

ابن رشد

تلخیص کتاب  
المقولات

حققہ المرحوم

الدكتور محمود قاسم

راجعہ واکملہ و قدم لہ و علق علیہ

دكتور

أحمد عبد المجيد هريدي

دكتور

نشارلس بتوروث



المطبعة البشرية النشابة للكتاب

١٩٨٠

ابن رشد

تلخیص کتاب

# المقولات

حققه المرحوم

دھری



ابن رشد

shadocks.net

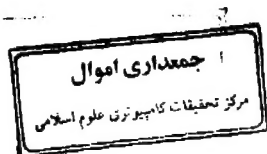
رابطہ بدیل < mktba.net





الهيئة المصرية العامة للكتاب  
بالتعاون مع  
مركز البحوث الأمريكي بمصر

٢٩٤١



مجموعة المؤلفات الفلسفية في القرون الوسطى



شروح ابن رشد لكتب أرسطو

---

الأصول العربية  
تلخيص كتب أرسطو في المنطق

الجزء الثاني  
تلخيص كتاب المقولات

مركز البحوث الأمريكية بمصر

## الإهداء

إلى اسم المرحوم الدكتور محمود محمد قاسم

( ١٩٧٣ - ١٩١٣ )



# محتويات الكتاب

## المقدمة

صفحة

١٥	تصدر .. .. .
٢١	شروح ابن رشد وأهميتها .. .. .
٣٥	منهج التحقيق .. .. .
٤٩	نسخ مخطوطات الكتاب .. .. .
٧١	رموز الكتاب .. .. .

## النص

٧٥	الفرض من الكتاب (١) .. .. .
٧٧	<u>الجزء الأول (٢ - ١٦)</u> .. .. .
	فصوله (٢) .
٧٧	<u>الفصل الأول</u> .. .. .
	المتفقه أسماؤها (٣) ، المتواطئة أسماؤها (٤) ، المشتقة أسماؤها
	(٥) ، المعاني المفردة والمركبة (٦) .
٧٩	<u>الفصل الثاني</u> .. .. .
	الجوهر العام (٧) ، شخص المرض (٨) ، العرض العام
	(٩) ، شخص الجوهر (١٠) ، الجوهر والعرض (١١) .



صفحة

٨٠ ... .. الفصل الثالث

• حمل الجوهر على شيئين (١٢) .

٨١ ... .. الفصل الرابع

• الأجناس ونصولها (١٣) .

٨٢ ... .. الفصل الخامس

المقولات العشر (١٤) ، أمثلتها (١٥) ، المقولات المفردة

• والمركبة (١٦) .

٨٤ .. .. الجزء الثاني (١٧-٨٧)

• أقسامه (١٧) .

٨٤ ... .. القسم الأول - مقولة الجوهر

فصوله (١٨) ، الفصل الأول - الجواهر الأول (١٩) ،

الفصل الثاني - الجواهر التواني (٢٠) ، الفصل الثالث - حمل

الاسم والحد (٢١) ، الفصل الرابع - اضطرار ماسوى الجواهر الأول

إلى الجواهر الأول (٢٢) ، الفصل الخامس - الأنواع أولى بأن تسمى

جوها من الأجناس (٢٣) ، الفصل السادس - الأنواع ليس بعضها

أحق باسم الجوهر من بعض (٢٤) ، الفصل السابع - ما يفارق الأنواع

والأجناس من الأشخاص (٢٥) ، الفصل الثامن - الجوهر ليس يوجد

في موضوع (٢٦) ، الفصل التاسع - مشاركة الفصول للجواهر التواني

(٢٧) ، الفصل العاشر - حمل الجواهر التواني والفصول كحمل

ص-١٠٠

الأشياء المتواطئة أسمائها ( ٢٨ ) ، الفصل الحادى عشر - ما تدل عليه  
الجواهر الأول والجواهر الثانى ( ٢٩ ) ، الفصل الثانى عشر - خاصة  
مقولة الجوهر أنها لا مضاد لها ( ٣٠ ) ، الفصل الثالث عشر - خاصة  
الجوهر أنه لا يقبل الأقل والأكثر ( ٣١ ) ، الفصل الرابع عشر -  
خاصة الجوهر أن الواحد بالعدد منه قابل للتضادات ( ٣٢ ) ، خاصة  
القسم الأول ( ٣٣ ) .

### ٩٨ .. .. . القسم الثانى - مقولة الكم

فصوله ( ٣٤ ) ، الفصل الأول - أصناف الكم ( ٣٥ ) ،  
الفصل الثانى - الكم المنفصل والكم المتصل ( ٣٦ ) ، أمثلة الكم المنفصل  
( ٣٧ ) ، أمثلة الكم المتصل ( ٣٨ ) ، الفصل الثالث - أجناس الكم  
الداخلية تحت الوضع ( ٣٩ ) ، الفصل الرابع - الكم بالعرض ( ٤٠ ) ،  
الفصل الخامس - من خواص الكم أنه لا مضاد له أصلا ( ٤١ ) ،  
القليل والكثير والكبير والصغير من المضاف ( ٤٢ ) ، الكبير والصغير ليسا  
بضدين ( ٤٣ ) ، ليس يمكن فى الضدين أن يجتمعا فى موضوع واحد  
( ٤٤ ) ، ليس الكبير ولا الصغير ولا القليل ولا الكثير من المضاد  
( ٤٥ ) ، التضاد يلحق الكم بما هو أين ( ٤٦ ) ، الفصل السادس -  
الكم لا يقبل الأقل والأكثر ( ٤٧ ) ، الفصل السابع - التساوى  
ولا تساوى من خواص الكم ( ٤٨ ) .

### ١٠٧ .. .. . القسم الثالث - مقولة الإضافة

فصوله ( ٤٩ ) ، الفصل الأول - رسم الأشياء المضافة وأمثلتها  
( ٥٠ ) ، الفصل الثانى - قد توجد المضادة فى المضاف ( ٥١ ) ، الفصل

صفحة

الثالث — بعض المضاف يقبل الأقل والأكثر (٥٢) ، الفصل الرابع —  
 خاصة كل واحد من المضافين أن يرجع على صاحبه بالتكافؤ (٥٣) ،  
 الإضافة المعادلة وغير المعادلة (٥٤) ، طريق المضيف فيما ليس له اسم  
 من المضاف (٥٥) ، الفصل الخامس — قانون تمييز الصفة التي لها  
 النسبة المعادلة (٥٦) ، استنباط الإضافة المعادلة (٥٧) ، الفصل  
 السادس — شك في أن من خواص المضافين أنهما يوجدان معا  
 بالطبع (٥٨) ، حل المفسرين لهذا الشك (٥٩) ، الفصل السابع  
 — شك في أن الجواهر ثمة مضاف (٦٠) ، حل أرسطو لهذا الشك  
 (٦١) ، تأويل ابن رشد لحل أرسطو (٦٢) ، الفصل الثامن — من  
 خاصة المضافين أنه متى عرف أحدهما على التحصيل عرف الآخر  
 ضرورة (٦٣) ، الحكم على ما هو من المضاف والتشكك فيه (٦٤) .

### القسم الرابع — القول في الكيفية ... .. ١٢٠

فصوله (٦٥) ، الفصل الأول — حد الكيفية (٦٦) ،  
 الفصل الثاني — الجنس الأول ، الملكية والحال (٦٧) ،  
 دلالة اسم الملكية في اللسان اليوناني (٦٨) ، الفصل الثالث —  
 الجنس الثاني ، ماله قوة طبيعية أو لاقوة له طبيعية (٦٩) ، الفصل الرابع  
 — الجنس الثالث ، الكيفيات الانفعالية والانفعالات (٧٠) ،  
 لماذا يقال في بعضها إنها كيفيات انفعاليات (٧١) ، لماذا يقال  
 في الألوان إنها كيفيات انفعاليات وانفعالات (٧٢) ، الكيفيات  
 الانفعالية والانفعالات في عوارض النفس (٧٣) ، الفصل الخامس —

صفة

الجنس الرابع ، الشكل والحلقة والاستقامة والانحناء ( ٧٤ ) ،  
 الفصل السادس — المتخلخل والمتكاثف والخشن والأملس هل هما  
 داخلان تحت الجنس الرابع أم تحت مقولة الوضع ( ٧٥ ) ، قى أرسطو  
 وجود كيفيات أخرى ما عدد ( ٧٦ ) ، تأويل ابن رشد لهذا ( ٧٧ ) ،  
 الفصل السابع — الأشياء المتصفة بالكيفية يدل عليها بأسماء مشتقة  
 ( ٧٨ ) ، الفصل الثامن — وجود التضاد في بعض الكيفيات ( ٧٩ ) ،  
 الفصل التاسع — بعض كيف يقبل الأكثر والأقل ( ٨٠ ) ، الفصل  
 العاشر — الشبه وغير الشبه هي خاصة مقولة كيف الحقيقية ( ٨١ ) ،  
 الفصل الحادى عشر — التشكك في أن أشياء من المضاف مددت  
 ها هنا ( ٨٢ ) ، تأويل أبى نصر وابن رشد لهذا الشك ( ٨٣ ) .

القسم الخامس — القول في يفعل وينفعل ... .. ١٣٢

يفعل وينفعل يقبلان التضاد والأكثر والأقل ( ٨٤ ) ، خاتمة  
 ( ٨٥ ) .

القسم السادس — مقولة الوضع ... .. ١٣٣

الأشياء ذوات الوضع ( ٨٦ ) ، سائر المقولات ( ٨٧ ) .

الجزء الثالث ( ٨٨ - ١١٣ ) .. .. ١٣٤

القسم الأول — القول في المتقابلات ... .. ١٣٤

فصوله ( ٨٨ ) ، الفصل الأول — أصناف المتقابلات ( ٨٩ ) ،

الفصل الثانى — الفرق بين المضافين والمتضادين ( ٩٠ ) ، الفصل

صفحة

الثالث - نوعا المتضادات ( ٩١ ) ، الفصل الرابع - العدم  
 والملكية ( ٩٢ ) ، جهة التقابل فيهما ( ٩٣ ) ، الفصل الخامس -  
 تقابل الأشياء الموجبة والمسلوقة كتنقابل الموجبة والسالبة ( ٩٤ ) ،  
 الفصل السادس - الفرق بين الملكية والعدم والمضافين ( ٩٥ ) ،  
 الفصل السابع - الفرق بين العدم والملكية والفضدين ( ٩٦ ) ، تغير  
 العدم والملكية ( ٩٧ ) ، الفصل الثامن - الفرق بين الموجبة  
 والسالبة والمتقابلات الأخر ( ٩٨ ) ، شك في أن المتقابلات على  
 جهة التضاد والعدم والملكية تشارك الموجبة والسالبة وحل ابن رشد  
 لهذا الشك ( ٩٩ ) ، الفصل التاسع - قد يضاد واحد لواحد كما أنه  
 قد يضاد واحد لاثنتين ( ١٠٠ ) ، الفصل العاشر - ليس يلزم  
 في المتضادين متى وجد أحدهما أن يكون الآخر موجودا ( ١٠١ ) ، من  
 شأن المتضادين أن يكونا في موضوع واحد ( ١٠٢ ) ، الفصل الحادى  
 عشر - كل متضادين إما أن يكونا في جنس واحد وإما في جنسين  
 متضادين وإما أن يكونا أنفسمما جنسين متضادين ( ١٠٣ ) .

### القسم الثانى - القول فى المتقدم والمتأخر ... .. ١٤٦

أنهاء التقدم الأربعة ( ١٠٤ ) ، المتقدم بأنه سبب للشيء ( ١٠٥ ) .

### القسم الثالث - القول فى معنى معا ... .. ١٤٨

معا يقال على وجهين ( ١٠٦ ) ، موجز ما سبق ( ١٠٧ ) .

صفحة

## القسم الرابع - القول في الحركة ... .. ١٥٠

أنواع الحركة الستة (١٠٨)، تفسير ابن رشد لما قصد أرسطو بالتمو  
والاستحالة (١٠٩)، الحركة على الإطلاق والحركات الجزئية (١١٠) .

## القسم الخامس - القول في له ... .. ١٥٣

الإنحاء التي يقال عليها له (١١١)، النحو الأخير أبعد الوجوه التي  
يقال عليها له (١١٢)، استيفاء معاني له (١١٣) .

## فهارس الكتاب

### الأعلام

أرسطو ... .. ١٥٥

١ - المواضع التي ذكر فيها أرسطو .

ب - المواضع التي أشير فيها إلى أرسطو .

سائر الأعلام ... .. ١٥٦

الكتب الواردة بالنص ... .. ١٥٧

فهرس مقابلة فقرات تلخيص كتاب المقولات لابن رشد

بنصوص كتاب المقولات لأرسطو ... .. ١٥٨





## تصدير

هذا الكتاب الذى تقدمه - وهو تلخيص كتاب المقولات - يعد أول الكتب فى النشرة العلمية لكتاب تلخيص كتب أرسطو فى المنطق لأبى الوليد ابن رشد . وأما الكتب التالية له فهى تقدم تلاخيص ابن رشد للكتب الباقية لأرسطو فى المنطق ، وهى كتاب العبارة وكتاب القياس وكتاب البرهان وكتاب الجدل وكتاب السفطة وكتاب الخطابة وكتاب الشعر . ومع أن هذا الكتاب أول تلاخيص ابن رشد لكتب أرسطو فى المنطق ، فهو يعد الكتاب الثانى حيث يسبقه تلخيص ابن رشد لإيساغوجى - الذى لا نعرف له مخطوطة عربية إلى الآن - وهو كالمدخل لمنطق أرسطو ، فلذلك عدناه الجزء الأول فى هذه السلسلة . وقد وصل إلينا فى ترجمة عبرية له نشرت بجزء أول للسلسلة .

والفرض من هذه النشرة هو إكمال وتوسيع دائرة العمل الطموح الذى بدأه الأستاذ المرحوم الدكتور محمود قاسم قبل وفاته بفرض نشر تراث ابن رشد . فقد كان الدكتور قاسم فى كهولته كما كان فى شبابه متعلقا بابن رشد ولذلك اعترم فى ١٩٦٨ م أو ١٩٦٩ م بتحقيق تلخيص كتب أرسطو فى المنطق لابن رشد . فبدأ بتحقيق الكتب الأربعة الأولى منه وهى المقولات والعبارة والقياس والبرهان ، واتمى من عمله فيها فى يناير ١٩٧٣ م ، ثم توفى فى أغسطس ١٩٧٣ م قبل أن يتمكن من نشرها .

ولقد كان المرحوم الدكتور قاسم باحثا لا يكل وأستاذا ذا تأثير بارز في مجالات كثيرة من الفلسفة الإسلامية وعلم الكلام ، بالإضافة إلى اهتمامه أيضا بالفلسفة الغربية . ولد المرحوم في كفر دنوهيا التابع لمركز الزقازيق ، ومنه أتى إلى القاهرة ليتحقق دارسا بكلية دار العلوم بجامعة القاهرة . وتخرج على رأس دفعته سنة ١٩٣٧ م وفي العام التالي أوفدته الحكومة المصرية إلى فرنسا لإكمال دراسته العالية . وهناك حصل على الليسانس من كلية الآداب بجامعة السربون ١٩٤١ م قبل انتهاء مدة بعثته ، وتم تجديد مدة بعثته ليحصل على درجة الدكتوراه ١٩٤٥ م من جامعة السربون ، وقد كانت أطروحته الأساسية للدكتوراه عن نظرية المعرفة لدى ابن رشد وتأويلها لدى القديس توماس الأكويني . أما رسالته الثانوية فقد خصصها لترجمة كتاب الكشف عن مناهج الأدلة في عقائد الملة لابن رشد إلى اللغة الفرنسية ، وقدم لترجمته بحث عن آراء ابن رشد الدينية . وبعد عودته إلى وطنه ١٩٤٥ م عين مدرسا بكلية دار العلوم . وقد أعير خلال حياته إلى جامعات بنغازي والخرطوم والكويت والجزائر للتدريس بها كأستاذ دائم وأستاذ زائر . وقد تدرج في مناصب الجامعة أستاذا فعميدا لكلية دار العلوم فريضا لعم الفلسفة بالكلية . وأعمال الدكتور قاسم عديدة ومتنوعة ما بين دراسات وتحقيقات وترجمات في مجالات الفلسفة والعلوم الدينية وغيرها . وقائمة إنتاجه التالية خير دليل على ذلك فقد ألف الكتب التالية :

- ١ - في النفس والعقل لفلاسفة الإغريق والإسلام .
- ٢ - نظرية المعرفة عند ابن رشد وتأويلها لدى توماس الأكويني .
- ٣ - ابن رشد وفلسفته الدينية .

- ٤ - جمال الدين الأفغانى حياته وفلسفته .
  - ٥ - الإسلام بين أمسه وحده .
  - ٦ - دراسات فى الفلسفة الإسلامية .
  - ٧ - الإمام عبد الحميد بن باديس الزعيم الروحى لحزب التحرير الجزائرى .
  - ٨ - المنطق الحديث ومناهج البحث .
  - ٩ - الفيلسوف المفقود عليه ابن رشد .
- وقام بتحقيق النصوص التالية :
- ١ - مناهج الأدلة فى عقائد الملة ، مع مقدمة فى نقد مدارس علم الكلام .
  - ٢ - نصوص مختارة من الفلسفة الإسلامية .
  - ٣ - النبوات ( الجزء ١٥ ) من كتاب المعنى فى التوحيد والمعدل للفاضى عبد الجبار .
  - ٤ - الطبعيات ( الفن الثانى والثالث والرابع ) من كتاب الشفاء لابن سينا .
- كما ترجم أيضا :
- ١ - قواعد المنهج فى علم الاجتماع ، تأليف إميل دوركايم .
  - ٢ - مبادئ علم الاجتماع الدينى ، تأليف روجيه باسنيدي .
  - ٣ - الأخلاق وعلم العادات الاجتماعية تأليف لينى بويل .
  - ٤ - هنرى برجسون ، تأليف اندرپه كرسون .
  - ٥ - التطور الخلاقى ، تأليف هنرى برجسون .

- ٦ — تاريخ الأدب الفرنسى ، تأليف جوستاف لافون .
  - ٧ — الموضوعات الأساسية فى الفلسفة تأليف إميل برييه .
  - ٨ — التربية الوظيفية ، تأليف إدوار كلاباريد .
  - ٩ — لعبة الحب والمصادفة ( مسرحية ) ، تأليف ماريغو .
- كما شارك فى ترجمة :

- ١ — مقدمة فى علم النفس الاجتماعى ، تأليف شارل بلوندل .
- ٢ — فلسفة أوجست كونت .

وفى رأينا أن ذكرى الدكتور قاسم — التى من أجل تخليدها نقدم هذا الكتاب — لا يمكن أن يفوح غيرها بسرد مؤلفاته وإنجازاته ولا بمناقشة مفصلة لأفكاره التى ناضل من أجلها خلال فترة عمله كأستاذ وباحث فحسب ، وقد يكون من زائد القول أن نتحدث عن ذلك الآن ، فقد سبقنا إلى ذلك زملاء له قاموا بتبيين تلك النواحي من شخصيته . أما نحن فإننا نقدم هذا العمل تخليداً لذكرى رجل عالم دمث الأخلاق دائب البحث عن المعرفة ، ورجل ظل عقله وقلبه مفتوحين لمشاركة قرنائه طالبي المعرفة . ولقد امتاز الدكتور قاسم برغبته فى المعرفة ومقدرته على مناقشة آرائه وشكوكه يتجلى ذلك فى الأثر الذى تركه لدى كل من التقى به . ولقد اهتم بإثارة القضايا ومناقشتها أكثر من اهتمامه بإثبات آرائه . تلك كانت أبرز سمات شخصيته ، وهى أيضاً الفضائل التى يذكرونها له زملاؤه وطلابه .

ولاعتقادنا أن المهتمين بالفلسفة الإسلامية يودون أن يخرج إلى النور نص تحقيق الدكتور قاسم فقد بدأنا فى إعداده للنشر . ولقد ظهرت أثناء العمل

مخطوطات جديدة لنص ابن رشد استلزمت إعادة مراجعة التحقيق لإكماله عن  
ضوئها . وفي كل ما قدمنا فإننا نعتقد أن لو امتد الأجل بالدكتور قاسم لصنع نص  
صنيعنا وكلنا أمل في أن يكون هذا العمل قد صدر بالصورة التي كان يودها  
فارسه .

ومن المناسب هنا أيضا أن أنوه بكل من ساهم في إظهار هذا الكتاب من  
مؤسسات علمية وأفراد علميين ، وأخص بالذكر أسرة المرحوم الدكتور محمود قاسم  
التي قدمت لي مشكورة صورة من مسودات عمله في تحقيق الكتب الأربعة  
الأولى . وأضيف أيضا تقديري للأستاذ الدكتور السعيد بدوي لمعاوضته حين  
بدأت في إكمال مشروع الدكتور قاسم . وكذلك أود أن أذكر المساعدات التي  
قدمت لي من إدارة مؤسسة فولبرايت للأبحاث بالولايات المتحدة الأمريكية ،  
وسماح تلك الإدارة لي أن أغير خطة بحث سابق وأترك مشروعه في أبدأ في هذا  
التحقيق . ومع أن للإدارة الحكيمة نوابها انخلص ، فإني أرجو أن يروا في هذا  
العمل قدرا من التشجيع حين يرون ثمرة غرسهم في هذا المشروع الجديد . وأود  
أيضا أن أقدم تقديري وشكري لكل من شارك في هذا المشروع من مركز البحوث  
الأمريكي بمصر ومعهد سميثسونيان وهما راعيا هذا المشروع وهو برنامج دراسة  
المنطق الإسلامي في القرون الوسطى . وأضيف تقديري وشكري لمساعدات الجمعية  
الفلسفية الأمريكية في إكمال هذا المشروع . ولقد حاولت في العمل في تحقيق هذا  
الكتاب في مرحلة مبكرة الدكتور محمد إجليند المدرس بكلية دار العلوم وكان  
يعاون الدكتور قاسم من بداية عمله . كما أن السيد / همام فوزي حسن الباحث  
بمركز تحقيق التراث قد قدم عوناً مثمراً في مرحلة تالية . وفي الختام أود أن أعبّر



عن شكوى وتقديرى انخاص لزميل وصديق الدكتور أحمد عبد المجيد هريدى  
 المدرس بكلية الآداب بجامعة المنيا لكل ما يقدمه من عون ومساعدة لهذا المشروع  
 منذ بدايته . وأخيرا أود أن أنوه بالتشجيع الأدبى والعون والتوجيه الحسن الذى  
 يقدمه الأستاذ الدكتور محسن مهدى لهذا المشروع .

تشارلس بتروث

القاهرة في ١٨ أكتوبر ١٩٧٩

## شروح ابن رشد وأهميتها

يصل — من حين لآخر — إلى علم دارس الفلسفة العربية في القرون الوسطى كيف أن أبا الوليد بن رشد قد أخذ على عاتقه مهمة تفسير مؤلفات أرسطو وشرح مذهبه بتكليف من الأمير أبي يعقوب يوسف ( ٥٤٨ هـ / ١١٥٣ م ) . والمفزي الأساسي لقصة التكليف هذه هو أن ابن رشد قد طلب منه بواسطة أميره — الذي أظهر رغبة واضحة في دفع الشك الذي كان يحوم حول الفلسفة — أن يفسر نهوض أرسطو بعبارة مستقيمة . وقد كان الدافع إلى هذا التكليف إحساس الأمير أبي يعقوب أن شروح أرسطو العربية السابقة غير وافية ، بالإضافة إلى أن الترجمات العربية الأولى كانت مربكة بصورة تجعل من المستحيل على أي إنسان أن يصل إلى إدراك واضح لفكر أرسطو . وتوعز هذه القصة أيضا بالاحترام الكبير الذي يكنه الأمير لابن رشد باختياره دون غيره من العلماء المعاصرين للاضطلاع بهذه المهمة ، على أن هناك قصدا آخر تتضمنه القصة لا يمكن إهماله — أعني بذلك الانتقاد الضمني لأسلاف ابن رشد وعلى الأخص لاثنتين من أعلامهم ، وهما أبو نصر الفارابي وأبو علي بن سينا . وقد كتب كلاهما بصورة شاملة في الموضوعات التي تناولتها كتب أرسطو ، وبصرف النظر عما إذا كانت كتاباتهم ينبغي أن توصف كتفسيرات لأرسطو أم لا ، فلا شك في أنها شروح لكتابات وأفكار أرسطو .

فقد كتب أبو نصر الفارابي مثلاً عدداً من الرسائل في صناعة المنطق بالإضافة إلى رسالة طويلة عن الصناعة كلها ، وتشمل هذه الرسالة قسماً عن كتاب المقولات لأرسطو<sup>(١)</sup> . ويستشهد أبو نصر كثيراً في مؤلفه هذا بأرسطو ، ويحاول في بعض المواضع أن يشرح نص الكتاب أو يفرق بين ما يفهم على أنه المعنى اللائق لقول أرسطو وما يقول به المفسرون الآخرون عن معناه المناسب<sup>(٢)</sup> . ومن هذه الناحية فإن نص أبي نصر يبدو كأنه تفسير غير تباطؤ أو شرح إجمالي لكتاب المقولات لأرسطو . إلا أنه عند النظر لرسالة الفارابي ككل يصبح واضحاً اختلافها عن نص كتاب المقولات لأرسطو بدرجة تبدو أنها لا تقدم مفهومها صحيحاً لمن يريد أن يحصل على فكرة سليمة عما كان أرسطو يريد أن يقدمه من أفكار في كتاب المقولات . وهذا الحكم يصدق على المستوى الظاهري بالإضافة إلى المستوى الخاص للقول ذاته . وعلى سبيل المثال فبالرغم من أن كتاب المقولات يحتل مكان الصدر لصناعة المنطق عند أرسطو ، فإن الفارابي جعل كتاب المقولات هو القسم الرابع من رسائله في الصناعة . وقد قدم الفارابي لذلك بالقول في الأفاويل التي بها يسهل الشروع في صناعة المنطق وهي متضمنة في رسالتين ، الأولى رسالة في صناعة المنطق وعلاقتها بالصنائع الأخرى ، والثانية فحس عن معاني الألفاظ والاصطلاحات المستعملة في المنطق ، وأيضاً مختصر في كتابه

(١) انظر : أبو نصر الفارابي « كتاب فاعانورياس أي المقولات » نشره دغلوب مع ترجمة

إلى اللغة الإنجليزية :

D. M. Dunlop " Al-Fārābī's Paraphrase of the 'Categories' of Aristotle," *The Islamic Quarterly*, IV (1957), pp. 168-183 and V (1959), pp. 21 - 37.

(٢) انظر : المصدر السابق ، فقرات ١٢ ، ١٥ ، ١٦ ، ١٨ ، ٢٢ ، ٢٣ .

(٣) إيساغوجى أى المدخل . ويبدو حيثنذ جليا أن أبا نصر مع هؤلاء الذين يرون أن هذا هو المقدمة الملائمة لدراسة منطق أرسطو وأن إصلاحه يعد من الضروريات . ولسوء الحظ فإن سكوت الفارابى عن ذكر ما دفعه لحمل كتاب إيساغوجى مقدمة لكتاب المقولات يمنع الفارئ من معرفة أى شىء عن المسائل الأساسية فى هذه المناقشة ، وبالتالي لا يمكنه من الوصول إلى فهم أفضل لقيمة نص أرسطو .

وتتور مشاكل أخرى مماثلة عندما شرع أبو نصر فى دراسة كتاب المقولات لأرسطو ، فإننا نراه يغير فى ترتيب نص أرسطو ويعدل فى نصوصه ويخرج كثيرا من مذهب أرسطو المحدد ، كل ذلك على حد سواء . وعلى سبيل المثال فإن الفارابى فى كتاب المقولات - كما فى مواضع أخرى من رسالته - يحذف بالكلية القول فى الأسماء المتفقة وفى الأسماء المتواطئة وفى الأسماء المشتقة ، وهى الأقوال التى بدأ بها أرسطو كتابه . ورغم أن هذا النوع من الحذف قد يوحى بأن الفارابى يتابع المدرسة الفكرية التى تسامح عن صحة الرواية الثقيلة لكتاب المقولات لأرسطو، فهو لا يفسر سبب هذا الحذف ولا يلقى أى ضوء على تلك المشكلة . ومن ناحية أخرى فإننا نجد الفارابى يضيف إلى نص أرسطو ، كأنه يريد بذلك أن يوازن

(٢) انظر أعمال الفارابى التى نشرها دلوب وهى :

رسالة صدرها الكتاب :

"Al-Fārābī's Introductory Risālah on Logic," in *The Islamic Quarterly*, III (1957), pp. 224 - 235.

الفصول فى الترطقة :

"Al-Fārābī's Introductory Sections on Logic" in *The Islamic Quarterly*, II (1955), pp. 264 - 282.

كتاب إيساغوجى أى المدخل :

"Al-Fārābī's 'Eisagoge' in *The Islamic Quarterly*, III (1956), pp. 117 - 138.

ذلك الحذف . ويتكلم الفارابي بصورة مطولة عن الفرق بين الجوهر والعرض ، وعن الأسباب الضرورية ، وعن الفرق بين المعقول وبين المقول طبقا لقواعد صنامة المنطق ، وعن التباين بين المحمول على الطريق الطبيعي والمحمول على الطريق الغير الطبيعي<sup>(٤)</sup> . وفي الوقت الذي نرى فيه أرسطو يفصل القول في المقولات الخاصة بالجوهر والكَم والإضافة والكيفية فقط ، نرى الفارابي يفصل القول في كل المقولات العشر دون إشارة إلى سكوت أرسطو عن القول في المقولات الستة الباقية . وفي النهاية فإن الفارابي يخالف أرسطو بتغييره لترتيب أقواله في المقولات الأربعة دون أن يوضح علة وقيمة ما صنع .

ولا نقصد بهذه التعليقات إنكار الوضوح الشامل والصفة التعليمية الواضحة في نص الفارابي . وإن قراءة رسالة الفارابي يمكن أن تقيد دارس المنطق قائدة كبرى لأنه يعرض بوضوح شديد للعاهم الأساسية المستعملة في المناقشات المتقدمة للمنطق ، وأيضا لأن الفارابي يعطى أمثلة كثيرة لتبيين كيف ينبغي أن يتكلم بحسب قواعد المنطق . ولكن المقصود هاهنا إظهار كيف أن رسالة الفارابي محدودة القيمة لمن ينفذ فهم كتاب المقولات لأرسطو . ففي أحيان كثيرة عمدت الرسالة إلى البحث في المقولات ونواحي أخرى من معاني المنطق تتعلق بالقول في كتاب ما بعد الطبيعة أكثر مما تتعلق بالأقوال الواردة في كتاب

(٤) انظر: الفارابي، المقولات، فقرة ١١٥، ١١٤، ١١٣، ١١٢، ١١١، ١١٠، ١٠٩، ١٠٨، ١٠٧، ١٠٦، ١٠٥، ١٠٤، ١٠٣، ١٠٢، ١٠١، ١٠٠، ٩٩، ٩٨، ٩٧، ٩٦، ٩٥، ٩٤، ٩٣، ٩٢، ٩١، ٩٠، ٨٩، ٨٨، ٨٧، ٨٦، ٨٥، ٨٤، ٨٣، ٨٢، ٨١، ٨٠، ٧٩، ٧٨، ٧٧، ٧٦، ٧٥، ٧٤، ٧٣، ٧٢، ٧١، ٧٠، ٦٩، ٦٨، ٦٧، ٦٦، ٦٥، ٦٤، ٦٣، ٦٢، ٦١، ٦٠، ٥٩، ٥٨، ٥٧، ٥٦، ٥٥، ٥٤، ٥٣، ٥٢، ٥١، ٥٠، ٤٩، ٤٨، ٤٧، ٤٦، ٤٥، ٤٤، ٤٣، ٤٢، ٤١، ٤٠، ٣٩، ٣٨، ٣٧، ٣٦، ٣٥، ٣٤، ٣٣، ٣٢، ٣١، ٣٠، ٢٩، ٢٨، ٢٧، ٢٦، ٢٥، ٢٤، ٢٣، ٢٢، ٢١، ٢٠، ١٩، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥، ١٤، ١٣، ١٢، ١١، ١٠، ٩، ٨، ٧، ٦، ٥، ٤، ٣، ٢، ١، ٠. وانظر أيضا :

ابن رشد تلمذ ابن إسحاق بن سفيان بن عمار بن ١٨ من المقدمة ، هاشم ٣٣ في نشرة دانيهدون :

H. A. Davidson, *Averroes Middle Commentary on Porphyry's Isagoge and on Aristotle's Categoriae*, ( Cambridge, Mass. and Berkeley - Los Angeles : The Mediaeval Academy of America and The University of California Press, 1969 ).

المقولات . وهذا الحكم يجد نفس الصدى في كتابات الفارابي الأخرى في المنطق ، بصرف النظر عن مدى جدواها لفهم قواعد صناعة المنطق .

أما كتابات ابن سينا في المنطق فإنها أيضا غير وافية لإيضاح فكر أرسطو . فقد كتب — مثل الفارابي — عددا من الرسائل القصيرة ، ورسالة واحدة مطولة في صناعة المنطق . ويضاف إلى هذا أنه خصص قسما كاملا من كتابه الكبير «الشفاء» لصناعة المنطق ، وخصص أحد أجزاء هذا القسم التسع لمقولات أرسطو<sup>(٥)</sup> . وهو مع ذلك لم ينظر إلى كتاب المقولات على أنه المدخل الملائم لصناعة المنطق وشأنه في ذلك شأن الفارابي . فهو يسبق لخصمه لكتاب المقولات لأرسطو بفحص كتاب الإيساغوجي . وعندما يقتل منه إلى كتاب المقولات نجده يبدوه بتبيين لم كانت معرفة هذه المقولات لائمين — على الإطلاق — في تعلم صناعة المنطق ، وأيضا يبين لماذا كانت قليلة الأهمية في تحديد دقيق لعدد المقولات<sup>(٦)</sup> . ورغم ما يقوله ابن سينا فإنه يستمر دون محاولة منه لإبطالها ، فهو يذكر أن هذه الأشياء سوف لا تعوقه عن مناقشة المقولات ، ثم يشرع في ذلك .

وكتاب المقولات لابن سينا عمل مطول ، فهو يذهب إلى أبعد من نص أرسطو لينظر في الآراء المختلفة التي قدمها عديد من مفسري أرسطو أو ليكشف عن المسائل الناتجة عن مناقشة المقولات المختلفة . ويسير ابن سينا على نفس نص أرسطو لا يخرج عن ترتيبه إلا في مواضع قليلة ، مثل القول في « له » . ومع

(٥) انظر : ابن سينا ، المقولات ( قسم من منطق من كتاب الشفاء ) ، نشرة الأب ج. فنواي وآخرين ( القاهرة : الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية ، ١٩٥٩ ) .

(٦) انظر المصدر السابق : ١٥ : ٤ — ١٨ : ٥ .



ذلك فإن الالتزام النسبي بترتيب أقاويل أرسطو لا يتعادل مع تناوله لتلك الأقاويل ، وهذا هو ما يحول دون الإعتماد على كتاب المقولات من الشفاء لابن سينا كمصدر مناسب لتعرف صورة دقيقة لفكر أرسطو . فهو يسهب الحديث عن قول أرسطو . في الجواهر الأول والثاني ليصل إلى نوع ثالث من الجواهر يطلق عليه الجواهر الثالث . ونجده في موضع واحد يطلق العنان لحواره في مواجهة هؤلاء الذين يقدمون تأويلات خاطئة لمقولة الإضافة مما يجره إلى مناقشة لموضوع الوحد والملائكة وخلق العالم ، في حين أن أرسطو أوضح مرارا أن مستوى حديثه في كتابه كان بعيدا عن كل ذلك <sup>(٧)</sup> . وتبعا لذلك فإن دارس كتاب المقولات لابن سينا يتعرف منه بصورة أكبر المقدرة العقلية لابن سينا والجدل السائد حول دراسة المقولات كأسلوب في المنطق ، أو كمحض الأشياء التي كتب أرسطو عنها بصورة مازدة أكثر مما يتعرف قول أرسطو فملا فيا يتعلق بالمقولات أو بفائدة ما قاله .

ومرة أخرى ، فليس المقصود بهذه التعليقات أن تكون تقييما يحيط من قدر كتابات الفارابي أو ابن سينا . ولقد بينت الدراسات الحديثة عن الفارابي كيف أنه يجب علينا أن لا نستخف بكتاباته ، وأما ابن سينا - فرغم النقد الذي وجهه إليه ابن رشد - فيجب علينا أيضا أن لا نستخف بكتاباته أو تقلل من قيمتها . وما أوردناه هاهنا من تعليقات وملاحظات إنما القصد منه توضيح أساس النقد الضمني الذي وجهه أوي يعقوب لأبي نصر وأبي علي كشميرين لأرسطو ، وأنه انبنى على أساس حقيقي ، وأبضا للإشارة إلى طبيعة مهمة ابن رشد التي قصد إليها

(٧) انظر المصدر السابق : ٩١ - ١٠٢ و ١٥٤ : ١٨ - ١٥٥ : ١٢ .

عندما شرع في شرح كتابات أرسطو ، فهو يوضح قصده بصورة أوضح في السطور الأولى من الكتاب الذى تقدمه هنا بقوله :

الغرض في هذا القول تلخيص المعاني التى  
تضمنتها كتب أرسطو في صناعة المنطق  
وتحصيلها بحسب طاقتنا وذلك على عادتنا  
في سائر كتبه . وانبدأ بأول كتاب من  
كتبه في هذه الصناعة وهو كتاب المقولات<sup>(٨)</sup>

وفى إيضاح ابن رشد لفرضه هذا تتبين ثلاثة أشياء ذات مغزى مباشر ،  
أولها التعبير الذى يستعمله ابن رشد لوصف كتابه هذا وهو « تلخيص » ،  
وثانيها تعريضه بأنه فعل مثل ذلك فى كتب أخرى لأرسطو ، وثالثها قوله إنه  
سيدأ بأول كتاب من كتب أرسطو في صناعة المنطق وهو كتاب المقولات .  
وشروح ابن رشد للمؤلفات أرسطو يمكن أن تقسم بوجه عام إلى « جوامع »  
أى شروح مختصرة ، و « تلاخيص » أى شروح متوسطة ، و « شروح »  
أو « تفسيرات » أى شروح مطولة . ومع إدراك اضطراب استعمال الباحثين  
السابقين لهذه التقسيمات ، ومع اكتشاف أن النشرات الحديثة لبعض الشروح  
قد حددت بصورة خاطئة تعريف النص المنشور بالإضافة إلى الاعتراف  
بعدم وجود أمثلة لهذه الأنواع الثلاثة من شروح ابن رشد في نصوصها العربية ،  
فقد أدى ذلك ببعض الباحثين المعاصرين إلى التساؤل عن دقة التقسيم . إلا أنه  
من الواضح أن ابن رشد قد كتب نوعين مختلفين من الشروح للأورجانون

(٨) انظر : ابن رشد ، تلخيص كتاب المقولات — من هذه الفقرة ١ .

كله بالإضافة إلى نوع آخر من الشرح لكتاب البرهان<sup>(٩)</sup> . وعند مقارنة هذه الأنواع الثلاثة المختلفة من الشروح ، فإنه يصبح ظاهراً بجملة أنه ينبغي لا يفسر هذا التلخيص لكتاب المقولات والتلاخيص الأخرى في المنطق الذي هو جزء منها نص أرسطو مثلما يفسره شرح كتاب البرهان ، إلا أنها جميعاً تقدم إلى حد بعيد معلومات عن النص أكثر من مجموعة شروحه الأخرى للأوريجانون . وهكذا يبدو من الملائم أن نصف هذا النص على أنه تلخيص لكتاب المقولات .

يبدأ ابن رشد هذا التلخيص بمرض نص أرسطو في تقسيم ثلاثي ، فهو يدرك أن النص يتضمن جزءاً تمهيدياً وآخر تبحث فيه المقولات ذاتها ، وجزءاً ختائماً تبحث فيه الأمور العامة أو الثانوية التي تتعلق بالمقولات . وحين يبدأ كل جزء من هذه الأجزاء فإنه يقسمه إلى فصول أو إلى أقسام وفصول أو إلى أقسام وأقوال وفصول . وفي بداية كل جزء أو قسم أو قول يحمل بمثابة المواضع

(٩) عن الجوامع أو الشروح الصغرى ، انظر : ابن رشد ، جوامع لكتب أرسطوطاليس في الجدل والمخطابة والشعر ، تحقيق وترجمة تشارلز بترورث :

*Averroes' Three Short Commentaries on Aristotle's "Topics," "Rhetoric," and "Poetics,"* ed. and trans. Charles E. Butterworth, (Albany : State University of New York Press, 1977) .

أما الشرح الأكبر لابن رشد لكتاب البرهان فلم يصل إلينا نصه العربي ، ولكن وصلت إلينا ترجمته من الترجمة إلى اللاتينية وقد طبع آل جونتو بالبندولية سنة ١٥٦٢ م ضمن مجموعة كبيرة من الشروح الرشدية مع النصوص الأرسطية المترجمة إلى اللغة اللاتينية نشرت في أحد عشر مجلداً :

*ARISTOTELIS OMNIA QUAE EXTANT OPERA ... AVERROIS CORDVBENSIS IN EA OPERA OMNES ... COMMENTARII (VENETIIS APVD IVNCTAS, MDLXII) vol. I, pars secunda.*

العامة التي تره ليعايل ذلك . وأيضا فإنه يعنى عناية خاصة بتنبيه القارئ  
إلى الخاصية التي تتميز كل مقولة وإلى الصفات المتنوعة التي تشاؤك بهما  
هذه المقولة المقولات الأخرى . ويبدو تقسيم النص إلى أجزاء وفصول وأقسام  
وأقوال شيئا من إبداع ابن رشد نفسه ، وهو إبداع مفيد إلى حد بعيد . وعلى  
الرغم من أنه لا يقدم إضافة إلى نص أرسطو ولا يعدل في آراء أرسطو على نحو  
هام ، إلا أنه يوضح ما حاول أرسطو أن يقوله ، وأيضا يرتب — بحق — أقوال  
أرسطو الترتيب الدقيق الذي لم يكن واضحاً بصورة مباشرة . وبالإضافة إلى  
ما تقدم فإن ابن رشد بتعديده للاطلاع البارزة لبحث أرسطو في كل مقولة وإبراز  
الشكوك أو القضايا المتعلقة بكل مقولة وأيضا باقتراحه وسائل حل هذه الشكوك  
والقضايا إنما يعين القارئ على فهم أوضح لنص أرسطو .

وطوال هذا التلخيص شين مقدرة ابن رشد على أن يكون ذليلاً هجيراً إلى  
فكر أرسطو . وهو يميز بدقة بين رأيه الشخصي ورأى أرسطو ، فراه في أحيان  
كثيرة ببرز عبارة أرسطو مميزة في شكل واضح مسبوقه بكلمة « قال » وفي أحيان  
أخرى راه يقدم عبارة أرسطو مع بعض التلخيص في لغة الترجمة العربية للأورجانون،  
وهو في هذه الحالة يتصرف بفكر وتدبر دون متابعة عمياء لأرسطو كما يزعم بعض  
الباحثين الذين كتبوا عن ابن رشد . وبينما وردت كلمة « قال » في بداية كل  
فصل من فصول الجزء الأول فإنها لم ترد إلا ستاً وعشرين مرة في أقسام وفصول  
الجزء الثاني — وهي اثنين وأربعين قسماً وفصلاً — كما لم ترد إلا إحدى عشرة أو  
اثنى عشرة مرة في أقسام وفصول وأقوال الجزء الثالث — وهي خمسة عشرة قسماً  
وفصلاً وقولاً . وبعبارة أخرى فإن استعمال ابن رشد لكلمة « قال » أو عدم استعماله  
لها لا يشكل سمة مطردة في تعريف تلاخيص ابن رشد . فقد استخدم بالفعل

كلمة « قال » خمس مرات فقط في تلخيص العبادة مرة منها في الفصل الأول ومرتين في كل من الفصلين الرابع والخامس .

وتبدو القاعدة على الأصح في ما يقدمه ابن رشد في تأليف ما . فهنا كما في التلاخيص الأخرى في المنطق يهتم ابن رشد بتوضيح ما كان يحاول أرسطو أن يقوله في كتابه . ولذلك فابن رشد يحترم ترتيب النص والأهمية المناسبة التي أعطاه أرسطو لكل من القضايا المختلفة . ونرى ابن رشد يفصل عن نص أرسطو لحل المسائل التي يرى أنها مثيرة للبحث بوجه خاص ، أو لتصحيح ما يعتبره تأويلا خاطئا للقارائي أو لمؤلفاء الذين يطلق عليهم « المفسرون » أو لإيضاح ما فهمه على أنه الفرض العام لأرسطو في الكتاب . وبناء على ذلك فهو يقبل ما قدمه أرسطو من تفسير لكل مقولة ، ويتابعه في الحديث المفصل عن أربع منها فقط . وعلى كل حال فإن ملاحظ تأويلات أو تلاخيص ابن رشد تبدو متشابكة بالقدر الذي يجعل بحثها جديا يحتاج إلى بحوث تفصيلية متشابكة . ومن المهم هنا الآن تفهم القصد العام لأرسطو كما عبر عنه ابن رشد ، وهو لا يرى أن كتاب المقولات كتاب علمي ، رغم أنه يعلم بأن كتاب المقولات يقدم الأصول لصناعة هامة جدا هي صناعة البرهان . وبالأحرى فإن ابن رشد يرى أن أرسطو قد أسس أقواله على مشهورات ، وأيضاً حاول أن ينقل القارئ من مافي باديء الرأي الذي هو جزء من الحياة اليومية إلى استخدام أدق للكلام ، أو ينقله إلى إدراك أكبر لما تنطوي عليه أنواع مختلفة من الأقاويل . وهذا الحكم من ابن رشد على أرسطو باعتاده على المشهورات في أحوال كثيرة أو باعتاده على مافي باديء الرأي سمح له أن يوضح قضايا في النص كانت تحير الآخرين <sup>(١٠)</sup> .

(١٠) انظر : ابن رشد ، تلخيص كتاب المقولات من هذه النشرة ، فقرة ١٠٩ ، ١١٣ ،

والجانب الثاني الذى أوضحه ابن رشد لفرضه من هذا الكتاب والذى يبدو ذات قيمة هو اعترافه أنه قد سلك طريقة التلخيص هذه فى كتب أخرى لأرسطو . وبعبارة أخرى فإن محاولته بيان ترتيب قول أرسطو وقيامه بتحديد المطالب التى قد تحدث لها وحلها ، وكذلك اهتمامه المستمر بما يقصده أرسطو ، كل هذه تمثل معالم بارزة لنوع من شروحه . وبكل تأكيد فإنها لا تظهر فى المجموعة الأخرى من الشروح التى ألفها ابن رشد فى صناعة المنطق . وفى هذه الشروح الأخرى — ونعنى بها « الجوامع » — يغير تنظيم كتب أرسطو المختلفة فى الأورجانون ويعطيها عناوين أخرى ، ويقدم صناعة المنطق بطريقة تبدو للوهلة الأولى متلائمة مع طريقة أرسطو فى الأورجانون . وبمقارنة هذين النوعين من شروح ابن رشد يتبين أنه لم يكن نادما على تصرفه فى نص أرسطو، مما يوحى بأن إخلاصه للنص فى نوع الشرح المقدم هنا يرجع إلى الفرض الخاص الذى استهدفه ، ولا يمكن أن يرد إلى أى عجز فطرى يقطع العلاقة بينه وبين أرسطو .

وأما الملاحظة أنه قد لخص كتابا آخر لأرسطو فإنها ذات أهمية من حيث أنها تين أنه لم يبدأ تلاخيصه بكتاب الأورجانون، ويبدو فى النصوص الأخرى التالية لنص المقولات بوضوح اطلاع ابن رشد على مؤلفات أرسطو الأخرى حيث يشير إلى مؤلفاته الأخرى فى المنطق ويذكر أيضا كتابيه « النفس » و « ما بعد الطبيعة » . وهذه الملاحظة ذات دلالة هامة لأن المخطوطة المأخوذة أصلا للتحقيق لهذه النشرة تشير إلى بعض التواريخ التى يستفاد منها موعد انتهاء ابن رشد من تلخيصه لبعض كتب أرسطو فقد ذكر انتهاءه من تلخيص الجزء الثانى من كتاب الجدول فى ١٩ من رجب عام ٥٦٣ هـ / أبريل ١١٦٨ م ، بينما ذكر انتهاءه من تلخيص كتاب الخطابة فى ٥ من المحرم عام ٥٧١ هـ / يوليو ١١٧٥ م . فإذا لاحظنا

فارادنيا قدره قرابة الثمان سنوات ين تأليفه لتلخيص الجزء الأخير من كتاب الجدل وتلخيص كتاب الفسطة وكتاب الخطابة فإنه يبدو من المناسب التعمير أنه ما كان يمكن له أن يؤلف تلاميذه لكتب المقولات والعبارة والقياس والبرهان والجزئين الأول والثاني من كتاب الجدل في وقت أقل من نصف هذه المدة . وتأسيساً على الاستنتاج السابق فإن تلخيص كتاب المقولات لم يتم تأليفه متأخراً كثيراً عن ١١٦٣م أو ١١٦٤م بل يحتمل أن يكون قبل ذلك .

والنقطة الثالثة الهامة في تقديم ابن رشد لتلخيصه لكتب أرسطو في المنطق ، هي ما ذكره من أنه سيبدأ هذا التلخيص بأول كتاب من كتب أرسطو في صناعة المنطق وهو كتاب المقولات . وعبارة أخرى فهو لا يرى ما يدعو لأن يتقدم عمله تلخيص كتاب الإيساغوجي لفرفوريوس . وإذا ما عرفنا أن ابن رشد بدأ جوامعه في المنطق ( الشرح المختصر ) بمجموع كتاب إيساغوجي ، وأن تلخيصاً لإيساغوجي ألفه ابن رشد يوجد فعلاً ، فإن عبارة ابن رشد تبدو خادعة<sup>(١١)</sup> . ومع ذلك فإن هذا هو المظهر الخارجي فقط . فإن ابن رشد بدأ جوامعه بكتاب إيساغوجي ، لأنه كان مهتماً بتقديم تأويل خاص لصناعة المنطق في هذه الجوامع ولم يكن يقصد شرح نص أرسطو للقراري . وهو يبدي ذلك بوضوح في بداية عمله حين يذكر أنه سيقدم آراءه

(١١) نرحررت . أ . دافيدسون النص العبري للكتاب ابن رشد تلخيص كتاب إيساغوجي وتلخيص كتاب المقولات :

H. A. Davidson , *Averroes Cordubensis Commentarium Medium in Porphyris Isagogen et Aristotelis Categorias* (Cambridge, Mass. and Berkeley - Los Angeles. The Mediaeval Academy of America and The University of California Press, 1969).

في المنطق بطريقة ليس لها إلا صلة قليلة بطريقة أرسطو في عرض آرائه .  
 ووجود تلخيص لكتاب الإيساغوجي من تأليف ابن رشد يعد أمراً أكثر  
 شذوذاً ، وذلك لأنه لا يوجد له نص باللغة العربية ، وإن وجد في ترجمات عبرية  
 ولا تينية ، إلا أن هذا لا ينهض دليلاً على أن ابن رشد يعتبر كتاب الإيساغوجي  
 مقدمة حقيقية لأرسطو . وعلى العكس من ذلك فإن ابن رشد في نهاية تلخيصه  
 لكتاب الإيساغوجي يوضح أنه لا بعده جزءاً من صناعة المنطق وأنه في غير حاجة  
 إلى شرح . ويصرح ابن رشد أن كتاب الإيساغوجي بعيد جداً من أن يكون مدخلا  
 مناسباً لصناعة المنطق ، ويصرح أيضاً أنه إذا كان من الضروري أن تحتويه مجموعة  
 المنطق فإنه ينتمي إما إلى كتاب البرهان أو إلى كتاب الجدل . وفي نفس القول  
 يعترف ابن رشد بمخالفته للفارابي حول أهمية كتاب الإيساغوجي ، ويوضح أنه  
 كتب تلخيص كتاب الإيساغوجي بناء على رغبة بعض الأصدقاء الذين طلبوا منه  
 أن يشرحه . وملاحظاته في بداية الكتاب تبين أيضاً أنه لم يعد كتاب  
 الإيساغوجي مقدمة مناسبة لدراسة المنطق ، ففي بداية تلخيصه يذكر أنه كتب  
 هذا التلخيص لأن العادة جرت أن يبدأ المجموع المنطقي بكتاب الإيساغوجي<sup>(١٢)</sup> .  
 وبذلك يحافظ ابن رشد على هدفه الأساسي — وذلك يتضح أيضاً في كتابته  
 لتلخيص كتاب الإيساغوجي — وهو أنه يريد أن يشرح أفكار أرسطو في المنطق .

(١٢) انظر : ابن رشد ، تلخيص كتاب إيساغوجي ، المصدر السابق ، ص ٢٧ و ص ٦ .





## منهج التحقيق

عندما بدأ الأب م . بويج في تحقيق كتاب المقولات كانت هناك مخطوطات ثلاثة هي المعروفة لتلخيص كتب أرسطو في المنطق وهي مخطوطات فلورنزا وليدن والقاهرة . وقد نشر تحقيقه لتلخيص كتاب المقولات ١٩٣٢ م . وعندما بدأ الدكتور محمود قاسم عمله لا بد أنه كان يعرف أن هناك مخطوطة رابعة وهي التي أشار إليها د . حسين محفوظ في مقاله بحملة معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية المجلد الثالث ١٩٥٧ م .

ولما تسلمنا أصول أعمال الدكتور قاسم سنة ١٩٧٤ م وبدأنا في مراجعتها تعرفنا عدة مخطوطات جديدة بلغت ثلاثة أمثال المخطوطات التي كانت معروفة . وكان ذلك نتيجة البحث الدائب في الفهارس القديمة التي نسبت فيها بعض مؤلفات ابن رشد لغيره ، وأيضاً فيما ينشر من فهارس جديدة وما يصدر من بحوث ومقالات وأيضاً نتيجة لتعاون بعض الزملاء .

وقد كانت المخطوطات غير المنسوبة لابن رشد ثلاث مخطوطات ، تأكد لنا أنها لابن رشد بفضل العين البصيرة والذاكرة الواعية للصادقين عبد القادر بن شهيدة وهمام فوزي حسن . وقد أشار الأستاذ ابن شهيدة بفحص المخطوطة رقم ٢٢٣٧ المحفوظة بالمكتبة الشرقية العامة ببيانيكيور . وقد فهرست على أنها التلخيص وذكر بالفهرس أن اسم المؤلف غير موجود وأنه يحتمل أن يكون مؤلفه أبو نصر

الفارابي . وبفحص البيانات المدرجة بالفهرس والمعلومات المقدمة عن وصف أقسام المخطوطة تأكد أنها تلخيص ابن رشد لكتب أرسطو في المنطق ، إلا أنها تحوى فقط تلخيص الكتب الأربعة الأولى وهى المقولات والمبارة والقياس والبرهان وذلك ما تأكد من مصورة المخطوطة . وأشار الأستاذ ابن شهيدة مرة أخرى بفحص المخطوطة رقم ٤٦٢ / ١٠ بمكتبة بوهر بكلكتا . وبفحص البيانات المدرجة بالفهرس والمعلومات المقدمة عن وصف المخطوطة تأكد أنها نسخة من تلخيص ابن رشد لكتب أرسطو في المنطق تحوى مثل مخطوطة بانكيور الكتب الأربعة الأولى فقط . وهاتان المخطوطتان مثل مخطوطة القاهرة المعروفة للآب بويج والدكتور قاسم يعود تاريخ كتابتهما إلى القرن الثامن عشر الميلادى ، وكتبنا بخط نستعليق شرقى . وقد أخبرنا السيد / همام فوزى حسن أن المخطوطة رقم ٣٧٦٩ بمكتبة شستر بى بدلين قد فهرست بصورة خاطئة ، وأن بياناتها بفهارس المكتبة تشير إلى أنها كتاب القياس لأرسطو ترجمة تيودورس فى حين أن بدايتها ونهايتها تطابق نص تلخيص كتب أرسطو في المنطق ، وبفحص مصورة المخطوطة التى حصلنا عليها اتضح أنها — مثل مخطوطتى بانكيور وبوهر — تحتوى نفس التلاخيص وهى مكتوبة بخط نستعليق واضح ويرجع أنها كتبت فى القرن السادس عشر الميلادى .

وفى إيران استعملنا تعرف تسع مخطوطات للنص العربى ثمان منها فى طهران والتاسعة فى مشهد ، وذلك بفضل التنقيب ومتابعة البحث فى فهارس المخطوطات التى نشر حديثا بواسطة صديق وزميل الدكتور أحمد عبد المجيد هريدى ، وهو

على صلة حميدة ودراية طيبة بالمخطوطات ونهارسها . ورغم الجهود غير المحدودة للحصول على مصورات لهذه المخطوطات سالفة الذكر ، فإننا لم نتكهن من الحصول إلا على مصورات مخطوطتين فقط — الأولى مخطوطة مشكوة رقم ٣٧٥ المحفوظة بالمكتبة المركزية بجامعة طهران والثانية مخطوطة وشوراي مل رقم ٥٤٩٦ ، وهذه الأخيرة أمكن الحصول عليها بمعاونة الدكتور مهدي محقق .

وقد انضج لنا بضعه بيانات المخطوطات السابقة وما أمكن الحصول عليه منها أنها تنتمي كلها وأيضاً نسخة القاهرة — ورقها ٩ منطقي بدار الكتب المصرية — إلى فصيلة أو أسرة واحدة وأنها تشترك في عدة خصائص هي حدائق نسخها واحتوائها على تلخيص ابن رشد للكتب الأربعة الأولى في المنطق فقط — التي هي تلخيص كتاب المفولات وتلخيص كتاب العبارة وتلخيص كتاب القياس وتلخيص كتاب البرهان . وكتابتها بمخطوط نستعليق ونسخ مشرقين . بالإضافة إلى أن مخطوطات القاهرة ومشكوة وشستر يتي وشوراي مل تبين أنه لا توجد اختلافات كبيرة بينها ، اللهم إلا ما نتج عن أخطاء النساخ وعدم العناية في الكتابة يضاف إلى ما سبق أن هذه المخطوطات لم تقدم قراءات أفضل مما في مخطوطتي فلورنزا وليدن — اللتان هما أقدم المخطوطات — إلا في حالات نادرة جداً . ويبدو أن هذه المخطوطات تنتمي في أصولها إلى أصل مخطوط ينتمي بصلة ما إلى مخطوطة ليدن — وقد لوحظ في هذا الكتاب على سبيل المثال أن قراءات مخطوطات القاهرة ومشكوة وشستر يتي وشوراي مل تتفق مع قراءات مخطوطة ليدن ضيف موافقتها لقراءة مخطوطة فلورنزا .

ومع أن لم نتكهن من الحصول على صور كل المخطوطات الجديدة ، إلا أننا رأينا من المناسب أن نقدم تحقيقاً جديداً لكتاب المقولات للاعتبارات التالية .

فأول هذه الاعتبارات أنه رغم استحقاق نشرة الأب بويج للشئ فإنها لم تخل من أخطاء ، وثانيها أن الأب بويج لم يضيف إلى النص أكثر من علامات الترقيم مع تروده في تحديد خطوات حوار ابن رشد المختلفة في فقرات بصورة تجعل النص صير الفهم بطريقة لافتة للنظر ، يضاف إلى ذلك أن الأب بويج رغم اهتمامه الشديد بالتفاصيل الدقيقة لم يحاول كثيراً أن يعين القارئ على فهم إشارات ابن رشد المتشابهة . وأخيراً فإنه يبدو أن منهجاً نقدياً أكثر تبسيطاً يتمثل في جملة من الملاحظات تحدد أساس قراءة معينة للنص تفيد في إبراز الأفكار الأساسية به سيكون أكثر فائدة لدارسي ابن رشد من المنهج النقدي المعقد — الذي يسبب اختلاطاً للقارئ — الذي اتبعه الأب بويج . فليس هناك فائدة كبيرة في الحقيقة لإثبات الأخطاء الهجائية في كل مخطوطة أو الأمثلة الكثيرة التي أغفل فيها الكاتب أن ينقط بعض الحروف ، وأيضاً فلا داعي لإثبات العبارات الخاطئة التي صوبها ناسخ المخطوطة وأشار إلى ذلك بالعلامات الاصطلاحية المعروفة ، أو ما كتبه بعض من قرأ المخطوطة ودون تعليقاته على هامشها .

وباختصار فإن هذا العمل يختلف عن عمل الأب بويج بأنه يحاول جاهداً أن يعرف القارئ بشكل ومضمون ما يقوله ابن رشد ويوفر الأدوات الجيدة للحكم على الاختلافات الجوهرية ذات المعنى بين المخطوطات . ولعل ذلك قد تحقق باستخدام منهج نقدي أكثر تبسيطاً وأسهل استخداماً . أما عمل ابن رشد

في التلخيص فتظهره جليا تلك الفقرات المفسمة مع الإشارة إلى ما يناظرها في نص أرسطو ، وأيضاً تقسيم النص إلى فقرات مرققة لكي تتضح خطوات ابن رشد بصورة أوضح . وحتى يتعاشى الشعور بفرض النفس على النص فقد التزمنا تقسيم النص إلى فقرات . وكانت كل فقرة تبدأ عندما يغير ابن رشد موضوع المناقشة ، أو عندما يستخدم ضمير المتكلم كما في قوله « نقول » ، أوجين يذكر فقرة من نص أرسطو بقوله « قال » . وهناك اختلاف أكبر بين هذه النشرة ونشرة الأب بويج ألا وهو اعتمادها أساساً على مخطوطة فلورنزا وليس على مخطوطة ليدن ، وهناك ثلاثة أسباب دعت إلى هذا التغيير .

فأول هذه الأسباب هو أن مخطوطة فلورنزا تبدو أقدم من مخطوطة ليدن . ورغم أن الاثنين في حالة جيدة تماماً ومكتوبتين بخط مغربي واضح ، إلا أنهما تخلوان من تاريخ نسخهما . وبينما يمكن إرجاع تاريخ مخطوطة ليدن إلى النصف الثاني من القرن السادس عشر الميلادي ، إلا أننا اعتماداً على ما ورد في الصفحة الأولى من مخطوطة فلورنزا من تملكات استطعنا بعد الرجوع إلى كتب التراجم أن نحدد تاريخ نسخها بما قبل القرن الثامن الهجري أي الرابع عشر الميلادي وهي الفترة الزمنية التي كان يعيش فيها بعض من تملكوا المخطوطة وقد كانوا من المشتغلين بالفلسفة الإسلامية في شمال أفريقية حيث توفي ابن رشد .

وثاني هذه الأسباب هو أن تواريخ التأليف المثبتة في داخل النص توحي بأن المخطوطة التي نقلت عنها مخطوطة فلورنزا كانت إصداراً منقحة للمخطوطة التي

نقات عنها مخطوطة ليدن ، فقد ورد في خاتمة تلخيص الخطابة بمخطوطة فلورنزا « وكان الفراغ من تلخيص بقية هذه المقالة يوم الجمعة الخامس من المحرم عام أحد وسبعين وخمسمائة » أى فى شهر يوليو ١١٧٥ ميلادية ، ولكن الفقرة المماثلة لها فى مخطوطة ليدن هى « وكان الفراغ من تلخيص هذه المقالة يوم الجمعة الثالث من شعبان من عام سبعين وخمسمائة » ، أى فى شهر فبراير ١١٧٥ ميلادية ، مما يدل على أن أصل مخطوطة فلورنزا ألف بعد أصل مخطوطة ليدن بقرابة نصف العام . وفى أكثر من موضع فإن فهم العلاقة بين المخطوطتين يساعد على فهم الاختلافات بينهما ، كما أن دارس النص يستطيع أن يرى ابن رشد يحاول أن يجعل حواراه واستنتاجه المنطقي أكثر إحكاما ، كما أن هذا الفهم يفسر أيضا لماذا توفرت عناصر أسلوبية أفضل فى التمييز لمخطوطة فلورنزا بطريقة عامة .

وعلى كل حال فإن السبب الرئيسى فى تفضيل مخطوطة فلورنزا على مخطوطة ليدن واعتمادها أصلا للتحقيق فى هذه النشرة هو الاقتناع بأنها توفر عناصر موضوعية أفضل ، وإن كان هذا الحكم يبنى أن يخص من قبل انقضى . ورغم ذلك فلعله من المناسب أن يوضع فى الاعتبار أنه من بين ٣٦٤ ملاحظة فى النص هنا — بعد إغفال الملاحظات الخاصة بالعناوين — فإن أربعة وثمانين منها تتعلق بقضايا موضوعية فى النص ، ومن بين هذه الاختلافات الأربع وثمانين بين المخطوطتين فقد تم تفضيل أربعة وخمسين من قراءة مخطوطة فلورنزا أو ما يقرب من الثلثين بينما لم يفضل الأب بويج إلا ما يقرب من الثلث فقد فضل ٣٠ قراءة من مخطوطة فلورنزا . ويمكن القول — على وجه التحديد — بأن ميل الأب بويج إلى

تفضيل مخطوطة ليدن في الأربع والعشرين موضعا الباقية كفيل بأن يحرف حوار ابن رشد .

كما إن مناقشة السمات البارزة لكل من المخطوطتين المستخدمتين أصلا للتحقيق في هذه اللشرة سوف تعين على توضيح المنهج المتبع في التحقيق .

لقد صنف مخطوطة فلورنزا تحت رقم 54, CLXXX من فهرس مكتبة ميدتشى بفلورنزا بإيطاليا . وانتهى ترقيم أوراقها بالرقم ٢٠٨ أى أنها تقع في ٢٠٨ ورقة ، وعدد كراساتها ٢١ كراسة كل كراسة في عشر ورقات عدا الأخيرة ففي ٨ ورقات فقط . وقد بدأ القائم بترقيم المخطوطة بترقيمها على أساس الصفحات فرقم الورقتين الأوليين بالصفحات ٣٠١، ٣٠٢ ، ثم بدأ في الورقة الثالثة بالرقم ٥ فالرقم ٦ في الورقة الرابعة إلى آخر المخطوطة ، إلا أنه قد تكرر منه ترقيم الورقة ١١ والورقة ١٢٧ — وهما تقابلان الخلل في الترقيم الناتج عن الترقيم البدائي حسب الصفحات — فالمحصلة النهائية هي أن عدد أوراق المخطوطة ٢٠٨ ورقة . وقد أشرنا بهامش النص المطبوع إلى بدايات أوراق المخطوطة وأشرنا إلى الأرقام المكررة هكذا ١١، ٢، ١١ ب . ومقاس ورقة المخطوط ٢٨.٥ × ٢٠.٥ سم ، وتشغل الكتابة ٢١.٥ × ١٤ سم من الورقة ، وعدد سطور صفحتها ٣٥ سطرا . وتحتوى المخطوطة على تلخيص لكتب أرسطو في المنطق وهى الكتب الثمان التالية : المقولات ، العبارة ، القياس ، البرهان ، الجدل ، السفسطة ، الخطابة ، الشعر . ويشغل تلخيص المقولات الأوراق العشر الأولى من المخطوطة .



أما مخطوطة ليدن فقد صُنفت بفهرس مكتبة جامعة ليدن تحت رقم ٢٠٧٣ ،  
وهي تقع في ٢٣ كراسة كل كراسة من عشر ورقات . وأضيف إلى المخطوطة  
ورقة إضافية حديثا لتسجيل بعض بياناتها ، وترقيم المخطوطة بالأرقام الأوربية  
يبدل على أنها تقع في ٢٢٨ ورقة وقد نتج ذلك عن تكرار الرقم ٢٠ والرقم ١٠٧  
وعلى ذلك فالمخطوطة تنقسم في ٢٣٠ ورقة ، ويؤكد ذلك أن ناسخ المخطوطة دون  
العبارة التالية « أوراقي رل » الذي يساوى بحساب الجمل ٢٣٠ حيث أن الرء  
ترمز إلى المائتين واللام ترمز إلى الثلاثين . وقد حدث خطأ في تجليد المخطوطة  
في مرحلة سابقة فخلدت الكراسة الثالثة عشروهي تحوى الأوراق من ١١٨ الى  
١٢٧ مقبولة بقاء الترقيم في رأس نهاية صفحة المخطوطة . وأيضاً فقد أشرنا بهامش  
النص المطبوع إلى بدايات صفحات المخطوطة . ومقاس ورقة المخطوطة  
١٨×٢٥ سم ، وتنفذ الكتابة ٢١ر٣×١٣ر٣ سم منها ، وعدد سطور صفحاتها  
٣١ سطرا . وعلى الصفحة الأولى من المخطوطة عدة كتابات تشير إلى وجودها ضمن  
أديرة الآباء اليسوعيين في باريس وأيضاً إلى تملك المستشرق جوليوم بوستل لها  
إلى جانب بعض الدارسين اليهود . وفي المخطوطة عناوين وتعليقات كثيرة باللغة  
اليونانية ، كما يوجد في الصفحتين الأوليين من تلخيص المقولات تعليقات  
هامشية كثيرة باللغة العربية بخط مغربي يختلف عن خط كاتب المخطوطة .

ومخطوطة ليدن مثل مخطوطة فلورنزا تشتمل على تلخيص كتب أرسطو في  
المنطق بأقسامه الثمانية . وتلخيص المقولات يشغل الإحدى عشرة ورقة الأولى .  
أما مخطوطة القاهرة فقد صُنفت بفهرس دار الكتب المصرية تحت رقم ٩  
منطق . وهي تحوى على ٢٣٤ ورقة ، وعدد كراسياتها ٢٣ كراسة كل كراسة من

عشر ورقات بالإضافة إلى كراسة أخيرة في ٤ ورقات ومقاس ورقة المخطوطة ١٨٧×١١٥ سم وتشغل الكتابة ١٤١×٦٥ سم منها . وعدد سطور صفحاتها ١٩ سطرا . وهي مكتوبة بخط مشرق . وفي حواشي بعض صفحاتها أبيات من الشعر الفارسي ، وقد تعرضت المخطوطة لبقتر حوافها عند التجليد يظهر ذلك من ضياع بعض أجزاء الأبيات الشعرية في أعلى حواشي الصفحة . وعلى الصفحة الأولى من المخطوطة تملك لأحد سكان أصفهان لها بالشراء ، بالإضافة إلى بعض المصطلحات المنطقية باللغة الفارسية . ومخطوطة القاهرة لا تحتوى إلا على تلخيص الكتب الأربعة الأولى من تلخيص كتب أرسطو الثمانية في المنطق . وهذه الكتب الأربعة هي تلخيص كتاب المقولات والعبارة والقياس والبرهان . ويقع تلخيص المقولات في السبع والعشرين ورقة الأولى . وفي آخر المخطوطة كتب ناصبها محمد مؤمن ابن محمد محمد حسين الزاوي أنه انتهى من كتابتها في شهر محرم الحرام سنة ١١٧٧ هـ أي في يوليو ١٧٦٣ ميلادية .

وبالإضافة إلى ضالة أهمية مخطوطة القاهرة بسبب حداثة ، فإن الأخطاء اللغوية الكثيرة بها تزيد من ضالتها . فالمخطوطة مليئة بالأخطاء الكتابية مثل نقص بعض الكلمات والجمل وقلب تركيب بعض الكلمات والجمل ، وأيضا تكرار كتابتها ، وعدم تمييز وإعجام حروف الكلمات والخلط بين حالي التذكير والتأنيث للأفعال وزيادة نطق بعض الحروف . ورغم ذلك فإنها في ستة مواضع ( فقرة ١/١١ ، فقرة ٦٤٣/١٨ ، فقرة ١/٣٨ ، فقرة ١/٤٣ ، فقرة ٤/٨٨ ) تقدم قراءة أفضل من مخطوطتي فلورنزا وليدن . ولذلك فإننا قد أهملنا أخطائه مخطوطة

القاهرة ولم نشر إليها في الهوامش . وأشرنا إلى الفروق بينها وبين المخطوطتين السابقتين في حالة الاختلاف الموضوعي في القراءات عندما كان ذلك مفيدا .

وقد أمكن — حتى تقديم كتاب المقولات للطبع — الحصول على صور ثلاث من المخطوطات الجديدة ، وهي مخطوطتا مشكوة وشوراي مل بطهران ومخطوطة شستريتي بدين . وبعد فحصها ومراجعتها ومقابلة نصوصها وإثبات فروق رواياتها نستطيع أن نقرر أنها أفادت في إيضاح النص في مواضع قليلة منه .

أما مخطوطة مشكوة ، فهي محفوظة بالمكتبة المركزية بجامعة طهران تحت رقم ٣٧٥ ضمن مجموعة مخطوطات السيد محمد مشكوة المهداة إلى المكتبة . وقد رقت الأوراق الخاصة بالمخطوطة إلى الرقم ١٦٧ وسقط ترقيم ورقة بعد كل من الأرقام ٣٣ ، ٧٢ ، ١٤٨ ، فيكون مجموع أوراق المخطوطة ١٧٠ ورقة . ومقاس الورقة ٢٢.٥ × ١٥ سم ، وتشغل الكتابة ١٨.٢ × ١٠.٥ سم ، وعدد مسطور صفحاتها ٢١ سطرا . وخطها نستعليق واضح . ولم يذكر بها اسم الناسخ أو تاريخ النسخ ، ويبدو من الفحص الظاهري أنها حديثة الكتابة ، وزجج أنها كتبت في القرن الثاني عشر الهجري ، أي القرن الثامن عشر الميلادي . وهي مثل مخطوطة القاهرة في احتوائها على تلخيص الكتب الأربعة الأولى فقط . ويقع تلخيص كتاب المقولات في السبع عشرة ورقة الأولى . وناسخ المخطوطة شأنه شأن الكتاب الإيرانيين لا يميز بين حالتى التذكير والتأنيث في الفعل ، وأيضا أهمل نقط بعض الحروف ، والمخطوطة بها خرم في

أوراقها في أكثر من موضعين . ومخطوطة مشكوة تقدم في مواضع ثلاثة من النص قراءة أفضل مما في مخطوطتي فلورنزا وليدن في نفس المواضع المشار إليها في مخطوطة القاهرة . أما المواضع الأخرى وهي فقرة ١/١١ ، ١/٣٨ ، ١/٤٣ ، فلأننا لا نستطيع الجزم بأنها توافق مخطوطة القاهرة نظرا لوجود خرم في مخطوطة مشكوة في هذا الموضع . ولتشابه المخطوطتين فقد عوملت مخطوطة مشكوة معاملة مخطوطة القاهرة من حيث فروق الروايات مع إهمال الأخطاء الكتابية والنقص وعدم إجماع الحروف .

والمخطوطة الثانية هي مخطوطة شوراي مل وهي محفوظة بمكتبة مجاس شوراي مل بطهران تحت رقم ٥٤٩٦ . وتقع في ٢٢٥ ورقة ، وعدد سطور صفحتها ٢١ سطرا ، وخطها نستعليق واضح . ولم يذكر بنهاية المخطوطة اسم ناسخها ولكنه كتب « قد فرغ من تسويد هذه النسخة الشريفة في ١٤ شهر رمضان سنة ١٠٧٢ هـ » أي مايو ١٦٦١ ميلادية . وهي مثل مخطوطتي القاهرة ومشكوة في احتوائهما على تلخيص الكتب الأربعة الأولى . ويقع تلخيص كتاب المقولات في الخمس والعشرين ورقة الأولى . ونسخها يحمل في أغلب الأحيان إجماع حروف الكلمات ، ولذلك فقد عوملت مثل مخطوطة مشكوة في فروق الروايات والملاحظات .

أما المخطوطة الثالثة وهي مخطوطة دبان فهي محفوظة بمكتبة شمتريتي بمدينة دبلن بإيرلندا تحت رقم ٣٧٦٩ عربي . وعدد أوراقها ٢٧٥ ورقة ، ومقاس الورقة ١٩,٣ × ١٠,٣ سم ، وتشغل الكتابة ١٤,٢ × ٦,٧ سم منها ، وعدد سطور صفحتها يتراوح بين ٢٢ و ٢٨ سطرا في كل صفحة ، وذلك لأن

ثلاثة ناسخين قد تناوبوا كتابتها . ويبدو على الكتابة طابع العجلة مما ترتب عليه نقص بعض كلماتها وجملها ، يضاف إلى ذلك وفرة الأخطاء الإملائية . وخط المخطوطة نستعليق فارسي . وهي مثل مخطوطات القاهرة ومشكوة وشوراي ملي تحتوي على تلخيص الكتب الأربعة الأولى فقط ولا يوجد بالمخطوطة تاريخ للنسخ أو اسم الناسخ ، ولكن وجد على غلافها تملك مؤرخ ١٢٦٣ هجرية ، أى ١٨٤٧ ميلادية . ولعل تاريخ نسخها يعود إلى القرن الثالث عشر الهجري أى التاسع عشر الميلادي . ويقع تلخيص كتاب المقولات في الأوراق الثمانية والعشرين الأولى . ولقد صححت بعض الأخطاء الإملائية بهامش المخطوطة بيد كاتب آخر غير ناسخها الأصلي . ورغم اتفاقها مع مخطوطات القاهرة ومشكوة وشوراي ملي من حيث وفرة الأخطاء والنقص وعدم الإعجام ، إلا أنها في مواضع ستة قدمت قراءات أفضل من مخطوطتي فلورنزا وليدن ووافقت مخطوطة القاهرة في خمسة مواضع وانفردت عن المخطوطات الأخرى في موضع واحد . ولذلك عولمت مثل مخطوطة مشكوة في فروق الروايات والملاحظات .

وكما سبق أن قدمنا ، فإن الأصل الأول المستخدم في هذا التحقيق هو مخطوطة فلورنزا لأننا فضلنا النص الوارد بها لوضوح نصها وعبارتها اللغوية . وقد قسمنا النص إلى فقرات مرققة أشير إلى جانب كل فقرة بما يقابلها في نص أرمطو في طبعة بيكر للأورجانون في برلين ١٨٣١ م . وكذلك أشير بالهامش الخاص بكل فقرة إلى فروق الروايات بين المخطوطات وأيضا إلى المصادر التي اعتمد عليها ابن رشد في تأليفه . وأعدنا للنص فهرس للأعلام والكتب

ومقابلة فقرات تلخيص كتاب المقولات لابن رشد بنصوص كتاب المقولات  
لأرسطو . وقد قصدنا بذلك أن يتبين القارئ مدى جهد ابن رشد في فهم نص  
أرسطو وإبداعه . أما الفهارس المتخصصة فستكون بإذن الله بحجمه في مجلد  
خاص بها بعد اكتمال صدور كل تلخيص ابن رشد .



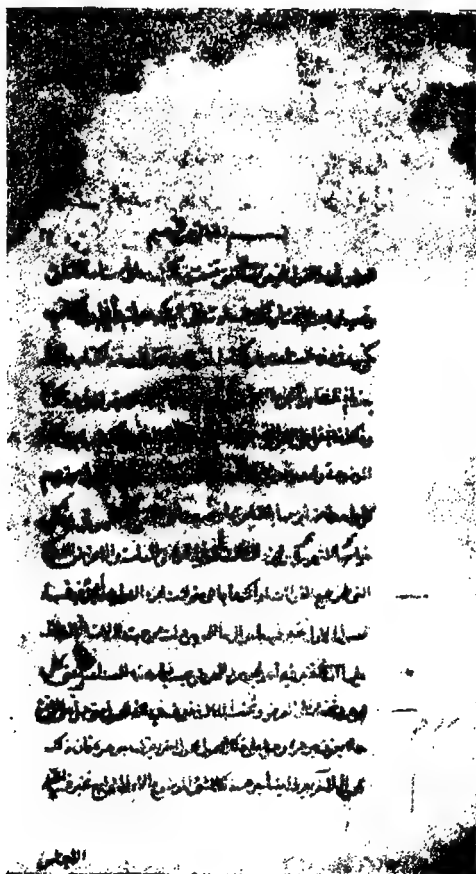












النسخة الخطية رقم ٩ منطلق دار الكتب بالقاهرة



































المقدمة لما نريد أن نقوله في ذلك ، وهو أن ترى كل شيء يُعلم بالبرهان فهو بعينه يُعلم بالحد ، حتى يكون معلوما بهما معا من جهة واحدة ، وإن لم يكن كل شيء بهذه الصفة ، فهل يمكن أن يوجد شيء يُعلم بالبرهان والحد معا من جهة واحدة أم ليس يوجد شيء بهذه الصفة .

5 فاما أنه ليس يمكن أن يُعلم كل شيء بالبرهان وبالحد من جهة واحدة فذلك بين من أنه ليس كل ما عليه برهان فله حد ، ولا كل ما له حد فله برهان .

فاما أن ليس كل ما له برهان فله حد فذلك يظهر من أن البراهين قد تنتج موجبات وسوالب ، والحد لا يعرف شيئا سالبا ، وإنما يعرف الذوات ، وأيضا البراهين / قد تفيد العلم الجزئي ، وذلك فيما يأتلف منها في الشكل الثالث ، والحد

١/٥٢١٩

10 هو كلى . وأما أن كل ما له حد فليس له برهان فذلك يتبين من أن مبادئ البراهين قد تبين من قبل الحد ، وليس تبين من قبل البرهان ، فإنه لو احتاجت مبادئ البرهان إلى برهان لما كان يوجد البرهان أصلا ، على ما تقدم . فقد تبين من هذا أنه ليس كل ما له برهان فله حد ، ولا كل ما له حد فله برهان . فإذن ليس كل شيء يمكن أن يصرف بالبرهان يمكن أن يُعرف بالحد من جهة واحدة .

(1) يريد [ نريد ل ، ف // بقوله ] نقوله ل ، ف (2) معلوماتها [ معلوما بهما ل ، ف (5) وذلك [ فذلك ل ، ف (8) بين [ تبين ف // أن ] أنه ل ، ف (7) ينتج [ تنتج ل ، ف (9) يفيد [ يفيد ل ، ف (10) [ حد ] ق // ما له فليس له برهان [ ما له حد له برهان ل ، ف (11) تبين [ تبين ل ، ف (12) توجد [ يوجد ل ، ف (13 - 14) ولا ... واحدة ] ق (14) [ يمكن أن ] ل .

نموذج من منهج تحقيق الدكتور محمود قاسم



## رموز الكتاب

- ف : مخطوطة رقم 54, CLXXX في مكتبة لورنزiana بمدينة فلورنزا بإيطاليا .
- ل : مخطوطة رقم ٢٠٧٣ في مكتبة جامعة ليدن بهولندا .
- ق : مخطوطة رقم ٩ منطوق في دار الكتب والوثائق القومية بمصر .
- م : مخطوطة رقم ٣٧٥ مشكوة في المكتبة المركزية بجامعة طهران بإيران .
- د : مخطوطة رقم ٣٧٦٩ في مكتبة شستربلي بديلن بأيرلندا .
- ش : مخطوطة رقم ٥٤٩٦ في مكتبة شوراي مل بطهران بإيران .
- يج : نشرة الأب موريس بويج المنشورة ببيروت ١٩٣٢ م .
- ا : إهمال في النقط .
- ح : في الحاشية .
- يد<sup>٢</sup> : ما كتبه يد غير يد ناسخ المخطوطة .
- + : زيادة .
- : نقص .



تلخیص  
کتاب المقولات  
لابن رشد





# بسم الله الرحمن الرحيم

ف ٢  
ل ١ ط

”صلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وسلم تسليماً“

(١) قال الفقيه الأجل العالم المحصل أبو الوليد بن رشد وضى الله عنه :  
الغرض في هذا القول تلخيص المعاني التي تضمنتها كتب أرسطو في صناعة  
المنطق وتحصيلها بحسب طائفتنا ، وذلك على عادتنا في سائر كتبه . ولنبدأ بأول  
كتاب<sup>١</sup> من كتبه في هذه الصناعة ، وهو كتاب المقولات ، فنقول إن هذا  
الكتاب بالجملة ينقسم إلى ثلاثة أجزاء<sup>(٢)</sup> .

الجزء الأول بمقالة الصدر لما يريد أن يقوله في هذا الكتاب ، وذلك أنه  
يشتمل على الأمور التي تجري مما يريد أن يقوله في هذا الكتاب مجرى الأصول  
الموضوعة والحدود .

والجزء الثاني يذكر فيه المقولات العشر<sup>(٣)</sup> مقولة مقولة ، ويرسم كل واحدة  
منها برسمها الخاص بها ، ويقسمها إلى أنواعها المشهورة ، ويعطى خواصها  
المشهورة .

---

عنوان (١) صلى ... تسليماً : صلى الله على سيدنا محمد النبي الكريم وعلى آله وسلم تسليماً ل ؛  
- بيج ، ق ، م ، د ، د ، ش .

(١) (١) لال ... هه ف ؛ - ل ، ق ، م ، د ، د ، ش .

(٢) كتاب ل ، ق ، م ، د ، د ، ش ؛ كتب ف .

(٣) أجزاء ف ، ل ، ق ، م ، د ، د ، ش ؛ + أول ف .

(٤) مقولة مقولة ف ، ق ، م ، د ، د ، ش ؛ مقولات مقولة ل .

والجزء الثالث يعرف فيه اللواحق العامة والأمراض المشتركة<sup>(٥)</sup> التي تلحق  
جميع المقولات أو أكثرها بما هي مقولات .

---

(٥) المشتركة ف ، ق ، م ، د ، د ، ش : المشتركة ل .

## الجزء الأول

( ٢ ) هذا الجزء فيه " فصول خمسة " .

الأول يخبر فيه بأحوال ما للوجودات من جهة دلالات الألفاظ عليها .  
الثاني يخبر فيه ما هو الجوهر والعرض بحسب نظر هذه الصناعة فيه —  
أعني كلى الجوهر وتخصه وكلى العرض وتخصه .

الثالث يعرف فيه أن المحمول متى حمل على الموضوع حملا يعرف جوهره  
وحمل على ذلك المحمول بمحول آخر يعرف جوهره ، فإن ذلك المحمول الآخر يعرف  
أيضا جوهر ذلك الموضوع الأول .

الرابع يخبر فيه أى الأجناس يمكن أن تشترك فى الفصول القاسمة وأىها  
لا يمكن ذلك فيها .

الخامس يأتى فيه بقسمة الموجودات المفردة إلى المقولات العشر على جهة  
المثال ويعرف فيه أن الإيجاب والسلب ليس يلحق الموجودات المفردة التى يدل  
عليها بألفاظ مفردة وإنما يلحق المركبة من جهة ما يدل عليها بألفاظ مركبة .

### "الفصل الأول"

( ٣ ) قال : إن الأشياء التى أمتاؤها متفقة — أى مشتركة — هى الأشياء

التي ليس يوجد لها شيء واحد عام ومشترك إلا الاسم فقط ، فأما حد كل واحد

( ٢ ) ( ١ ) فصول خمسة ف : خمسة فصول ل ، ق ، م ، خمس فصول د ، ش .

عنوان ( ١ ) الفصل الأول ق ، ش : الجزء الأول ف ، آل ، د ،

منها المفهم جوهره بحسب ما يدل عليه ذلك الاسم المشترك ، فمخالف لحد الآخر وخاص بمحدوده . ومثال<sup>(١)</sup> ذلك اسم الحيوان المقول على الإنسان المصور والإنسان الناطق ، فإن حديهما مختلفان وليس يلحق لهما شيء عام ومشترك إلا الاسم فقط وهو قولنا فيهما جميعا حيوان .

- ( ٤ ) وأما الأشياء التي أسمائها متواطئة ، فهي التي الاسم لها أيضا واحد بعينه ومشترك والحد المعطى جوهرها بحسب دلالة ذلك الاسم واحد أيضا بعينه . ومثال ذلك اسم الحيوان المقول على الإنسان وعلى الفرس ، فإن اسم الحيوان عام لهما ويدل منهما على جوهر واحد ، وهو قولنا جسم متفرد حساس الذي هو حد الحيوان . 106-12

- ( ٥ ) وأما المشتقة أسمائها ، فهي التي سميت باسم معنى<sup>(١)</sup> موجود فيها غير أن أسماءها مخالفة لاسم ذلك المعنى في التصريف<sup>(٢)</sup> لتضمنها لموضوع ذلك المعنى مع المعنى<sup>(٣)</sup> ، مثل تسمية الشجاع من اسم الشجاعة والفصيح من اسم الفصاحة . 1 13-15

- ( ٦ ) والمعاني المدلول عليها بالألفاظ ، منها مفردة يدل عليها بالفاظ مفردة — مثل إنسان وفرس — ومنها مركبة يدل عليها بالفاظ مركبة — مثل قولنا الإنسان حيوان والفرس يجرى . 10 16-19

( ٣ ) ( ١ ) ومثال ف ، د ، ش : مثال ل ، ق .

( ٥ ) ( ١ ) موجود فيها : — ل ، ق ، د ، ش .

( ٦ ) لتضمنها ... مع المعنى ف ، ق ، د ، ش : — ل .

## ”الفصل الثاني“

( ٧ ) قال : والموجودات منها ما يحمل على موضوع وليست في موضوع  
— أى منها ما يعرف من جميع ما يحمل عليه جوهره وماهيته ولا يعرف من  
موضوع أصلاً شيئاً خارجاً عن جوهره — وهذا هو الجوهر العام مثل الحيوان  
والإنسان ، فإنهما إذا حملا على شيء عرفا منه جوهره وذاته لا شيئاً خارجاً  
عن ذاته .

( ٨ ) ومنها ما هو في موضوع — أى ليس جرمًا منه — ولا<sup>(١)</sup> يمكن أن  
يكون قوامه من غير الموضوع وليس يحمل على موضوع ألبتة — أى من طريق  
ما هو . وهذا هو شخص العرض المشار إليه — مثل هذا السواد المشار إليه وهذا  
البياض المشار إليه الموجود في الجسم المشار إليه ، إذ كل لون في جسم .

( ٩ ) ومنها ما يحمل على موضوع وهو أيضاً في موضوع — أى يحمل على  
شيئين يصرف من أحدهما ماهيته ولا يعرف من الآخر ماهيته ، من جهة أنه جزء  
جوهر من الذى يعرف / ماهيته وليس يميزه جوهر من الذى لا يعرف ماهيته بل  
قوامه بالموضوع . وهذا هو العرض العام — مثل حملنا العلم على النفس وعلى  
الكتابة فإنا نقول إن الكتابة علم ، والعلم في النفس . فإذا حملناه على الكتابة  
عرف جوهرها ، إذ كان جنسًا لها يليق أن يعطى في جواب ما هي الكتابة .  
وإذا حمل على النفس فقليل<sup>(٢)</sup> في النفس / علم<sup>(٣)</sup> ، عرف<sup>(٤)</sup> شيئاً خارجاً عن ذاتها .

حنوان (١) الفصل الثالث ، ش : الألف في باب ل ، د .

( ٨ ) (١) ولا ف ، ق ، ش : — ل ، د .

( ٩ ) (١) في النفس علم ف النفس عامة ل ، ق ، د ، ش .

( ٢ ) حرف ف ، ل ، ق ، د ، ش : — منها ل ، ق ، د ، ش .

1b2-5

(١٠) ومنها ما ليس يحمل على موضوع أصلا — أى حملا يعرف جوهره — ولا هو في موضوع — أى ليس<sup>(١)</sup> يحمل على موضوع يعرف منه شيئا خارجا عن جوهره . وهذا هو شخص الجوهر المشار إليه — مثل زيد وعمرو — فإنه ليس يحمل على شيء على المعبرى الطليعى لاحملا معرفاً لجوهر الموضوع ولا حملا غير معرف له .

1b6-9

(١١) فالجوهر بالجملة سواء كان عاما أو شخصا هو الذى ليس في موضوع أصلا .<sup>(٢)</sup> والعرض بالجملة سواء كان عاما أو شخصا هو الذى في موضوع . والعام بالجملة سواء كان جوهرًا أو عرضًا هو الذى يقال على موضوع<sup>(٣)</sup> . والشخص بالجملة سواء كان عرضًا أو جوهرًا هو الذى لا<sup>(٤)</sup> يقال على موضوع . ثم ينفصل كل الجوهر من شخصه بأن كليه يقال على موضوع وشخصه لا يقال على موضوع . وينفصل شخص المرض من كليه بأن الكلى يقال على موضوع والشخص لا يقال على موضوع .

### الفصل الثالث<sup>(٥)</sup>

1b10-15

(١٢) قال : ومتى حمل شيء على موضوع حملا يعرف جوهره ثم حمل على ذلك المحمول محمول آخر يعرف أيضا جوهره ، فإنه أيضا يعرف جوهر ذلك الموضوع الذى عرفه المحمول الأول . مثال ذلك أن الإنسان إذا حمل على زيد أو عمرو عرف جوهرهما ، وإذا حمل على الإنسان محمول ثان يعرف جوهره —

(١٠) (١) ليس ف ، ق ، د ، ش : وليس ل .

(١١) (١) والعرض ... موضوع ق ، د ، ش : — ف ، ل .

(٢) لا ف ، ق ، د ، ش : ليس ل .

عنوان (١) الفصل الثالث ق ، ش : الثالث ف ، ب ، ل ، د .

مثل الحيوان - لزوم ضرورة أن يعرف هو جوهر زيد وعمرو الذي يعرفهما الإنسان .

## الفصل الرابع<sup>(١)</sup>

(١٣) قال : والأجناس المختلفة التي ليس بعضها مرتباً تحت بعض - أي ليس بعضها داخلاً تحت بعض - فإن فصولها مختلفة في النوع . مثال ذلك أن الفصول التي بها ينقسم الحيوان - مثل المشاء والطائر والساج - غير الفصول التي ينقسم بها العلم ، إذ كان الحيوان داخلاً تحت جنس الجوهر والعلم داخلاً تحت جنس الكيفية ، والكيفية والجوهر جنسان عالين ليس بعضهما داخلاً تحت بعض . وأما الأجناس التي بعضها داخل<sup>(٢)</sup> تحت بعض ، فليس يمتنع أن يظن أنه قد تكون<sup>(٣)</sup> فصولها من نوع واحد . مثال ذلك أن الحيوان قد ينقسم بالمائي والبري وينقسم بها المتغذى ، والحيوان مرتب تحت المتغذى<sup>(٤)</sup> . والسبب في ذلك أن الفصول التي ينقسم بها الجنس الأعلى هي محمولة ولا بد على الأجناس التي تحت الجنس الأعلى ، لأنه يحمل على كل واحد من تلك الأجناس التي تحته . فإذا كانت تلك الفصول التي أقدم بها الجنس الأعلى غير مقومة للأجناس التي تحته ، انقسمت بها تلك الأجناس كما ينقسم الجنس الأعلى لأنها إذا حملت ولم تكن مقومة كانت مقسمة<sup>(٥)</sup> .

عنوان (١) الفصل الرابع ق، ش؛ الرابع ف؛ د ل؛ د د .

(١٣) (١) داخل ل، ق، د، ش؛ داخلا ف .

(٢) تكون ل؛ يكون ف، ق، د، ش .

(٣) والسبب . . مقسمة ف ، (خط صغير) يج ، ق ، د ، ش ؛ - ل .



## ”الفصل الخامس“

(١٤) قال : ”والألفاظ المفردة التي تدل على معان مفردة“ هي ضرورية 1h25-28

دالة على واحد من عشرة أشياء — إما على جوهر ، وإما على كم ، وإما على كيف ، وإما على إضافة ، وإما على أين ، وإما على متى ، وإما على وضع ، وإما على له ، وإما على أن يفعل ، وإما على أن يتفعل .

(١٥) فالجوهر على طريق المثال هو مثل إنسان و فرس . والكلم مثل قولك 1h29-2a3

ذراعان وثلاثة أذرع . والكيف مثل قولك أبيض وكاتب . والإضافة مثل الضعف والنصف . وأين مثل قولك زيد في البيت . ومتى مثل قولك عام أول وأمس . والوضع مثل متكئ وجالس . وله مثل قولك متمل ومتسلح . ويفعل كقولك يحرق ويقطع . ويتفعل كقولك يتحرق ويتقطع <sup>(١)</sup> .

(١٦) وكل واحدة من هذه العشر <sup>(١١)</sup> إذا أخذت مفردة لم يدل عليها 2 4-10

بإيجاب ولا سلب <sup>(١٢)</sup> . فإذا ركبت بعضها إلى بعض ، حينئذ تحدث الموجبة والسالبة — كقولنا هذا كم ، هذا ليس بكم <sup>(١٣)</sup> . وإذا حدثت الموجبة والسالبة ، دخلها الصدق والكذب . فإن المعاني المفردة ليس يدخلها الصدق والكذب — مثل

عنوان (١) الفصل الخامس ق ، ش : الخامس ف ، آ ، ل ، د ، د ، هـ م .

(١٤) (١) والألفاظ ... مفردة ف : والمعاني المفردة التي يدل عليها بالفاظ مفردة ل ،

ق ، د ، والمعاني المفردة التي تدل عليها بالفاظ مفردة م ، ش ، م .

(١٥) (١) يتقطع ف : يتقطع ل ، ق ، م ، د ، د ، ش .

(١٦) (١) المشرف : المشرفة ل ، ق ، م ، د ، د ، ش .

(٢) لم ف : فليس ل ، ق ، م ، د ، د ، ش .

(٣) سلب ف ، ق : يسلب ل ، م ، د ، د ، ش .

(٤) كقولنا ... بكم ل ، ق ، م ، د ، د ، ش : — ف .

قولنا إنسان على حدة وأبيض على حدة — إلا إذا ركبت فقول إنسان أبيض ،  
فإنه قد يمكن أن يكون هذا القول صادقا وقد يمكن أن يكون كاذبا . فنجد  
التركيب يحدث الأمران جميعا — أعني الإيجاب والسلب والصدق والكذب .

## الجزء الثانى

(١٧) وهذا الجزء ينقسم إلى ستة أقسام .

القسم / الأول<sup>(١)</sup> يذكر فيه مقولة الجوهر .

ف ٤

الثانى : مقولة الكم .

الثالث : مقولة المضاف .

الرابع : مقولة الكيف .

الخامس : مقولة أن يفعل وأن يفعل .

السادس : مقولة الوضع ومتى وأين وله .

## القسم الأول

(١٨) وهذا القسم فيه أربعة عشر فصلا<sup>(١)</sup> .

١٠

الأول يعرف فيه أن الجواهر<sup>(٢)</sup> صنفان — أول ونوان — وينجز عن كل

واحد منهما .

الثانى يعرف فيه<sup>(٣)</sup> ما هى الجواهر الثنائى .

(١٧) (١) الاول ف ، ل ، ق ، م ، ش : + م ، ل ، ق ، م ، د ، ش .

(١٨) (١) فصلا ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : + الفصل ل .

(٢) الجواهر ل ، ق ، م : الجوهر ف ، د ، ش .

(٣) فيه ق ، م ، ش : — ف ، ل ، د .

الثالث يعرف فيه أن الجواهر الثواني — وهي التي يقال <sup>(٤)</sup> «على موضوع — ينحصر أنها يحمل اسمها وحدها على موضوعها وأنه ليس يوجد ذلك في التي يقال <sup>(٥)</sup> «في موضوع — وهي الأعراض .

الرابع يعرف فيه أن كل ما سوى الجواهر الأول فإنه / مضطر في وجوده إلى الجواهر الأول .

الخامس يعرف فيه أن النوع من الجواهر الثواني أولى بأن يكون جوهرًا من الجنس ، والجواهر الأول — وهي أشخاص الجوهر — أولى بذلك من النوع ، وأن العلة في ذلك متشابهة — أعني في أن كان الشخص أحق باسم الجوهر من النوع والنوع من الجنس .

السادس يعرف فيه أن الجواهر الثواني التي في مرتبة واحدة ليس بعضها أولى بأن يكون جوهرًا من بعض وكذلك الأول .

السابع يعرف فيه بالجهة التي بها استحدثت الأنواع الموجودة في هذه المقولة والأجناس أن تسمى جواهر ثواني — وهي المحمولة على موضوع دون المحمولة في موضوع وهي الأعراض — والجهة التي بها استحدثت الأشخاص أن تسمى جواهر أول .

الثامن يرسم فيه الجوهر على الإطلاق سواء كان شخصًا أو كليًا ، ويأتي فيه <sup>(٥)</sup> بالخواص المفرقة بين الجواهر الثواني وبين العرض بإطلاق .

التاسع يعرف فيه أن هذه الخواص التي تفارق بها الجواهر الثواني الأعراض تشاركها فيها الفصول .

(٤) يقال : يقال ف ، ق ، م ، د ، ش .

(٥) قيل : ق ، م ، د ، ش : — ف .

المأثر : يعرف فيه أن جميع الجواهر الثواني والفصول هي من المتواطئة اسمائها .

الحادى عشر : يزيل فيه الشبهة التى توهم التباس الجواهر الثواني بالأول وأنها من نوع واحد .

٥ الثانى عشر يعرف فيه أن من خواص هذه المقولة أنه لا مضاد لها ، وأنها خاصة قد<sup>(٦)</sup> يشاركها فيها غيرها من المقولات .

الثالث عشر يعرف فيه أن من خواص هذه المقولة أنها لا تقبل الأقل والأكثر وأن سائر المقولات قبلها .

الرابع عشر يعرف فيه أن أولى<sup>(٧)</sup> الخواص بمقولة الجواهر أنها القابلة للتضادات ويحتج لذلك ، ويحل شبهة تعرض فى ذلك .

١٠

### الفصل الأول<sup>(٨)</sup>

#### القول فى الجواهر

(١٩) قال : والجواهر صنفان — أول وثوان . فأما الجواهر الموصوف

211-13

بأنه أول — وهو المقول جوهرًا بالتحقيق والتقديم — فهو شخص الجواهر الذى

١٠ تقدم<sup>(٩)</sup> رسمه — أعنى الذى لا يقال على موضوع ولا هو فى موضوع ، مثل هذا الإنسان المشار إليه والفرس المشار إليه<sup>(١٠)</sup> .

(٦) قد ق، م، د، ش ، ليس ف، ل .

(٧) ابدل ق، م، د، ش : ابدل ف .

عنوان (١) الاول ف، ق، د، ش : آل .

(١٩) (١) تقدم ل، ق، م، د، يقدم ف، ش .

(٥) انظر الفقرة ١٣ .

## “الفصل الثاني”

2\*14-18

(٢٠) وأما التي يقال فيها إنها جواهر ثوان ، فهي الأنواع التي توجد فيها الاختصاص على جهة شبيهة بوجود الجزء في الكل وأجناس هذه الأنواع أيضا . مثال ذلك أن زيدا المشار إليه هو في نوحه — أي في الانسان — والإنسان في جنسه الذي هو الحيوان<sup>(١)</sup> ، فزيد المشار إليه هو الجواهر الأول والإنسان المحمول عليه والحيوان هما الجواهر الثواني .

## “الفصل الثالث”

2\*19-33

(٢١) وبين مما قيل في صدر هذا الكتاب أن التي تقال على موضوع — وهي الجواهر الثواني — فقد يجب ضرورة أن يحمل اسمها وحدها على ذلك الموضوع<sup>(٢)</sup> . مثال ذلك أن اسم الإنسان يصدق على زيد المشار إليه وكذلك حده ، فإننا نقول في زيد إنه إنسان ونقول فيه إنه حيوان ناطق الذي هو حد الإنسان . فاما التي تقال في موضوع — وهي الأعراض —<sup>(٣)</sup> فهي أكثرها لا يحمل على الموضوع المشار إليه لا اسمها ولا حدها — مثل البياض ، فإنه لا يحمل على اللحم فيقال اللحم بياض ، ولا حده أيضا فيقال إن اللحم لون يفرق البصر . وقد يتفق في بعض المواضع أن يحمل الاسم دون الحد — مثل قولنا في اللسان العربي درهم ضرب الأمير فإن حد الضرب لا يحمل على الدرهم . وأما إذا دل عليها

عنوان (١) الفصل الثاني ق : الثاني ف ، م ، د ، ش ، ب ل .

(٢٠) (١) الحيوان ل ، ق ، م ، د ، ش ، الحى ف .

عنوان (١) الفصل الثالث ق : الثالث ف ، م ، د ، ش ، ج ل .

(٢١) (١) فنى ... بلومره ل ، ق ، م ، (ح) ش : — ف ، د .

(٥) انظر الفقرة ٧ وأيضا الفقرة ١٢ .

بالأسماء المشتقة فإنه قد يصدق على الموضوع اسمها وحدها ، لكن الحد ليس  
يحمل على الموضوع حلا معرّفا لجوهره كما تحمل حدود الجواهر على الجواهر .  
مثال ذلك أن الأبيض هو في موضوع — أى في الجسم ، والجسم قد يوصف به  
ويحمل عليه فيقال إنه أبيض . فأما حد الأبيض فليس يحمل أصلا على الجسم من  
جهة ما هو معرف لجوهره <sup>(١)</sup> . "ففى" <sup>(٢)</sup> الأكثر <sup>(٣)</sup> لا يعطى "الموضوع لا اسمه  
ولا حده — مثل قولنا زيد أبيض ، إذا دللنا بقولنا أبيض على الكيفية التى  
في زيد وهى الدلالة الغالبة فإن الأبيض ليس باسم زيد" <sup>(٤)</sup> ولا حد له . فأما إذا  
دللنا بالاسم المشتق على موضوع الكيفية على جهة التعريف له فإنه قد يكون اسما  
له ، وحينئذ نقول إن المحمول يعطى اسم الموضوع . فأما الحد فلا يمكن فى حال  
من الأحوال ، فإنه لا يمكن أن يكون حد البياض حد "زيد" <sup>(٥)</sup> . "هذا هو  
حقيقة تفسير هذا الفصل وليس كما ظن أبو نصر مما أظنه حكاه عن المفسرين" <sup>(٦)</sup> .

### "الفصل الرابع"

(٢٢) وكل ما سوى الجواهر الأول التى هى / الأشخاص <sup>(١)</sup> ، فإما أن

تكون مما يقال على موضوع وإما إن تكون مما يقال فى موضوع ، وذلك ظاهر

2:34-2:6

ف ٥ و

(٢) فى ... زيد ف ، ق ، م ، د ، ش ، (خط صغير) ج : — ل .

(٣) ففى ف ، م ، د ، ش : ال ففى ق : — ل .

(٤) لا يعطى ف ، ق ، د ، ش : + لا يحمل (ح) ف ، لا تعطى م : — ل .

(٥) زيد ف : زيد ف ، م ، د ، ش ، — ل .

(٦) حد ف : بنى ف ، م ، د ، ش ، من حد ج : — ل .

(٧) هذا ... المفسرين ف ، (خط صغير) ج : — ل ، ق ، م ، د ، ش .

صنوان (١) الفصل الرابع ق ، م : الرابع ف ، ش ، د ، د .

(٢٢) (١) الأشخاص ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : + الأول ف .

بالصنع والاستقراء — أخص حاجتهما إلى الموضوع . مثال ذلك أن إلى إنما يصدق حمله على الإنسان من أجل صدقه على إنسان ما ، مشار إليه ، فإنه لو لم يصدق على واحد<sup>(٢)</sup> من أشخاص الناس لما صدق حمله على الإنسان الذي هو النوع . وكذلك اللون إنما يصدق حمله على الجسم من أجل وجوده في جسم / ما مشار إليه . فيجب إذن أن يكون ما سوى الجواهر الأول إما أن يكون يقال عليها أو فيها — أى على الجواهر الأول أو فيها . وإذا كان ذلك كذلك ، فلزم توجد الجواهر الأول لم يكن سبيل إلى وجود شيء من الجواهر الثواني ولا من الأعراض .

### الفصل الخامس<sup>١</sup>

22-27

(٢٣) والأنواع من الجواهر الثواني أولى بأن سمى جوهرًا من الأجناس لأنها أقرب إلى الجواهر الأول من الأجناس . وذلك أنه متى أُجيب بكل واحد منهما في جواب ما هو الشخص — الذى هو الجوهر الأول — كان جوابًا ملائمًا من جهة السؤال بما هو ، إلا أن الجواب بالنوع عند السؤال بما هو أكمل تعريفًا للشخص المشار إليه وأشد ملائمة<sup>(١)</sup> من الجواب بمجمله . مثال ذلك إن أجاب مجيب عند السؤال ما هو سقراط بأنه إنسان كان أكمل تعريفًا لسقراط من أن يجيب فيه بأنه حيوان ، لأن الإنسانية بسقراط<sup>(٢)</sup> أخص من الحيوانية وكذلك حال الأعم مع الأخص . فهذا أحد ما يظهر منه أن الأنواع<sup>(٣)</sup> أحق

(٢) واحد ، ق ، م ، د ، ش : حذف .

عنوان (١) الفصل الخامس ق : الخامس ف ، ش : آمل ، د ، م .

(٢٣) (١) ملائمة ف : ملائمة له ل ، م ، ش : ملائمة ق : ملائمة د .

(٢) سقراط ف ، م ، ش : لسقراط ، ق ، د .

(٣) الأنواع ل ، ق ، م ، د ، ش : النوع ف .



باسم الجوهرية من الأجناس . ودليل آخر أيضا ، وذلك أنه لما كانت  
الجواهر الأول إنما صارت باسم الجوهر وباسم الموجود أحق من الجواهر الثواني  
والأهراض لكون سائر الأشياء إما محمولة عليها أو فيها ، وكانت حال الأجناس  
عند الأنواع هي حال جميع الأشياء عند الجواهر الأول - أعنى أن الجواهر  
الأول موضوعة لسائر الأمور كما الأنواع موضوعة للأجناس فإن الأجناس تحمل  
على الأنواع كما تحمل سائر الأمور على الجواهر . وليس ينعكس الأمر فتحمل  
الأنواع على الأجناس كما ليس ينعكس الأمر في سائر الأشياء في الحل مع الجواهر  
الأول - أعنى أنه لا يحمل الجوهر عليها . " فلما كان الأمر كذلك " ، وجب  
ضرورة أن تكون الأنواع أحق باسم الجوهر من الأجناس .

### الفصل السادس<sup>(١)</sup>

(٢٤) وأما أنواع الجواهر التي ليست أجناسا ، فليس بعضها أحق باسم  
الجوهر من بعض إذ كان ليس جوابك في زيد أنه إنسان أشد تعريفا من  
جوابك في هذا الفرس المشار إليه أنه فرس . وكذلك الجواهر الأول ليس<sup>(١)</sup>  
بعضها أحق باسم الجوهرية من بعض ، فإنه ليس هذا الإنسان المشار إليه أحق  
باسم الجوهرية من هذا الفرس المشار إليه .

2b23-29

(١) فلما كان الأمر كذلك ، ف ، م ، د ، ش : - ل .

هـ : (١) الفصل السادس : السادس ، ف ، ق ، ش ، ل ، م ، د .

(٢٤) (١) ليس ، ل ، ق ، م ، د ، ش ، ليست يج .

## ”الفصل السابع“

- (٢٥) وإنما صارت أنواع الجواهر الأول وأجناسها يقال لها جواهر  
توان من بين سائر الأشياء التي تحمل عليها من جهة أنه متى أجيب بواحد منها في  
جواب ماهو الجواهر الأول كان معرقا له ، وإن كان الجواب بالنوع أشد  
تعريفا . وأما متى أجيب في ذلك بما عدا هذه كان جوابا غير لائق ولا مناسب  
للسؤال . مثال ذلك أنه إن أجاب إنسان في جواب ما هو زيد أنه إنسان كان  
أشد تعريفا من أنه حي ، وإن كان كلاهما معرقا لمساھيته . فأما إن أجاب أنه  
أبيض أو أنه ذو ذراعين ، فقد أجاب بشئ غريب عنه وشئ خارج عن طبيعته ،  
فبالواجب قبل لهذه جواهر توان دون غيرها من سائر المقولات . فهذا أحد  
ما يظهر منه لم خصت أنواع الجواهر الأول وأجناسها باسم الجواهر دون سائر  
الأشياء<sup>(١)</sup> المحمولة عليها . وقد يظهر بهذه الجهة أيضا ، وذلك أن قياس الجواهر  
إلى سائر الأمور هو قياس أنواع الجواهر وأجناسها إلى ما عداها من سائر كليات  
المقولات . وذلك أنه كما إن سائر الأمور كلها إما محمولة على الجواهر الأول  
أو موجودة فيها على ما قلنا ، كذلك سائر كليات المقولات كلها هي موجودة في  
الجواهر التواني — أعني أن كلياتها موجودة في كلياتها — كما أن أشخاصها  
موجودة في أشخاص الجواهر الأول<sup>(٢)</sup> . مثال ذلك أن النحو موجود في الإنسان  
وذا اللزاعين في الجسم .

هتوان (١) الفصل السابع : السابع ، ق ، ش ، ز ، د ، ز م .

(٢٥) (١) الألفاء ، ق ، م ، د ، ش ، ا — ل .

(٥) انظر الفقرة ٢٢ والفقرة ٢٣ .

## “الفصل الثامن”

(٢٦) والذي يسم كل جوهر شخصا كان أو كليا أنه ليس يوجد في موضوع. وذلك أن الجواهر صنفان — أول وثوان — فاما الأول — / كما قيل — فليس في موضوع ولا على موضوع<sup>(١)</sup>. وأما الثواني ، فهي على موضوع وليس في موضوع . فإذا الذي يسم الصنفين أنهما ليسا في موضوع .

## “الفصل التاسع”

(٢٧) وقد كنا قلنا إن الذي يخص الجواهر الثواني أن يقال على موضوع ولا<sup>(٢)</sup> في موضوع ولذلك قد يحمل اسمها وحدها على الموضوع من جهة ما هي مقولة على موضوع ، وأن التي في موضوع قد يتفق في بعضها أن يقال اسمها على الموضوع فاما أحدها فلا<sup>(٣)</sup> . إلا أن هذا الذي يوجد من ذلك للجواهر الثواني ليس / خاصا بها ، فإن الفصل أيضا هو مما يقال على موضوع وليس في موضوع . مثال ذلك الناطق ، فإنه يقال على الإنسان لا فيه إذ كان ليس موجودا فيه على جهة ما يوجد البياض في الجسم . ولذلك قد يوجد للفصل أيضا أن يصدق اسمه وحده على الموضوع كما يوجد ذلك للجواهر الثواني ، فإن الناطق<sup>(٤)</sup> وحده الذي هو

عنوان (١) الفصل الثامن : الثامن ف ، ق ، ش ؛ ح ل ، د ، د ، ح م .

عنوان (١) الفصل التاسع : التاسع ف ، ق ، ش ؛ ط ل ، د ، د ، ط م .

(٢٧) (١) ولا ف : لا ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٢) الناطق ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ الناطق ف .

(٣) انظر الفقرة ١٩ وأيضا الفقرة ٧ .

(٤٤) انظر الفقرة ٢١ .

مدرك بفكر وروية يحملان على الإنسان من طريق ما هو . وليس لقائل أن يظننا فيقول إن النطق وبالجملة الفصول موجودات في موضوع — وهي الأشياء التي هي فصول لها ، مثل وجود النطق في الإنسان — كما أن الأعراض موجودات في موضوع — مثل وجود البياض في الجسم . فإن النطق إنما يوجد في موضوع — أعني في الإنسان — على أنه جزء منه وليس الأمر كذلك في البياض مع الجسم . ولذلك ليس ينبغي أن يفهم من قولنا في رسم الأعراض أنها التي تقال في موضوع أنها فيه بكمه منه ، بل على أن الموضوع موجود دونها .<sup>(١)</sup>

### “الفصل العاشر”

3٩33-3٩9

(٢٨) وبما يخص الجواهر الثواني والفصول أن جميع ما يحمل منها إنما يحمل على نحو حمل الأشياء المتواطئة أسمائها ، وذلك أن كل شيء يحمل منها لما أن يحمل على الأشخاص وإما على الأنواع ، إذ كان ليس تحمل الجواهر الأول على شيء ألبتة . فاما النوع ، فيحمل على الشخص — مثل الإنسان على زيد . وأما الأجناس ، فتحمل على الأنواع والأشخاص . والجواهر الأول فقد يجب أن تحمل عليها حدود أنواعها وأجناسها كما تحمل عليها أسمائها . أما أنواعها ، فذلك ظاهر<sup>(٢)</sup> فيها . وأما أجناسها ، فن ما تقدم ، وذلك أن الجنس يقال على النوع والنوع على الجوهر الأول الذي هو الشخص . وقد قيل إن كل ما يقال على المحمول المقول على موضوع فهو مقول أيضا على ذلك الموضوع ، وهذه حال

هــوان (١) الفصل المباشر: المباشر ، ق ، ش ، ي ، د ، د ، ي م .

(٢٨) (١) فذلك ظاهر ، ق ، م ، د ، ش ، فظاهر ذلك ل .

(٥) انظر الفقرة ١١ .



فقط بمتزلة ما يميز الأبيض الشيء المنتصف به ، بل تميزا في جوهر الشيء . والنوع والجنس إنما وضعا ليعرزا الشيء في جوهره عن غيره إلا أن الجنس أكثر حصرا من النوع . وذلك أن اسم الحيوان يحصر ما يدل عليه اسم الإنسان ، إذ كان الحيوان جنس الإنسان .

### ”الفصل الثاني عشر“

(٣٠) وما يخص مقولة الجواهر<sup>(١)</sup> أنه لا مضاد لها ، فإنه ليس يوجد للإنسان ولا للحيوان مضاد . لكن هذه الخاصة قد يشاركها<sup>(٢)</sup> فيها غيرها من المقولات . مثال ذلك في الكم ، فإنه ليس / يوجد لدى الذواوين ولا للعشرة ولا لشيء مما يجرى هذا المجرى مضاد إلا أن تقول<sup>(٣)</sup> إن القليل في الكم ضد الكثير والكبير ضد الصغير . لكن أنواع الكم المنفصل بين من أمرها أنها غير متضادة — مثل الخمسة والثلاثة والأربعة .

### ”الفصل الثالث عشر“

(٣١) وما يخص الجوهر أنه لا يقبل الأقل والأكثر . ولست أعنى أنه ليس يكون جوهر أحق باسم الجوهر من جوهر ، فإن ذلك شيء قد وضعناه حين قلنا إن أشخاص الجواهر<sup>(١)</sup> أولى بالجوهريّة من كلياتها ، بل إنما أعنى أنه

عنوان (١) الفصل الثاني عشر ، د : الثاني عشر ، ش : ب ب ل ؛ هـ م .

(٣٠) (١) الجواهر ف : الجوهر ل ؛ ق ، م ، د ، د ، ش .

(٢) يشاركها ف ، ق ، م ، د ، د ، ش ؛ شاركها ل .

(٣) تقول ف ؛ تقول ل ؛ يقول ق ، م ؛ يقول فائل د ، د ، ش .

عنوان (١) الفصل الثالث عشر ، د : الثالث عشر ، ش : ب ب ل ؛ ب ب م .

(٣١) (١) الجواهر ف ، ش : الجوهر ل ؛ ق ، م ، د .

ل ٤ ر

لا يحمل النوع منها / ولا الجنس على شخص أكثر من حمله على شخص ولا يحمل عليه في وقت أكثر منه في وقت فإن زيدا ليس أكثر حيوانا من عمرو ولا زيد اليوم أكثر حيوانا من غد<sup>(١)</sup> . وأما هذا الشيء الأبيض ، فقد يكون أشد بياضا من هذا الشيء الأبيض وقد يكون اليوم أشد بياضا منه أمس .

### “الفصل الرابع عشر”

(٣٢) وقد يظن أن أولى الخواص بالجوهر هو أن الواحد منها بالعدد

4=10-4=20

هو بعينه القابل للتضادات . وذلك بين من قبل الاستفراء ، فإنه لا يمكن أن يوجد شيء مشار إليه بالعدد مما عدا الجوهر هو قابل للتضادات فإنه لا اللون الواحد بالعدد يوجد قابلا للأبيض والأسود ولا الفعل الواحد بعينه يقبل الحمد والذم . وكذلك يجري الأمر في سائر المقولات مما ليس بجوهر . فأما في الجواهر فإن الواحد بعينه يوجد قابلا للتضادات . مثال ذلك أن زيدا المشار إليه يكون حيننا صالحا وحيننا طالحا ، وحيننا حارا وحيننا باردا . وقد يلحق في هذا الاستفراء شك ما من قبل القول والظن ، وذلك أنه قد يظن أنهما يقبلان الأضداد . وذلك أن القول أو الظن بأن زيدا قائم إذا كان زيدا قائما هو صدق ، وإذا كان قاصدا هو كذب . فقد يوجد القول الواحد بعينه يقبل الصدق والكذب وهما أضداد . وهذا ، إن سلم أنه قبول<sup>(٢)</sup> للأضداد ، فبين القبولين<sup>(٣)</sup> اختلاف .

عنوان (١) الفصل الرابع عشر ق ، د : الرابع عشر ف ، ش ؛ د ل ، هـ م .

(٢٢) (١) أول ل ، ق ، م ، د ، هـ ش ؛ أول ف .

(٢) قبول ف ، ق ، م ، د ، هـ ش ؛ قابل ل .

(٣) القولين ف ؛ القبولين ل ، م ، د ، هـ ش ؛ المقولين ق .

(٥) انظر الفقرة ١٨ وأيضا الفقرة ٣٣ .

وذلك أن القابل للأضداد في الجوهر<sup>(١)</sup> إنما يقبلها بأن يتغير هو في نفسه<sup>(٢)</sup> فيخلع أحد الضدين ويقبل الآخر . وأما القول والظن ، فليس إنما يقبلان الصدق والكذب بأن يتغيرا في أنفسهما لكن بأن يتغير الشيء الذي تعلق به الظن خارج الفهم في نفسه . مثال ذلك أن الظن بأن زيدا جالس إنما يقبل الصدق إذا جلس زيد والكذب إذا قام زيد . فتكون خاصة الجوهر ، إن سلمنا أن هذا قبول للتضادات ، أنه الذي يقبل المتضادات بأن يتغير في نفسه . والأولى أن نقول إن هذا ليس هو قبولا للأضداد ، وذلك أن القول والظن إذا انحصرا بالصدق حينئذ والكذب حينئذ فليس يتصفان بذلك على أن الصدق شيء حدث فيهما بذاته في وقت والكذب في وقت آخر كما يحدث البياض في زيد في وقت وبذاته والسواد في وقت ، وإنما الصدق والكذب في القول إضافة ما ونسبة تابعة لتغير الشيء الذي فيه الظن والقول لا حدوث شيء بذاته . وإذا كان ذلك كذلك ، فقد وجب أن تكون<sup>(٣)</sup> خاصة الجوهر أن الواحد بالعدد منه قابل للتضادات .

(٣٣) فهذا مبلغ ما قاله في الجوهر .

(١) الجوهر ، د : الجوهر ، ق ، م ، ش .

(٢) في نفسه ، ب : بنفسه ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) تكون ، م : يكون ، ق ، ش ، د .



## القسم الثاني<sup>(١)</sup>

### القول في الكم

(٣٤) وما يقوله في هذه المقولة منحصر في فصول سبعة .

الأول يعرف فيه فصول الكم المظني وأنها الانفصال والانصال والوضع

وعدم الوضع .

الثاني يعرف فيه أى أجناس الكم المشهورة هى داخله تحت الانفصال

وأياها داخله تحت الانصال .

الثالث يعرف فيه<sup>(٢)</sup> أى هذه الأجناس هو أيضا داخل تحت الوضع وأياها

ليس بداخل تحته .

الرابع يعرف فيه<sup>(٣)</sup> أن السبعة التى عدت من أجناس الكم هى الأجناس

المشهورة الموجودة كما بذاتها وأن سائر ما يظن به أنه كم فذلك أمر لاحق له من

جهة<sup>(٤)</sup> وجوده فى<sup>(٥)</sup> هذه الأجناس — "مثل الحركة والخفة والقل" .

عنوان (١) القسم الثانى ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : + من الجزء الثانى ل ، ق ، م ، ش .

(٣٤) (١) فيه ش : — ف ، ل ، ق ، م ، د .

(٢) فيه ل ، ق ، م ، د ، ش : — ف .

(٣) وجوده فى ف ، ق ، م ، د ، ش : وجود ل .

(٤) مثل ... القل ف : ل ، ل ، مثل الحركة والقل والخفة ق ، م ، د ، ش .

الخامس يعرف فيه أن من خواص الكم أيضا أنه ليس له ضد ، وبحل  
الشكوك التي يظن من أجلها أنه توجد فيه الأضداد .

السادس يعرف فيه أن من خواص الكم أيضا أن لا يقبل الأقل والأكثر  
كالحال في الجوهر .

السابع يعرف فيه أن خاصية الكم الحقيقية التي لا يشركه فيها غيره هي  
التساوي ولا تساوى .

### ”الفصل الأول“

(٣٥) قال : وأما الكم ، فنه منفصل ”ومنه متصل“ ومنه ما أجزاءه  
لها وضع بعضها عند بعض ومنه ما ليس لها وضع .

### ”الفصل الثاني“

(٣٦) والمنفصل اثنان ، العدد والقول ، والمتصل خمسة ، الخط والهيكل  
والجسم وما يشتمل على الأجسام ويطلق بها — وهو الزمان والمكان .

(٣٧) وإنما كان العدد من الكم المنفصل ، / لأن الكم المنفصل هو الذي  
ليس يمكن فيه أن تأخذ<sup>(١)</sup> له حدا مشتركا<sup>(٢)</sup> تتصل عنده أجزاءه بعضها ببعض .

مثال ذلك أن العشرة ليس يتصل جزؤها الذي هو الخمسة بالخمسة الثانية التي هي

عنوان (١) الفصل الاول ف ، ق ، م ، د ، ش : الفصل آ ل

(٣٥) (١) ومنه متصل ش : — ف ، ل ، ق ، م ، د .

عنوان (١) الفصل الثاني ق : الثاني ف ، د ، ش ، ب ل ، ب م .

(٣٧) (١) تأخذ ف : تأخذ ل ، ق ، م ، د يوجد د ، ش .

(٢) تتصل ... ببعض : يتصل جزءا احدهما بالآخر ف ؛ يتصل عنده اجزاء احدهما

بالآخر بعضها ببعض ق ، م ، د ، ش .

4b25-38

ل ٤ ط

١٠

١٥

ف ٩ ظ

جزؤها الآخر بمحد<sup>(٣)</sup> مشترك، ولا الثلاثة / التي فيها بالبيعة . لكن جميع أجزائها منفصلة بعضها عن بعض . وأما القول ، فظاهر<sup>(٤)</sup> من أمره أنه كم لأنه يقدر يجزء منه وهو أقل ما يمكن أن ينطق به ، وذلك إما مقطع محدود — مثل لا — وإما مقصور — مثل ل . وهو أيضا من المنفصل ، إذ ليس يوجد لأجزائه حد مشترك يصل بعضها ببعض . وذلك أن المقاطع منفصلة بعضها عن بعض .

5-1-14

(٣٨) وأما الخط البسيط والجسم والزمان والمكان ، فمن المتصل لأن كل واحد منها<sup>(١)</sup> يمكن أن يوجد له حد مشترك<sup>(٢)</sup> أو حدود مشتركة<sup>(٣)</sup> يصل بعضها أجزائه ببعض . وهذا الحد ، أما في الخط فهو النقطة وأما في البسيط فالخط ، وأما في الجسم فالهسيط ، وأما في الزمان فالآن . وذلك أن بالنقط تتصل أجزاء الخط ، وبالخط تتصل أجزاء البسيط<sup>(٤)</sup> ، وبالسطح تتصل أجزاء الجسم ، وبالآن يتصل جزء الزمان — الذي هو الماضي والمستقبل . وأما المكان فلما كانت أجزاء الجسم قسمة وكانت تتصل بمحد مشترك ، فواجب أن تكون أجزاء المكان تتصل بمحد مشترك أيضا ، وإذا كان ذلك كذلك فهو من الكم المتصل .

### الفصل الثالث

5-15-37

(٣٩) وأما الكم الذي هو متقوم من أجزاء لها وضع بعضها عند بعض ، فهو الخط والسطح والجسم والمكان . ومعنى أن يكون للأجزاء بعضها عند

(٣) بمحد ل ، م ، د ، ش : بجزء . بجهة ق .

(٤) فظاهر ل ، ب ، ج ، ق ، د ، ش : + أيضا ل ، ق ، د ، ش .

(١) منها ق ، د ، ش : منها ف ، ل .

(٢) أو حدود مشتركة ف ، ق ، د ، ش : — ل .

(٣) البسيط ف ، (ج) ل ، السطح ل ، ق ، د ، ش .

هتوان (١) الفصل الثالث ق : الثالث ف ، د ، ش : ج ل .

بعض أن تكون جميع أجزائه موجودة معا لأنها إذا لم تكن معا لم يكن لجزء منها وضع بعضها عند بعض وأن يكون أى جزء منها أخذه وجدته في جهة محدودة من ذلك الكم — إما فوق وإما أسفل — ويتصل <sup>(١)</sup> بجزء محدود منه . مثال ذلك أن أجزاء الخط موجودة معا وكل واحد منها في جهة محدودة ويتصل بجزء محدود وهو الجزء الذى يليه ، وكذلك الحال في أجزاء السطح وأجزاء الجسم وأجزاء المكان ، لأن أجزاء المكان موجودة على مثال ما هي عليه أجزاء الجسم الذى يشغل المكان سواء كان المكان هو الخلاء أو السطح المحيط بالجسم من خارج على ما يراه أرسطو . وأما الصدد ، فليس نجد في أجزائه واحدا من هذه الأحوال الثلاثة <sup>(٢)</sup> فضلا عن أن تجتمع فيه <sup>(٣)</sup> — أعنى أن تكون معا وأن يكون كل واحد منها في جهة محدودة ويتصل <sup>(٤)</sup> بجزء محدود . وكذلك الحال في الزمان والقول — أعنى أنه ليس يوجد <sup>(٥)</sup> أجزاءهما معا ، إذ كانت أجزاء الزمان وأجزاء القول ليس لها ثبات <sup>(٦)</sup> ولا يلحق المتأخر منها المتقدم بل إنما يوجد لأجزاء العدد وأجزاء الزمان ترتيب ما . فإن بعض الزمان متقدم وبعضه متأخر . وكذلك في العدد ، فإن الإثنين قبل الثلاثة . فأما أن فيه وضعا ، فلا .

(٣٩) (١) يتصل ف : متصل ل ، ق ، د ، ش .

(٢) فضلا . . . فيه ف ، ق ، د ، ش : — ل .

(٣) تكون بيج ، ( د ) ف ، د ، يكون ل ، ق ، ش .

(٤) يتصل ف : متصل ل ، ق ، د ، ش .

(٥) يوجد ف ، د ، ش : توجد ل ، ق .

(٦) ثبات ف : ثبوت ل ، ق ، د ، ش .

## “الفصل الرابع”

(٤٠) وهذه الأجناس الأول من أجناس الكم هي التي هي بالحقيقة وأولاً كم .

1\*38-5\*10

وما عداها مما تلحقه الكمية إنما يقال فيه إنه كم بالعرض وثانياً - أعنى بوماطة واحد من هذه التي قلنا إنها كم بالحقيقة - مثال ذلك أنا نقول في هذا البياض المشار إليه إنه كبير من أجل أنه في بسيط كبير . وكذلك إنما نقول في العمل إنه طويل من أجل أنه يكون في زمان طويل . وذلك يظهر من أنه لو سأل أحدكم هذا العمل ، لكان الجواب في ذلك أنه عمل سنة . ولو سأل كم هذا الأبيض ، لقليل ثلاثة أذرع أو أربعة . فيكون العمل إنما حد وقدر بالزمان ، والأبيض إنما قدر بمبلغ السطح الذي هو ثلاثة أذرع أو أربعة . ولو كانت كما بذاتها القدرت بأنفسها .

١٤

## “الفصل الخامس”

(٤١) ومن خواص الكم أنه لا مضاد له أصلاً وسواء كان منفصلاً أو

5\*11-15

منفصلاً ، فإن الخمسة والثلاثة ليس لها ضد وكذلك الخط والسطح . وليس لقائل أن يقول إن الكبير والقليل من الكم المنفصل وهما ضدان ، وكذلك الكبير والصغير من الكم المتصل وهما ضدان ، لأمرين اثنين .

١٥

(٤٢) أحدهما أنه ليس القليل والكثير ولا الكبير والصغير من الكم ، بل

5\*16-22

هما من المضاف . وذلك أن الكم موجود بذاته ، والكبير والصغير والقليل والكثير

هتوان (١) الفصل الرابع في : الرابع ف ، د ، ش ، ذ ، ل .

هتوان (١) الفصل الخامس في : الخامس ف ، د ، ش ، ذ ، ل .

إنما يقالان بالقياس . ولذلك أمكن في الشيء الواحد بعينه أن يكون كبيرا وصغيرا وقلبا وكثيرا ، كبيرا بالإضافة إلى شيء وصغيرا بالإضافة إلى شيء حتى أنا قد<sup>(١)</sup> نقول في الجبل إنه صغير وفي السمكة إنها كبيرة مع صغر السمكة وعظم الجبل . فلو كان الشيء صغيرا أو كبيرا بنفسه وعلى أنها صفة قائمة فيه بذاتها — مثل البياض الذي يقوم بالجسم — لما وصف الجبل في حال من الأحوال بالصغر والسمكة بالكبر . فهذا أحد ما يظهر منه أن الكم ليس له ضد — أخص من جهة أن هذين من مقولة غير مقولة الكم .

527-33

(٤٣) وقد يظهر أن الكبير والصغير ليسا بضدين وسواء وضحتاهما من مقولة الكم أو لم نضعهما<sup>(١)</sup> . وذلك أن/ الشيء الذي ليس يعقل بذاته وإنما يعقل بالقياس إلى غيره ليس يمكن أن يكون له مضاد . / وذلك أن المتضادين هما اللذان الوجود لكل واحد منهما من صاحبه في غاية البعد . والذي يقال بالقياس إلى غيره ليس<sup>(٢)</sup> يوجد له شيء هو منه في غاية البعد إذ كان يقال بالقياس إلى أشياء غير متناهية .

ف ٧ د

ل ٥ و

١٥

534-64

(٤٤) ودليل ثالث أيضا ، وذلك أنه لو كان الكبير ضد الصغير لوجد الشيء الواحد بعينه قابلا للتضادات معا . فإن الشيء الواحد بعينه قد يوصف بأنه كبير وصغير لكن بالإضافة إلى شيئين اثنين . فلو وصف بذلك على طريق التضاد — أخص بذاته — وعلى جهة ما يوصف الجسم بأنه أبيض وأسود ، لوجد

١٥

(٤٢) (١) قد ف : — ل ، ق ، د ، ش .

(٤٣) (١) نضعهما ق ، د : نضعها ف ، ل ، ش .

(٢) ليس ف ، م . قلبي ل ، ق ، د ، ش .

الضدان معا في موضوع واحد ، فكان يمكن أن يكون الشيء أبيض وأسود معا وذلك محال . <sup>١١</sup> ولذلك ليس يمكن في الضدين أن يجتمعا معا في موضوع واحد ولا من جهتين كما يمكن ذلك في سائر المتقابلات <sup>١٢</sup> .

(٤٥) وأيضا لو كان الكبير ضد الصغير لكان الشيء يضاد نفسه ، لأن

6٨5-10

- الشيء يوصف بأنه " كبير وصغير " معا . وإذا <sup>٢</sup> وضعنا أنها تضداد ، لزم أن تكون هاتان الصفتان صفتين قائمتين بذات الشيء الواحد بعينه فيكون الشيء الواحد بعينه كبيرا وصغيرا معا فيجب أن يكون الشيء يضاد نفسه . وذلك في غاية الاستحالة . فقد تبين من هذا أنه ليس الكبير ولا الصغير ولا القليل ولا الكثير من المضاد وسواء سلمنا أنها كم أو لم نسلم ذلك .

(٤٦) قال : وأكثر ما يظن أن التضاد يلحق الكم في الجذس منه الذي

6٨11-19

هو المكان ، لأن المكان الأعلى الذي هو مقعر الفلك يظن به أنه مضاد للكان الأسفل الذي هو وسط العالم — أعنى مكان الأرض الذي هو مقعر الماء ومقعر بعض الهواء . وإنما ذهبوا إلى أن هذين المكانين متضادان لما كان كل واحد منهما في غاية البعد عن صاحبه حتى لا يوجد بعد أبعد منه . ولظهور هذا المعنى فيهما اجتلبوا الحد لسائر المتضادات من هذا الاسم ، فقالوا في أحدهما إنها اللذان

١٥

(٤٤) (١) ولذلك ... المتقابلات ل، ق، م، د، ش : — ف .

(٤٥) (١) كبير وصغير ف . م : صغير وكبير ، ق ، د ، ش .

(٢) وإذا ف ، ق ، م ، د ، ش : فاذال .

البعد بينهما في الوجود غاية البعد وهما في جنس واحد <sup>(١)</sup> إلا أنهم يمتنون هاهنا  
 البعد في الوجود ، لا البعد في المسافة . قلت : ويشبه أن يكون التضاد هاهنا  
 إنما لحق الكم بما هو أين لا بما هو كم ولا أيضا بما هو مضاف — أعني فوق  
 وأسفل — بل ذلك <sup>(٢)</sup> شيء عرض للمضاف كما عرض للكم <sup>(٣)</sup> ولذلك ليس ينبغي  
 من هذا أن يستقد أنه يلحق المضاف تضاد .

### "الفصل السادس"

520-26

(٤٧) قال : ومن خواص الكم أنه ليس يقبل الأقل ولا الأكثر ،  
 فإنه ليس هذا الكم المشار إليه ذا ذراعين أكثر من هذا الآخر الذي هو أيضا  
 ذو ذراعين ولا ثلاثة أكثر من ثلاثة . ولا يقال أيضا في زمان ما إنه زمان  
 أكثر <sup>(١)</sup> من زمان آخر . إلا أن هاتين الخاصتين <sup>(٢)</sup> يشارك الكم فيهما الجوهر —  
 أعني في أنه ليس له ضد وفي أنه لا يقبل الأقل والأكثر .

(٤٦) (١) الاتيم... تضاد (ح) ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ + صح من اثر من خط اليهود

(ح) ف .

(٢) ذلك ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ لذلك (ح) ف .

(٣) للكم ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ الكم (ح) ف .

عنوان (١) الفصل السادس ق ، د ، السادس ف ؛ ول ؛ وم ؛ الفصل الثالث ش .

(٤٧) (١) اكثر ف ، ق ، م ، د ، ش ؛ اكبر ل .

(٢) الخاصتين ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ الخاصتين ف .



### الفصل السابع

6°27-35

(٤٨) والثىء الذى هو أخص الخواص بالكم هو المساوى وغير  
المساوى ، فإن ما عدا الكم لا يوصف بهذا . مثال ذلك أن الكيف لا يقال فيه  
مساو ولا غير مساو ، بل يقال شبيه وغير شبيه . وذلك أنا نقول إن هذا البياض  
شبيه بهذا البياض أو غير شبيه ولا نقول مساو أو غير مساو إلا بالعرض . فيكون  
على هذا أخص الخواص بالكم أنه "مساو أو" غير مساو .

عنوان (١) الفصل السابع ، د ، ش و السابع ، زل ، زم .

(٤٨) (١) ساروف : اما ساروا ل ، ق ، م ، ش ؛ اما سارو د .

## القسم الثالث

### في مقولة الإضافة

(٩٤) والذي يتكلم فيه في هذه المقولة منحصر في فصول ثمانية .

الأول في رسم الأشياء المضافة وتعديدها على جهة التمثيل .

الثاني في أنه قد توجد المضادة في المضاف .

الثالث في أن بعض المضاف يقبل الأقل والأكثر .

الرابع في أن من خواص المضافين أن كل واحد منهما يرجع بالتكافؤ<sup>(١)</sup> على الآخر<sup>(٢)</sup> إذا أخذنا باسميهما الدالين عليهما من حيث هما مضافان إن كان لهما اسم<sup>(٣)</sup> أو اخترع لهما اسم متى لم يكن لهما اسم .

الخامس في أن المضافين إذا أخذنا باسميهما الدالين عليهما من حيث هما مضافان ومتكافئان ، فإن الصفة التي بها صار كل واحد منهما مضافا لصاحبه تتميز من سائر الصفات الموجودة في المضافين بأنه<sup>(٤)</sup> متى ارتفعت سائر الصفات وبقيت تلك الصفة لم ترتفع تلك النسبة التي بين المضافين . ومتى ارتفعت تلك الصفة ارتفعت النسبة . وأما إذا أخذنا لا من حيث هما متكافئان ، لم يلزم إذا

(٩٤) (١) على الانحرال : - ف ، ق ، م ، د ، ش .

(٢) اسم ل ، م : اسماء ، ق ، د ، م : اسم لهما ش .

(٣) بأنه ف ، م ، فانه ل ، وانه ق ، د ، ش .

ارتفعت سائر الأشياء التي في المضامين وبقيت تلك الصفة التي ينسب بها إلى  
قرينه<sup>(٤)</sup> أن تبقى النسبة .

السادس في أن من خواص المضامين أنها يوجدان معا بالطبع متى / ارتفع  
أحدهما أن يرتفع الآخر، ويحل ما يعرض في ذلك من شك .

ل ٥ ط

السابع في تقرير ما يمكن أن يشك فيه من أمر الجواهر هل يوجد فيها شيء  
من المضاف، وحل ذلك الشك بتعقب الرسم المتقدم لإضاف وإصلاحه باشتراط  
الشيء الذي يتناول المضامين بالحقيقة، إذ كان إنما رسمه أولا بحسب بادية الرأي  
والمشهور قصدا منه للأسهل في التعليم . فإن نقل المتعلم من المشهور<sup>(٥)</sup> إلى الأمر<sup>(٦)</sup>  
اليقيني أسهل من أن يهجم به أولا على الأمر اليقيني<sup>(٧)</sup> وقيل إنه رسم  
أفلاطون<sup>(٨)</sup> .

١٠

الثامن في أنه متى اشترط في رسم المضامين الشرط / الذي به يكون رسما  
خاصا بهما<sup>(٩)</sup> ومعرفا لجوهرهما<sup>(١٠)</sup> ، وجد أن من خواصها أنه متى عرف  
أحدهما عرف الآخر ضرورة وأن بذلك يتبين<sup>(١١)</sup> أنه ليس من الجوهر شيء يعد  
من المضاف . ويعرف مع هذا صعوبة حل هذه الشكوك في هذا الموضع مع  
سهولة التشكك فيها في هذا الموضع . والسبب في ذلك أن نظره هاهنا فيها إنما  
هو بحسب المشهور .

ف ٧ ط

١٥

(٤) قرينه ف : م : قرينة ، ق : قرينه د ، ش .

(٥) إلى الأمر ل ، ق ، م ، د ، ش : للأمر ف .

(٦) وقيل ... أفلاطون ف : ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٧) ومعرفا لجوهرهما ف : وفيهما لجوهرهما ل ، م ، د ، ش : وفيهما  
لجوهر ق .

(٨) يتبين ف : بين ل ، م ، ن بين ق ، (هـ) د ، ش .

## ”الفصل الأول“

6837-6814

(٥٠) قال : والأشياء<sup>(١)</sup> المضافة هي التي يقال ما هياتها وذواتها بالقياس إلى شيء آخر إما بذاتها — <sup>(٢)</sup> مثل القليل والكثير — وإما بحرف من حروف النسبة — مثل إلى وما أشبهه . مثال ذلك أن الأكبر ماهيته إنما يقال بالقياس إلى غيره ، فإنه إنما هو أكبر من شيء . وكذلك الضعف هو ضعف لشيء .  
والمملكة والحل والحس والعلم من المضاف ، فإن جميع هذه ماهياتها يقال بالقياس إلى شيء آخر<sup>(٣)</sup> بحرف من حروف النسبة<sup>(٤)</sup> . وذلك أن المملكة هي ملكة لشيء ، والعلم لمعلوم ، والحس لحسوس . وكذلك الكبير والصغير فإنهما إنما يقالان<sup>(٥)</sup> بالإضافة . وكذلك الشبه فإنه إنما هو شبيه لشيء ، والاضطجاع والقيام والحلوس هي من الوضع ، والوضع من المضاف بجهة ما . فأما يضطجع ويقوم ويجلس ، فليست هي من الوضع ، بل من الأشياء المشتق لها الاسم من الوضع — يعني التي<sup>(٦)</sup> في مقولة الوضع<sup>(٧)</sup> .

عنوان (١) الفصل الأول : الأول ف ، ش ؛ الفصل آل ، الفصل ا م ؛ — د .

(٥٠) (١) الأشياء ف ، ق ، د ، ش ؛ الاسماء ل .

(٢) مثل ... والكثير ف ؛ — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) بحرف ... النسبة ف ؛ — ل ، ق ، م ، د ، ش ، د .

(٤) يقالان ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ يقالان ف .

(٥) التي ف ، ق ، م ، د ، ش ؛ الذي ل .

(٦) الوضع ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ وهي بالحقيقة من مقولة يفعل ويفعل .

(ح) ل ؛ وهي في الحقيقة من مقولة أن يفعل وأن يفعل ق ، م ، د ، وهي لمن

مقولة أن يفعل وأن يفعل د ؛ وهي في حقيقة من مقولة أن يفعل وأن يفعل ش .

## الفصل الثاني

(٥١) وقد يلحق الأمور المضافة أن تكون متضادة . ومثال ذلك الفضيلة والريضة من المضاف ، وكلاهما متضادان . وكذلك العلم والجهل كل واحد منهما من المضاف وهما متضادان ، إلا أنه ليس يوجد هذا لكل الأشياء المضافة . فإن الضعف ليس له ضد ولا لثلاثة الأضعاف ضد .

6<sup>b</sup>15-19

## الفصل الثالث

(٥٢) وكذلك قد تقبل بعض المضافات الأقل والأكثر . فإن الشبه وغير الشبه والمساوي وغير المساوي ، كل واحد منهما من المضاف . وقد يكون شبيه أقل<sup>(٣)</sup> من شبيه وأكثر<sup>(٢)</sup> وكذلك غير المساوي . وبعضها ليس يقبل ذلك ، فإنه ليس ضعف أقل ولا أكثر من ضعف<sup>(٤)</sup> ولا مساو أكثر من مساو<sup>(٥)</sup> .

6<sup>b</sup>20-27

## الفصل الرابع

(٥٣) ومن خواص المضافين أن كل واحد منهما يرجع إلى صاحبه في النسبة بالتكافؤ . مثال ذلك العبد هو عبد للمولى والمولى مولى للعبد والضعف

6<sup>b</sup>28-37

عنوان (١) الفصل الثاني ق : الثاني ف ، د ، ش ؛ د ل ؛ ب م .

عنوان (١) الفصل الثالث ق : الثالث ف ، د ، ش ؛ ج ل ؛ ج م .

(٥٢) (١) تقبل ف : يقبل ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٢) المضافات ف ، ق ، د ، ش : المضاف ل ، م .

(٣) الأقل ف : أكثر ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٤) أكثر ف : أقل ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٥) ولا ... مساو ف ، ق ، م ، د : ولا مساوي وأكثر من مساوي ش ؛ — ل .

عنوان (١) الفصل الرابع ق : الرابع ف ، د ، ش ؛ د ل ؛ د م .

ضعف للنصف<sup>(١)</sup> والنصف نصف للضعف وكذلك في سائرهما . وسواء كان اسم المضافين متغايرين — مثل الضعف والنصف — أو كان أحدهما مشتقا من الثاني — مثل العلم والمعلوم والحس والمحسوس — فإن كل واحد من هذه يقال بالقياس إلى قرينه .

(٥٤) وقد يظن أن هذه الخاصة غير موجودة لكثير من الأشياء المضافة 638-7 18

مَنْ لم يضاف الشيء إلى قرينه إضافة معادلة — أى لا يوجد<sup>(١)</sup> كل واحد منهما مضافا إلى صاحبه من طريق ما هو مضاف<sup>(٢)</sup> — بل تكون إضافة أحدهما إلى الآخر من طريق ما هو مضاف<sup>(٣)</sup> والآخر بالعرض أو يكون كل واحد منهما<sup>(٤)</sup> قد أخذ<sup>(٥)</sup> لامن طريق ما هو مضاف<sup>(٦)</sup> . مثال ذلك إن أضيف الجناح إلى ذى الريش ف قيل "الجناح جناح لذى الريش"<sup>(٧)</sup> لم يصدق وجوب هذا بالتكافؤ<sup>(٨)</sup> ، فإنه ليس

(٥٣) (١) النصف ف ، ق ، م ، د : النصف ل ، — ش .

(٥٤) (١) يوجد ف ، د ، ش : يوجد ل ، ق ، م .

(٢) مضاف ف : — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) قد اخذ ف : — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٤) مضاف ف : — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٥) الجناح ... الريش ف : إن الجناح جناح لذى الريش ش ، ذى الريش له جناح ل ،

م ، ذى الريش له جناح والجناح جناح الجناح لذى الريش ق ، ذى الريش له الجناح والجناح جناح لذى الريش د .

(٦) بالتكافؤ ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : وهو أن الجناح جناح لذى الريش ل ،

ق ، م ، د ، ش .

نسبة الجناح إلى ذى الريش من طريق ما هو ذو ريش إذ كان قد يوجد ما له جناح وليس له ريش . فنسبة الجناح ليست له من جهة ما هو ذو ريش ، <sup>٧</sup> ونسبة ذى <sup>٨</sup> الريش إلى الجناح هي له من جهة ما هو ذو ريش ، ولذلك لم تكن هذه الإضافة معادلة . فإذا غير هذا وأخذت النسبة معادلة فقل ذو الجناح هو ذو جناح بالجناح ، رجع <sup>(٨)</sup> بالتكافؤ - وهو أن الجناح جناح لذى الجناح - أو نقول ذو الريش هو ذو جناح بريش والجناح بالريش هو جناح لذى الريش . ولذلك إذا لم تكن الإضافة المعادلة لها اسم يدل عليها من حيث هي معادلة - وذلك إما لكلا المضافين أو لأحدهما - فقد يضطر المضيف أن يضع / لكليهما اسما أو لأحدهما من حيث يستعملها مضافين . مثال ذلك أن السكان إن أضيف إلى الزورق ، لم تكن إضافته معادلة لأنه ليس من جهة أن الزورق زورق أضيف إليه السكان إذ كان قد توجد زوارق لا سكان لها كما أن السكان إنما أضيف إلى الزورق من جهة ما هو سكان ، ولذلك لا يرجع بالتكافؤ فيقال إن الزورق زورق للسكان كما يقال إن السكان سكان للزورق . ولكن إذا أريد في مثل هذا أن تكون الإضافة معادلة من الطرفين ومأخوذة بحال واحدة منهما ، فينبغي أن يقال السكان سكان للزورق ذى السكان . وحينئذ يصدق أن الزورق ذا السكان زورق بالسكان ، فإنه كما أن السكان إنما هو سكان بالزورق ، كذلك الزورق الذى من شأنه أن / يكون له سكان هو زورق بالسكان . ومثال ذلك أيضا أنه إذا أضيف الرأس إلى ذى الرأس ، كانت إضافة معادلة . ومتى أضيف إلى الحى لم تكن

ل ٦ ر

ف ٨ ر

(٧) ونسبة ذى ف ، ق ، م ، د ، ش : ولا نسبة ذو ل .

(٨) رجع ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : + هـ ذال ، ق ، م ، د ، ش .

معادلة ، فإن الحى ليس له رأس من طريق ما هو حى إذ كان قد يوجد من الحيوان ما لا رأس له .

7\*18-30

(٥٥) فهذا هو الطريق الذى يبنى للضيف أن يسلكها فيما ليس له اسم من المضاف - أحنى أن يضع لها اسما يدل على المضافين من حيث تكون إضافتهما معادلة ، مثل ما قلنا فى الجناح و السكان . وإذا كان هذا هكذا ، فكل المضافات إذا أخذت على التعادل - أى من طريق ما هى مضافات لا من طريق ما هى تحت مقولة أخرى - وجدت لها هذه الخاصة دائما ، وهو أن كل واحد منهما يرجع على صاحبه بالتكافؤ . وأما إذا أضيف أحدهما إلى الآخر وأخذ كل واحد منهما جزافا وبأى <sup>(١)</sup> صفة اتفقت من الصفات الموجودة فى المضافين اللازمة للإضافة ولم يؤخذ بالصفة التى هما بها مضافان ومنسوب كل واحد منهما إلى الآخر ، فليس يرجعان بالتكافؤ وإن كان لهما أسماء موضوعة من حيث هما مضافان فضلا عما ليس لهما أسماء تدل <sup>(٢)</sup> عليهما من حيث هما مضافان . مثال ذلك أن العبد إن لم يضاف إلى المولى الذى هو اسم الإضافة لكن أضيف إلى الإنسان أو إلى ذى الرجلين وما أشبه ذلك من الأشياء الموجودة فيه ، لم يرجع بالتكافؤ . لأن الإنسان ليس هو إنسان بما له عيب ، وإنما هو مولى بما له عيب . فإن أخذ المولى بدل الإنسان رجعا بالتكافؤ .

(٥٥) (١) وبأى ف ، ق ، د : أربأى ل ، م ؛ بأى ش .

(٢) تدل ل ، ق ، م ؛ يدل ف ، ش ؛ د - .



## “الفصل الخامس”

(٥٦) وينخص هذه الصفة التي من قبلها لحقت النسبة المضافين أنه إذا 7<sup>a</sup>31-7<sup>b</sup>10

رفعنا سائر الصفات العارضة للمضافين التي بها تكون الإضافة غير معادلة لم ترتفع النسبة بين المضافين ، وإن رفعنا تلك الصفة ارتفعت النسبة . مثال ذلك أن العبد إذا قبل بالإضافة إلى المولى ورفعنا من المولى سائر الصفات التي يمكن أن ينسب العبد إليها — مثل أنه إنسان أو ذو رجلين أو غير ذلك — ولم يرفع منه المولى فإن نسبة العبد إليه لا ترتفع ، ومتى أضفنا العبد إلى الإنسان أو إلى ذى الرجلين ورفعنا أنه مولى ارتفعت هذه النسبة فإنه لا يكون عبد ليس له مولى . فإذاً النسبة المعادلة هي الصفة التي ترتفع النسبة بارتفاعها ولا ترتفع بارتفاع غيرها . وهذا الذى ذكره هو كالفانون لتمييز <sup>(١)</sup> الصفة التي تكون لها النسبة المعادلة .

١٠

(٥٧) قال : و وجود هذه النسبة التي بها تكون الإضافة معادلة متى كان 7<sup>b</sup>11-14

للمضافين اسم يدل عليهما من حيث هما هذه النسبة هو سهل . و أما متى لم يكن لهما اسم فقد يصعب ذلك . لكن حينئذ ينبغي أن تستنبط تلك الصفة بهذا القانون و يخرج للمضافين اسم يدل عليهما من حيث توجد لهما تلك النسبة .

## “الفصل السادس”

١٥

(٥٨) قال : و قد يظن أن من خواص المضافين أنهما يوجدان معا 7<sup>b</sup>15-8 12

بالطبع . و ذلك ظاهر فى أكثرها ، فإن الضمف والنصف موجودان معا لأنه متى

عنوان (١) الفصل الخامس ق : الخامس ف ، د ، ش ؛ هـ ، ل ؛ م .

(٥٩) (١) تمييز ف ، م ، د ، ش ؛ لبيزل ؛ لتمييز .

عنوان (١) الفصل السادس ق : السادس ف ، هـ ، ش ؛ و ؛ ز ؛ م .

وجد أحدهما وجد الآخر ومتى ارتفع أحدهما ارتفع الآخر . إلا أنه قد يلحق في ذلك شك من قبل بعض الأشياء المضافة ، فإنه قد يظن أن المعلوم أقدم من العلم لأن العلم إنما يقع بالشئ في أكثر الأشياء بمقد تقدم وجوده . وأما مع وجوده فأقل ذلك . وإن كان ذلك كذلك ، فلا معلوم واحد البتة يكون وجوده و العلم به معا بالطبع . وأيضا فإن المعلوم يظهر أنه متقدم بالطبع على العلم ، وذلك أنه إذا ارتفع المعلوم ارتفع العلم وليس إذا ارتفع العلم ارتفع المعلوم . وهذا هو / رسم المتقدم بالطبع على ماسيقال بمقد<sup>(\*)</sup> . ومثال ذلك تربيع الدائرة الذي لحص عنه من تقدم من المهندسين فلم يلقوه بعد ، فإنه إن كان معلوما لعلمه لم يوجد بمقد وإن كان غير معلوم فليس يمكن أن يوجد علمه بمقد . وأيضا فإن الإنسان إذا ارتفع ارتفع العلم ، وقد يوجد المعلوم والإنسان غير موجود . وهذا الشك بعينه يلحق في الحس والمحسوس ، فإنه قد يظن أن المحسوس أقدم من الحس لأن المحسوس إذا فقد فقد معه الحس ، فأما الحس فليس يفقد معه المحسوس . وإنما يلزم إذا فقد المحسوس أن يفقد الحس من جهة أن المحسوس والحس لا يوجدان إلا في جسم ، فإذا ارتفع المحسوس ارتفع الجسم وإذا ارتفع الجسم ارتفع الحاس والحس . فأما الحس ، فليس بارتفاعه يرتفع المحسوس لأنه قد يمكن أن يفقده<sup>(١)</sup> الحيوان ويكون الجسم المحسوس موجودا — مثل الجسم الحار والبارد . وأيضا فإن الحس يوجد مع وجود الحى ، فأما المحسوس فوجود قبيل وجوده . فإن الماء والنار وسائر الاسطقات منها قوام الحيوان وهى موجودة من قبل أن يوجد الحيوان . فلهذا كله قد يظن أن المحسوس أقدم من وجود الحس .

(٥٨) (١) يفقده : ف : يفقد ل ، ق ، م ؟ يرتفع ش ؟ — د .

(\*) انظر الفقرة ١٠٤ .

(٥٩) والمفسرون يحلون<sup>(١)</sup> هذا الشك بأنه إذا أخذ الحس والمحسوس والعلم والمعلوم إما بالقوة وإما بالفعل وجدا معا وصدق فيهما تلك الخاصة ، وإنما يلحق هذا الشك إذا أخذ أحدهما بالقوة والآخر بالفعل . لكن لما كان الوجود الذي بالقوة غير مشهور ، أرجأ حل<sup>(٢)</sup> هذا<sup>(٣)</sup> الشك إلى موضع آخر لأنه إنما يتكلم هنا في هذه الأشياء من جهة الشهرة .<sup>(٤)</sup> والحق أن هذا الجنس من المضاف ليس هما معا بالطبع ، فإن أحدهما من المضاف بذاته والآخر من المضاف بالعرض على ما يقول أرسطو فيما بعد الطبيعة<sup>(٥)</sup> .

### “الفصل السابع”

(٦٠) قال : ومما فيه موضع شك هل في الجواهر شيء مضاف من جهة

8<sup>a</sup>13-28

- ١٠ ما هو جوهر . وهذا الشك إنما يمرض في بعض الجواهر الثواني . فاما في الأول ، فليس يمرض . وذلك أنه يظهر أنه ليس يقال في شيء منها إنه من المضاف لا الكل ولا الجزء ، فإنه ليس يقال في هذا الإنسان المشار إليه إنه إنسان لشيء ما . وكذلك الحال في أجزاء المشار إليه . فإنه ليس يقال في يد ما مشار إليها إنها يد إنسان ما أو فرس ما ، لكن يقال يد إنسان أو فرس . وبالجملة إنما يضاف إلى النوع لا إلى الشخص . وكذلك يظهر الأمر في أكثر الجواهر الثواني ، فإنه ليس يقال
- ١٥

(٥٩) (١) يحلون ف ، م ، د ، ش ؛ يحلون ل ؛ يحلون ق .

(٢) حل ف ، ق ، م ، د ؛ حل ش ؛ — ل .

(٣) هذا ل ، د ، ش ؛ — ف ، ق ، م .

(٤) والحق ... الطبيعة (هـ ٢ ح) ف ؛ + طرة (هـ ٢ ح) ف ؛ — ل ، ق ، م ،

د ، ش .

عنوان (١) الفصل السابع في : السابع ف ، د ، ش ؛ ز ل ؛ ز م .

(٥) انظر ما بعد الطبيعة لأرسطو ص ٢١ - ١٠ آس ٢٦ إلى ٣٣ وانظر أيضا تفسيرا ما بعد

الطبيعة لابن رشد الذي نشره الأب بويج في بيروت الجزء الثاني ص ٦١٧ و ٦١٨ .

إن الإنسان إنسان لشيء ولا الثور ثور<sup>(١)</sup> لشيء بما هو ثور — أحنى جوهرًا — بل إن كان فن جهة ما هو ملك لمالك . وأما في بعضها فقد يلحق في ذلك هذا الشك . وذلك أن الرأس يقال فيه إنه رأس لشيء واليد يد لشيء وكذلك ما أشبه هذا . واليد والرأس<sup>(٢)</sup> إنما تدل<sup>(٣)</sup> على الجوهر ، فيكون على هذا قد يظن أن كثيرا من الجواهر داخلية في المضاف .

(٦١) قال : إلا أنه إن كان قد وفي تحديد الأشياء التي من المضاف حين قلنا إن المضافات هي الأشياء التي ماهياتها يقال بالقياس إلى غيرها ، فقد يصعب حل هذا الشك أو يكون حله ممتنعا ، وذلك أنه قد ظهر من أمر هذه الجواهر أن ماهياتها يقال بالقياس<sup>(٤)</sup> . وإن كان الرسم الحقيقي للأشياء التي من المضاف أنهما الشيطان اللذان ماهية كل واحد منهما يقال بالقياس إلى صاحبه من حيث الوجود لتلك الماهية أنها مضافة إلى قرينتها بأى نوع انفق من أنواع الإضافة ، فحل الشك مما يدل . فإن التحديد الأول يلحق كل<sup>(١)</sup> ما عد<sup>(٢)</sup> في بادى<sup>(٣)</sup> الرأى

(٦٠) (١) ثور ف ، م : ثورا ش ؛ — ل ، ق ، د .

(٢) واليد والرأس ف : والرأس واليد ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) تدل ف : يدل ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٦١) (١) ما عد ... مضافا (يد<sup>٢</sup> ح) ف ، ل : اضافة رثى لا اضافة محضة فقط وهو الذى

ربما عد في بادى الرأى مضافا وإنما الإضافة احد ما تقوم به ذاته (متن) ف ؛

ما هو اضافة رثى لا اضافة محضة وهو الذى ربما عد في بادى الرأى مضافا وإنما

الإضافة احد ما تقوم به ذاته ق ، م ، ش ؛ مهبة اضافة رثى لا اضافة محضة وهو الذى

ربما عد في بادى الرأى مضافا وإنما الإضافة احد ما تقدمت ببلواته د .

(٢) عد ف ، ق ، م ، د ، ش : عد ل .

(٥) انظر الفقرة ٥٥ .

مضافاً<sup>(١)</sup> ، وأما هذا التحديد فإنه<sup>(٢)</sup> يلحق ما هو مضاف بالحقيقة لا في باديء الرأي<sup>(٣)</sup>.

(٦٢) <sup>١</sup> وإنما أراد<sup>(٢)</sup> بهذا<sup>(٣)</sup> فيما أحسب<sup>(٤)</sup> أن الرأس إن<sup>(٥)</sup> كان يدل على الجوهر<sup>(٦)</sup> ، فإنما<sup>(٧)</sup> هو مضاف إلى الإنسان لا من قبل الإضافة الحقيقية بل من قبل الإضافة العرضية — أعني التي ليست<sup>(٨)</sup> في جوهر الشيء المضاف — وهي التي تضمنها الرسم الأول — أعني العرضي<sup>(٩)</sup> — وأما الذي<sup>(١٠)</sup> الإضافة في جوهر كل واحد منهما فهي مثل القليل والكثير ، فإن كل واحد منهما في جوهر صاحبه وهي التي<sup>(١١)</sup> تضمنها الرسم الثاني — أعني الحقيقي<sup>(١٢)</sup>.

### الفصل الثامن

(٦٣) قال : وبين من هذا الحد الحقيقي للضافين أن من خاصتهما أنه متى عرف الإنسان أحدهما على التحصيل عرف الآخر ضرورة . فإن الإنسان

8a37-8b21

(٣) وأما ... الزاى (يد<sup>١</sup> ح) ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : وأما هذا التحديد فأنما

يشتمل المضاف بما هو مضاف فقط (متن) ف .

(٤) فإنه (يد<sup>٢</sup> ح) ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : فأنما د ، ش .

(١) وإنما ... اضى الحقيقي (يد<sup>٣</sup> ح) ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : — (متن) ف .

(٢) أراد ل ، ق ، م ، د ، ش : أو يد ف .

(٣) بهذا ل ، م ، د ، ش : ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٤) أحسب ل ، ق ، م ، د ، ش : حسب ف .

(٥) إن ل ، ق ، م ، د ، ش : — ف .

(٦) الجوهر ل ، م ، د ، ش : جوهر ف ، ق ، الجوهر د .

(٧) فإنما ل ، ق ، م ، د ، ش : وإنما ف .

(٨) ليست ل ، ق ، م ، د ، ش : ليس ف .

(٩) العرضي ل ، م ، د ، ش : الاخرى ف ، العرضي ق .

(١٠) الذي ل ، ق ، م ، د ، ش : الذي ف .

(١١) التي ل ، ق ، م ، د ، ش : التي ف .

ههنا (١) الفصل الثامن : الثامن ف ، د ، ش : ح ، ل ، ح م ، ههنا ق .

متى علم أن هذا الشيء من المضاف وكانت ماهية أحد المضافين إنما الوجود لها  
 في النسبة إلى المضاف الثاني ، / فبين أنه إذا عرف ماهية أحد المضافين فقد  
 عرف ماهية الآخر . وإلا كانت معرفته بماهية أحد المضافين لا على ما هي عليه  
 بل غطا أو غلطا . وذلك أيضا بين من قبل الاستقراء . مثال ذلك أن من علم أن  
 هذا ضعف على التحصيل ، فقد علم الشيء الذي هو له ضعف على التحصيل . وكذلك  
 من عرف أن هذا أحسن فقد عرف الشيء الذي هو أحسن منه ، إلا أن تكون  
 المعرفة توهمنا لا يقينا . فإنه إن لم يصرف الذهن الذي به قيل فيه إنه أحسن ،  
 فقد<sup>(١)</sup> يمكن أن لا يكون شيء دونه في الحسن فيكون قوله فيه إنه أحسن كذبا .  
 ومن هذا يظهر أن الرأس و اليد ليست من المضاف الحقيقي ، فإنه قد تعرف<sup>(٢)</sup>  
 ماهية كل واحدة<sup>(٣)</sup> منهما من حيث هما في الجوهر على التحصيل من غير أن  
 يعرف الشيء الذي هو له رأس ولا الشيء الذي هو له يد .

8٥22-24

(٦٤) قال : إلا أن بالجملة الحكم بالحقيقة على ما هو من المضاف من  
 سائر المقولات و ما ليس من المضاف هو مما يصعب ما لم يتدبر مرارا كثيرة .  
 فأما التشكك فيها ، فليس فيه صعوبة .

(٦٣) (١) فقدف : قدل ، م ، ش ، ر ق ؛ وقدد .

(٢) معرفف : م ، و عرفل ، ق ، د ، ش .

(٣) واحدةف : واحدل ، ق ، م ، د ، ش .

## القسم الرابع

### القول في الكيفية

(٦٥) وما يقوله في هذا الباب منحصر في أحد عشر فصلا .

الأول يحدد فيه هذه المقولة ويعرف أنها تنقسم إلى أجناس أول .

- الثاني يعرف فيه الجنس المسمى من هذه الأجناس باسم الملكة والحال .
- ويعرف ما منها يختص باسم الملكة — وهو الذي يقال عليه كيف في المشهور — وما منها يختص باسم الحال وأنه إن قيل عليها <sup>(١)</sup> "كيف فلكونها" <sup>(٢)</sup> من طبيعة واحدة .

ف ٩ ر الثالث يعرف فيه <sup>(٣)</sup> الجنس الثاني من أجناس هذه / المقولة — وهو الذي يقال بقوة طبيعية و لا قوة طبيعية .

الرابع يعرف فيه الجنس الثالث من أجناس هذه المقولة وهي الكيفية الانفعالية والانفعالات ، ويعرف لم سميت كيفية انفعالية ، ويعطى الفرق بين التي تسمى منها انفعالية والتي تسمى انفعالات ، وأن اسم الكيف في المشهور إنما ينطلق <sup>(٤)</sup> على الانفعالية للمعنى الذي من قبله ينطلق على الملكة أكثر ذلك من انطلاقه على الحال .

(٦٥) (١) عليها ل ، د : عليها ف ، ق ، م ، ش .

(٢) فلكونها ل : فلكونها ف ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) فيه د : — ف ، ل ، ق ، م ، ش .

(٤) ينطلق ل ، ق : يطلق ف ، م ، د ، ش .

الخامس يعرف فيه الجنس الرابع من أجناس هذه المقولة ، وهى الكيفية الموجودة فى الكم بما هو كم .

السادس يشكك فيه فى المتخلل والمتكاثف والحسن والأملس ، هل هما داخلان تحت هذه المقولة أم تحت مقولة الوضع ؟

السابع يعرف فيه أن الأشياء المتصفة بالكيفية هى التى يندل عليها بأسماء مشتقة من المثل الأول الدالة على تلك الكيفية .

الثامن يعرف فيه أنه قد يوجد التضاد فى الكيف لكن فى بعضها ، وأنه إذا كان أحد المتضادين فى الكيف لزم أن يكون الضد الآخر فى الكيف .

التاسع يعرف فيه أن الكيف قد يقبل الأقل والأكثر وأن ذلك ليس فى كله .

العاشر يعرف فيه أن الشبه وغير الشبه هى الخاصة التى تخص هذه المقولة .

الحادى عشر يشكك فيه فى أشياء كثيرة ذكرت فى هذا الباب وذكرت أيضا فى الإضافة ، و يعطى من أين يمرض ذلك لها وأن ذلك لها بمجهتين .

### ”الفصل الأول“

(٦٦) قال : وأسمى الكيفية الهيئات التى بها يجاب ” فى الأشخاص كيف هى . وهذه الكيفيات تقال على أجناس أول مختلفة .

عنوان (١) الفصل الاول ف ، م ، د : الفصل آل ؛ الاول ق ، ش .

(٦٦) (١) يجاب ف ؛ يسل ل ؛ يسل ق ؛ م ، د ، ش .



## الفصل الثاني<sup>(١)</sup>

8<sup>b</sup>27-9<sup>a</sup>3

(٦٧) فأحدها الجنس من الكيفية التي تسمى<sup>(٢)</sup> ملكة وحالا ، والملكة منها تخالف الحال في أن الملكة تقال من هذا الجنس على ماهو أبقي وأطول زمانا ، والحال على ماهو وشيك الزوال . ومثال ذلك العلوم والفضائل ، فإن العلم بالشئ إذا حصل صناعة كان<sup>(٣)</sup> من الأشياء الثابتة المسيرة الزوال ، وذلك ما لم يطرأ على الإنسان تغيير<sup>(٤)</sup> فادح من مرض أو غير ذلك من الاشتغال بالأمر الطارئة التي تكون سببا مع طول الزمان لذهول الإنسان عن العلم ونسيانه . فأما الحال ، فإنها تقال من هذا الجنس على الأشياء المربعة الحركة المهله التغيير — مثل الصحة والمرض ، والحرارة والبرودة التي هي أسباب الصحة<sup>(٥)</sup> والمرض ، فإن الصحيح يسود بمرعة مريضا والمريض صحيحا ما لم يتمكن<sup>(٦)</sup> هذه فيعمر زوالها . فإنه إذا كان الأمر كذلك ، كان الإنسان أن يسميها ملكة .

(٦٨) قال : ومن البين أن اسم الملكة إنما يدل به في اللسان اليوناني على الأشياء التي هي أطول زمانا في الثبوت وأعسر حركة ، / فإنهم لا يقولون فيمن كان غير متمسك بالعلم متمسكا يعتد به أن له ملكة . على أن من كان بهذه الصفة فله حال في العلم إما شريفة وإما خسيسة . والملكات هي أيضا بجهة من الجهات

9<sup>a</sup>4-13

ل ٧ ظ

عنوان (١) الفصل الثاني ، الثاني ف ، ق ، د ، ش ، ب ل ، ب م .

(٦٧) (١) تسمى ل ، ق ، م ، ش : يسمى ف ، (٥) د .

(٢) كان ف : يظن به انه ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) تغيير ف : تغيير ل ، م ، تعبر ق : تغير د ، — ش .

(٤) الصحة ف ، ق ، م ، د ، ش : الصحة ل .

(٥) يتمكن ل ، م : يتمكن ف ، ق ، ش ، (٥) د .

حالات، وليست الحالات ملكات. وأيضا فإن الملكات إنما هي أولا حالات ثم تصير بآخرة<sup>(١)</sup> ملكات. وهذا الجنس، كما قيل، هو الهيئات الموجودة في النفس وفي المتنفس من جهة ما هو متنفس.

### "الفصل الثالث"

9=14-27

(٦٩) قال: وجنس ثان من الكيفية، وهو الذي به نقول<sup>(١)</sup> في الشيء إن له قوة طبيعية أو لا قوة<sup>(٢)</sup> له طبيعية<sup>(٣)</sup> — مثل قولنا مصصح وممرض. وذلك أنه ليس يقال في الشيء إنه مصصح أو ممرض أو<sup>(٤)</sup> ما أشبه ذلك من قبل أن له حالا ما في النفس أو في المتنفس بما هو متنفس، بل من قبل ما له قوة طبيعية أو لا قوة طبيعية — أعني بلا قوة طبيعية أن يفعل بعسر وينفعل بسهولة وبقوة طبيعية أن يفعل<sup>(٥)</sup> بسهولة ولا ينفعل إلا بعسر. مثال ذلك أنه يقال مصصح من قبل أن له قوة على أن لا ينفعل عن الأمراض والآفات، ونقول معاضر<sup>(٥)</sup> ومصارع من جهة أن له قوة يفعل بها بسهولة وينفعل بعسر، ونقول ممرض من قبل أن لا قوة له طبيعية على أن لا ينفعل عن الأمراض. وكذلك الأمر في الصلب واللين، فإنه يقال صلب من جهة أن له قوة على أن لا ينفعل بسهولة ويقال لين من قبل أنه لا قوة له على أن لا ينفعل بسهولة.

١٦

١٥

(٦٨) (١) يأنف ف، د: يأنزل، يأنهق؛ بالانخرة م، ش.

عنوان (١) الفصل الثالث د: الثالث ف، ق، ش: ج ل، ج م.

(٦٩) (١) نقول ف، ق، م: نقول ل، بقول د، ش.

(٢) له طبيعة ف، ل، ق، د: طبيعة م، ش: طبيعة له ج.

(٣) او ف، م: ول، ق، د، ش.

(٤) يفعل ف، ل، ق، م، د، ش: + شتاف.

(٥) معاضر ف، ق، م: يجاضر ل، يجاضر د، شي.

## ”الفصل الرابع“

(٧٠) قال : وجنس ثالث من الكيفية ، وهى التى يقال لها كيفيات

9٨27-35

انفعالية وانفعالات . وأنواع ذلك الطعوم — مثل الحلاوة / والمرارة — والألوان

ف ٩ ظ

— مثل السواد والبياض — و الملموسات — مثل الحرارة و البرودة و الرطوبة

و البيوسة . فإن هذه كلها ظاهرها من أمرها أنها كيفيات ، إذ كان كل

ما انصف بشيء من هذه يسأل عنه بحرف كيف . مثال ذلك أنا نقول كيف

هذا العسل فى حلاوته وكيف هذا الثوب فى بياضه ، فيجاب بأنه شديد الحلاوة

و البياض أو غير شديدهما .

(٧١) وإنما قيل فى أمثال هذه كيفيات انفعاليات لا من قبل أنها

9٨36-9٨8

حدثت فى الأشياء المتصفة بها عن انفعال ، بل من قبل أنها تحدث فى حواسنا

انفعالا . مثال ذلك أن الحلاوة فى العسل والمرارة فى الصبر إنما قيل فيها<sup>(١)</sup>

كيفيات انفعالية لا من قبل انفعال<sup>(٢)</sup> حدث فى العسل عنه<sup>(٣)</sup> الحلاوة ولا<sup>(٤)</sup> عن

انفعال<sup>(٥)</sup> فى الصبر حدث عنه<sup>(٦)</sup> المرارة ، بل من قبل أنهما يحدثان انفعالا فى

الإنسان . وكذلك الأمر فى الحرارة و البرودة مع حسن الأس .

صنوان (١) الفصل الرابع : الرابع ف ، ق ، ش ، د ، ل ، م .

(٧١) فيها ف ، ق ، د ، ش ، فيها ل ، م .

(٢) انفعال ف : ان انفعالا ل ، م ، د ، ش : ان لا انفعالا ق .

(٣) عنه ف ، ق ، م ، د ، ش : عن ل .

(٤) عن انفعال ف ، ق ، م ، د ، ل : من قبل انفعال د : قبل انفعال ش .

(٥) حدث عنه ف ، م ، د ، ش : عن ل : عنه حدث ق .

9b9-33

(٧٢) وأما النوع الثالث — الذى هو الألوان — فليس يقال فيها كيفيات انفعالية بهذه الجهة إذ كانت الألوان لا تحدث انفعالا فى البصر ، وإنما يقال فى هذه كيفية انفعالية من قبل أن وجودها فى الشيء المتصف بها إنما حدث عن انفعال . وذلك أنه لما كان من البين أن حمرة النخل وصفرة الفزع<sup>(١)</sup> إنما يحدثان من انفعال نال الدم والروح ،<sup>(٢)</sup> وجب من ذلك أن نمتد<sup>(٣)</sup> أن من فطر من أول أمره وبالطبع محمرا أو مصفرا أن السبب فى ذلك أن مزاجه فى أول الخلقة قد انقلبت هذا النحو من الانفعال الذى نتيجه الحمرة فى النخل والصفرة فى الفزع . وما كان من هذه العوارض ثابتا عسير الزوال ، فهو الذى يسمى كيفية انفعالية وهو الذى يسأل عنه بحرف كيف فى المعتاد . وما كان سريع الحركة من هذه ، فليس يسمى انفعاليا ولا جرت العادة أن يسأل عنه بحرف كيف .  
ولذلك يجب أن يخص هذا الجنس<sup>(٤)</sup> باسم الانفعال فقط لا باسم الكيفية الانفعالية . ومثال ذلك أن الصفرة والحمرة إذا كانت لنا بالطبع والجلبة ، قيل فينا بها فى الشخص كيف هو . وإن كانت الحمرة عرضت من نخل والصفرة من فزع<sup>(٥)</sup> ، لم يقل فى الشخص بها كيف هو . وذلك أنه ليس يقال فيمن هذه حاله<sup>(٥)</sup> محمولا مصفرا ، وإنما يقال أحمر وأصفر فقط وبالجملة انقلبت فقط .  
فيجب أن يسمى مثل هذا انفعالا فقط ، وإن كانت إنما تختلف بطول البقاء وقصره .

- (٧٢) (١) الفزع ف ، م ، د : الوجيل ء ش ؛ (٢) م ؛ العرن ق ؛ الفزع ش .  
(٢) رجب ... نطقه ف ؛ كذلك يجب أن ينطق ل ؛ رجب أن ينطق ق ، م ، د ؛ ش .  
(٣) الجنس ف ، ق ، م ، د ، ش ؛ — ل .  
(٤) فزع ف ، م ، د ، د ؛ ل ؛ فزع ق ، ش .  
(٥) محمولا مصفر ف ، ق ، م ، د ، ش ؛ مصفولا محملا .

9b34-10a10

د ٨ ر

(٧٣) وكل هذا المثال يقال في عوارض النفس كصفات انفعالية لما كان منها بالطبع / وثابتاً ، وانفعالات لما كان عارضاً ولم يكن للإنسان بالطبع والمزاج . مثال ذلك تبه العقل والغضب ، فإنه من كان له هذان الأمران بالطبع قبل فيه إنه غضب وإنه تابه العقل . ولذلك تسمى أمثال هذه كصفات انفعالية . ومن عرض له الغضب عن أمر مخرج طرأ عليه لم يقل فيه غضب ولا تابه العقل ، وإنما يقال فيه إنه غضب وتابه عقله . فيجب أن يقال في أمثال هذه انفعالات لا انفعالياً ، وذلك أن مينة هذه اللفظة تليق أبداً بالشيء الثابت .

### “الفصل الخامس”

10a11-16

(٧٤) قال : وجنس رابع ، وهو الشكل والخلقة الموجودان في واحد واحد من الأشياء والاستقامة والانحناء وما يشبه هذا . فإنه يقال في الشيء إذا انصف بواحد من هذه كيف هو . وذلك أنه قد يقال في الشيء إنه مثلث أو مربع في جواب كيف هو وإنه مستقيم ومنحن ، وكذلك الخلقة .

### “الفصل السادس”

10a17-25

(٧٥) فاما المتخلخل والمتكاثف والحنين والأملس ، فقد يظن أن هذين داخلان تحت هذا الجنس . إلا أن الأصح أن يعتقد في هذين الحسنين أنهما خارجان عن هذا الجنس . وذلك أنه يظهر أن كل واحد منهما هو أخرى أن يكون داخلًا في مقولة الوضع منه في هذه المقولة . وذلك أن المتخلخل والمتكاثف إنما يدلان على وضع ما للأجزاء ، فإنه إنما يقال كثيف لما أجزأه مقارنة بعضها

عنوان ١ (١) الفصل الخامس د : الخامس ف ، ق ، ش ، هـ ، م .

عنوان ٢ (١) الفصل السادس هـ ، ش : السادس ف ، ر ، ل ، م ، الفصل ق .

من بعض ، ومتداخل لما أجزاؤه متباعدة بعضها من بعض . وكذلك الألس  
إنما يقال فيها أجزاؤه مستوية في سطحه ليس بفضل بعضها على بعض . ويقال  
خشن فيها أجزاؤه غير مستوية ، بل بفضل بعضها على بعض .

(٧٦) قال : ولعله قد يظهر هاهنا كيفيات آخر ، لكن هذه التي عددنا  
ماهنا من هذا الجنس مبلغ عددها هو هذا العدد .

(٧٧) يريد أن تلك الكيفيات هي الكيفيات التي يسأل عنها بحرف كيف  
في الأنواع / وهي الأشياء التي هي صور نوعية أو تابعة للصور النوعية . وهذه  
الكيفيات هي التي يسأل بها<sup>(١)</sup> في الأشخاص ، وهي الأحوال اللاحقة للصور من  
قبل الميول والأشياء الميولانية . وذلك بين من الفرق بين هذين النوعين من  
الكيفية .

### الفصل السابع

(٧٨) قال : وذوات الكيفيات هي المدلول عليها بالأسماء الدالة على  
الكيفيات أنفسها ، وهي المثل الأول . وذلك على طريق الاشتقاق في أكثرها  
بحسب اللسان اليوناني — مثل الأبيض المشتق من اسم البياض والبلع المشتق  
من اسم البلاغة والعاذل المشتق من اسم العدالة . وأما الشاذ منها ، فإنه ليس يوجد  
في اللسان اليوناني للكيفيات المأخوذة مجردة من الموضوع أسماء فيشتق منها أسماء  
لتلك الكيفيات من حيث هي في موضوع . مثال ذلك أن الأسماء الموضوعية

(٧٧) (١) بها ف : عنال ، ق ، م ، د ، د ، ش .

عنوان (١) الفصل السابع ، د ، ش : السابع ف : ز ل ، ز م ، الفصل ق .

عندهم للأشياء الداخلة فيها يقال بقوة طبيعية ولا قوة طبيعية لم تكن مشتقة من شيء .  
 — مثل المحاضر والملاكر ، فإن الأسماء الدالة على هذه المعاني عندهم لم تكن  
 مشتقة لا من الحضر ولا من الذكر كما هي في كلام العرب . وليس يبعد أن يوجد  
 في اللسان العربي أفعال ليس لها مصادر . وربما اتفق في اللسان اليوناني أن يكون  
 للكيفية من حيث هي مجردة عن الموضوع اسم ، ويكون اسم تلك الكيفية من  
 حيث هي في موضوع مشتقا من اسم آخر . مثال ذلك أنهم كانوا يقولون من  
 الفضيلة مجتهد لا فاضل .

### "الفصل الثامن"

(٧٩) قال : وقد يوجد في الكيف تضاد — مثال ذلك العدل ضد الجور

10b13-2

- ١٠ والياض ضد السواد . وكذلك يوجد أيضا في الأشياء ذوات الكيفية — مثال  
 ذلك أن العادل ضد الجائر<sup>(١)</sup> ، والأبيض ضد الأسود<sup>(٢)</sup> . "ولكن"<sup>(٣)</sup> ليس يوجد  
 التضاد في جميع الكيفيات ولا في جميع ذوات الكيفيات ، فإنه ليس للأشقر  
 ولا للأصفر ضد وبالجملة للكيفيات<sup>(٤)</sup> المتوسطة . وأيضا فتي كان أحد المتضادين  
 كيفا فإن الضد الثاني يكون كيفا ، وذلك ظاهر بالاستقراء . مثال ذلك أن  
 العادل لما كان ضد الجائر وكان العادل في الكيفية ، كان الجائر في الكيفية  
 ١٠ إذ لا يصح أن نقول إن الجائر في الكم ولا في المضاف ولا في مقولة أخرى .  
 وكذلك يظهر الأمر في سائر التضاد الموجود في الكيف .

هوان (١) الفصل الثامن د ، ش : الثامن ف ، ح ل ؛ ح م ؛ (مكانه ياض) ق .

(٧٩) ٢ (٢) الجائر ف : الجائر ل ، ق ، م ، د ، ش .

٢ (٣) للأسود ف : الأسود ل ، ق ، م ، د ، ش .

٢ (٤) ولكن ف : لكن ل ، ق ، م ، د ، ش .

٢ (٥) للكيفيات ف : الكيفيات ل ، ق ، م ، د ، ش .

## الفصل التاسع

1026-

11414

ل ٨ ظ

(٨٠) قال : وقد يقبل كيف الأقل والأكثر ، فإنه قد يكون عادل أكثر من عادل وأبيض أشد من أبيض إذ موضوعات هذه الأشياء تقبل الأقل والأكثر لكن / ليس هذا في جميعها ، بل في بعضها . وبما يشك فيه إذا أخذت هذه الكيفيات مجردة عن <sup>(١)</sup> موضوعاتها هل تقبل <sup>(٢)</sup> الأكثر والأقل <sup>(٣)</sup> . فإن قوما يمارون في هذا و يرون أنه <sup>(٤)</sup> ليست تكون عدالة أكثر من عدالة ولا صحة أكثر من صحة ، وإنما الذي يمكن أن يكون عادل أكثر من عادل وصحيح أكثر من صحيح ، وكذلك في سائر هذا الجنس الذي هو الحال . وأما المثلث والمربع وسائر الأشكال ، فليس يقبلان <sup>(٥)</sup> الأكثر والأقل <sup>(٦)</sup> . فإنه ليس مثلث أكثر من مثلث ، ولا مربع بأكثر <sup>(٧)</sup> من مربع . فإن ما دخل تحت حد المثلث ، فهو مثلث هل حد مسواه . وكذلك ما دخل تحت حد المربع وقبله ، فهو مربع على شرع سواء . وما لم يدخل تحت حد الشيء ، فليس يقال بالمقايضة إليه . فإنه ليس لأحد أن يقول إن المربع أكثر دائرة من المستطيل . وبالجملة إنما تصح المقايضة في الأشياء الداخلة تحت حد واحد . وإذا كان هذا هكذا ، فليس كل الكيفية يقبل الأكثر والأقل ولا شيء من هذه التي ذكرنا بخاصة حقيقية للكيفية .

هـ (١) الفصل التاسع د ، ش : التاسع ف ، ط ، ز ، ط م ؛ (مكانه باض) ق .

(٨٠) (١) من ف ، ق ، م ، د ، د ، ش : من ل .

(٢) الأكثر والأقل ف : الأقل والأكثر ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) انه ف ، ق ، م ، د ، ش : انها ل .

(٤) الأكثر والأقل ف ، ق ، م ، د ، الأقل والأكثر ل ، د ، ش .

(٥) بأكثر ف : أكثر ل ، ق ، م ، د ، ش .



## ”الفصل العاشر“

(٨١) وأما خاصيتها<sup>(١)</sup> الحقيقية التي لا تقال على غيرها ، فهي الشبه وغير

11\*15

الشبه .

## ”الفصل الحادى عشر“

(٨٢) قال : وليس ينبغي أن يتشكك على هذا القول فيقال إنه قد

11\*20-38

قصدها هنا إلى تعدد الكيفيات فمددت أشياء كثيرة من المضاف — مثل الملكية

والحال الذى عدد فى الجنس الأول من هذه المقولة<sup>(٢)</sup> وهو<sup>(٣)</sup> داخل فى المضاف ،

فإن الملكية إنما هى ملكة للشيء . وكذلك الحال — فإنه إنما يمكن أن تعد هذه

من المضاف بأجناسها لا بأنواعها . فإن العلم — وهو جنس للنحو<sup>(٤)</sup> والفقه —

يقال بالإضافة إلى المعلوم ، وأما النحو فليس يقال بالإضافة إلى شيء . وكذلك الفقه

إلا أن يقال بالإضافة من طريق جنسه — أعنى أن النحو هو علم للمعلوم الذى

هو علم أواخر الكلم . وإذا كانت هذه الأنواع ليست من المضاف وإنما

هى من الكيفية وهى إنما / صارت أنواع<sup>(٥)</sup> كيفية من قبل جنسها ، فهو بين

ف ٩٠ ظ

أن جنسها هو من الكيف . وذلك أن النحو والفقه إنما صار كل واحد منهما

عنوان (١) الفصل المشرق ، د ، ش : العاشر ؛ ي ، م .

(٨١) (١) خاصيتها ، ق ، م ، د ، ش : خاصيتها ل .

عنوان (١) الفصل الحادى عشر ، د ، ش : الحادى عشر ؛ ي ، م .

(٨٢) (١) قد ف : — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٢) وهو ف ، د ، ش : هو ل ، ق ، م .

(٣) للنحو : التحول ، ق ، م ، د ، ش .

(٤) أنواع ف : أنواعا ل ، ق ، م ، د ، ش .

موجودا من حيث العلم كيفية ، لكن عرض بجنسها — الذى هو العلم — أن كان له اسم من حيث هو مضاف ولم يكن له اسم من حيث هو كيفية بضد ما عرض للأشياء التى تحتها — أعنى أن لها أسماء من حيث هى كيفيات مثل النحو والفقه ، وليس لها أسماء من حيث هى مضافة . وليس يبعد أن يكون الشيء الواحد معدودا فى مقولتين وجنسين ، لكن بجهتين لا بجهة واحدة ، فإن ذلك هو المستحيل .

(٨٣) "هذا هو معنى ما تناول هذا الموضع عليه أبو نصر<sup>(١)</sup> . وظاهر كلام أرسطو أنها ليست من المضاف إلا بجنسها فقط ، إذ ليس يفهم من النحو والموسيقى إضافة خاصة بها إلا من قبل جنسها . ولذلك ما يقول أرسطو فى هذه الأشياء إنها ليست من المضافة بذاتها وإنما صارت من المضاف من قبل أنه أضيف إليها ما هو مضاف بذاته ، فهى مضافة بالعرض . ولا يبعد أن يكون شيء واحد تحت جنسين ، أحدهما بالذات والآخر بالعرض . وإنما الذى يبعد ، كما يقول أرسطو ، أن يكون شيء واحد<sup>(٢)</sup> موجودا فى جنسين مختلفين بالذات<sup>(٣)</sup> .

(٨٣) (١) هذا هو... بالذات ف ، (خط صدر) يج : — ل ، ن ، م ، د ، ش .

(٢) واحد ف ، يج : + هو يج .

(٥) انظر : أبو نصر الفارابى « كتاب فاطاغورياس أى المقولات » فقرة ٧٢ ،

الذى حققه ونشره د . م . دلوب :

D. M. Dunlop " Al-Fārābī's Paraphrase of the 'Categories' of Aristotle," *The Islamic Quarterly*, IV (1957), pp. 168-183, and V (1959), pp. 21-37, para. 27.

## القسم الخامس

### القول في يفعل وينفعل

(٨٤) قال : وقد يقبل يفعل وينفعل التضاد والأكثر والأقل . فإن<sup>(١)</sup>

11<sup>b</sup>1-8

يسخن مضاد<sup>٢</sup> لأن يبرد<sup>٣</sup> و يبرد مضاد ليسخن ويتضاد لأن يتأذى .

- فيكون هذا الجنس يقبل التضاد ويقبل الأقل والأكثر . فإن قولنا في الشيء  
يسخن قد يكون أكثر وأقل ، فإن الشيء قد يسخن أكثر وأقل ، وكذلك  
قد يتأذى أكثر وأقل .

(٨٥) قال : فهذا مبلغ ما نقوله في هذه المقالة في هذا الموضع .

11<sup>b</sup>8

---

(٨٤) (١) قان ف : — ل ؛ يان ق ، م ، د ، ش .

(٢) لان يبرد ف : ل يرد ل ، ق ، م ، د ، ش .

## القسم السادس :

### (١١) في مقولة الوضع

11<sup>b</sup>8-10 (٨٦) قال : وقد ذكرت الأشياء ذوات الوضع في باب<sup>(١)</sup> المضاف وقيل إنها الأشياء التي أسماءها مشتقة من مقولة الإضافة<sup>(٢)</sup> — مثل المضطجع والمتكئ ، فإن الاضطجاع والالتكاء من مقولة المضاف والمضطجع والمتكئ هو من هذه المقولة .

11<sup>b</sup>10-15 (٨٧) قال : وأما سائر المقولات التي صددنا — وهي مقولة متى ومقولة أين ومقولة له — فليس يقال فيها هاهنا شيء أكثر مما تمثلنا به في هذا الكتاب في أوله إذ كانت واضحة — مثل قولنا إن له يدل على المتنمل والمتسلح ، وأين<sup>(١)</sup> مثل قولنا غلان في السوق ، وسائر ما تمثلنا<sup>(٢)</sup> به فيها<sup>(٣)</sup> . فإن هذا القول في هذه الأجناس كاف بحسب المقصود هاهنا .

هتوان (١) الوضع ش : الموضوع ، ل ، ق ، م ، د .

(٨٦) (١) باب ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : + مقولة ل .

(٢) الإضافة : المضاف ، ق ، م ، د ، ش .

(٨٧) (١) أين ف ، ق ، م ، د : الين ل .

(٢) تمثلنا : + تمثل ل ، م ، د ، د ، يثل ق ، ش .

(٣) انظر الفقرة ١٠ .

## الجزء الثالث

وهذا الجزء ينقسم إلى خمسة أقسام<sup>(١)</sup>

### القسم الأول<sup>(٢)</sup>

القول في المتقابلات

٩٠

(٨٨) / وما يتكلم فيه في هذا الباب منحصر<sup>(١)</sup> في أحد عشر فصلا .

الأول يعدد فيه أصناف المتقابلات ويعرف واحدا واحدا منها على طريق المثال .

الثاني يعطى فيه<sup>(٢)</sup> الفرق بين المتقابلة على جهة المضاف والمتقابلة<sup>(٣)</sup> على طريق المضادة .

الثالث يعرف فيه أن الأشياء المتضادة نومان .

١٠

---

عنوان (١) وهذا ... أقسام م : — ف ، ل ؛ وهذا الجزء ينقسم إلى أقسام خمسة ق ، د ، ش .

(٢) القسم الأول ق ، م ، د ، ش ؛ — ف ، ل .

(٨٨) (١) منحصر ف : ينحصر ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٢) فيه ف : — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) المتقابلة ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ المتقابلة ف .

الرابع يعرف فيه طبيعة الأشياء التي تتقابل على جهة العدم والملكة ،  
و يعرف فيه أن الأشياء ذوات العدم والملكة ليست هي العدم نفسه والملكة ،  
وأن هذه تتقابل أيضا كما يتقابل العدم والملكة .

الخامس يعرف فيه أن الأشياء الموجبة والسلوبة ليست هي القضية  
الموجبة والسالبة وأن هذه أيضا تتقابل كما تتقابل الموجبة والسالبة .

السادس يعرف فيه الفرق بين الملكة والعدم والمضامين .

السابع يعرف فيه الفرق بين العدم والملكة والضدين .

الثامن يعرف فيه الفرق بين الموجبة والسالبة والثلاثة الباقية - أعنى  
العدم والملكة والمضامين والمتضادين <sup>(٤)</sup> - ويحل في ذلك شكاً يعرض في  
المتضادات في الفرق الذي أعطى في ذلك .

التاسع يعرف فيه أنه قد يضاد واحد لواحد ، وقد يضاد واحد لإثنين .

العاشر يعرف فيه أنه ليس يلزم في المتضادين <sup>(٥)</sup> متى وجد أحدهما أن يكون  
الآخر موجوداً ، وهي الخاصة <sup>(٦)</sup> التي وجدت في المضاف .

الحادى عشر يعرف فيه أن كل متضادين إما أن يكونا <sup>(٧)</sup> في جنس واحد ،  
وإما أن يكونا في جنسين متضادين ، وإما أن يكونا أنفسهما جنس متضادين  
لا داخلين تحت جنس .

(٤) المتضادين ق ، م ، د ، ش : المضادين ف ؛ الضدين ل .

(٥) المتضادين ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ المضادين ف .

(٦) الخاصة ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ الخاصة ف .

(٧) يكونان ق ، م ، د ، ش ؛ يكون ل .

## “الفصل الأول”

(٨٩) قال : والمتقابلات أربعة أصناف — المضافان ، والمتضادان ، والعدم والملكية ، والموجبة والسالبة . فمثال المضاف الضعف والنصف ، ومثال المتضادين الخير والشر ، ومثال / العدم والملكية العمى والبصر ، ومثال الموجبة والسالبة قولك زيد جالس زيد ليس بجالس .

11<sup>b</sup>16-24

ف ١١ ر

## “الفصل الثاني”

(٩٠) والفرق بين المضافين والمتضادين أن أحد المضافين ، أى اتفق منهما ، يقال ماهيته بالقياس إلى صاحبه إما بذاته وإما بأى حرف اتفق من حروف النسب — مثل الضعف الذى يقال بالقياس إلى النصف . وأما المتضادان ، فليس يقال ماهية أحدهما بالقياس إلى الآخر ، بل إنما يقال إن ماهية أحدهما تضاد ماهية الآخر . فإنه ليس يقال إن الخير خير للشر بل مضاد له ، ولا الأبيض أبيض للأسود بل مضاد له . فهذان الصفتان من المتقابلات مختلفان ضرورة .

11<sup>b</sup>25-38

## “الفصل الثالث”

(٩١) وما كان من المتضادات ليس يخلو الموضوع المتصف بهما من أحدهما ، فهما المتضادان اللذان ليس بينهما متوسط — مثل الصحة والمرض الذى لا يخلو جسم المنتفس من أحدهما ، ومثل الزوج والفرد الذى لا يخلو عدد من أن يتصف بأحدهما ، فإن أمثال هذه من المتضادات هى التى ليس بينهما

11<sup>b</sup>38-12<sup>a</sup>25

عنوان (١) الفصل الأول : ش : الأول ، ق : الفصل آد : الفصل ام .

عنوان : (١) الفصل الثانى ، د : ش : الثانى ، ب : ب : ب م .

عنوان : (١) الفصل الثالث ، ش : الثالث ، ج : ج : ج م : (مكانه باض) د .

متوسط . وأما ما ليس واجبا أن يوجد أحد المتضادين في الموضوع لهما ، فهي المتضادات التي بينهما متوسط — مثال ذلك السواد والبياض الموجودان في الجسم . فإنه لما كان ليس واجبا أن يكون كل جسم ملون إما أبيض وإما أسود ، بل قد يخلو الجسم من كليهما إذ كان بينهما متوسطات — وهي الأصفر والأدكن وسائر الألوان التي بين الأبيض والأسود ، وكذلك الحمود والمذموم لما كان ليس واجبا أن يكون كل شيء إما محمدا وإما مذموما ، وجدت بينهما أيضا متوسطات — وهو ما ليس بمحمود ولا مذموم . فإن المتوسطات في بعض الأمور لها أسماء — مثل الأدكن والأصفر — وفي بعضها ليس لها أسماء فيعبر عن الأوساط بلسب الطرفين — مثل قولنا لا جيد ولا رديء ولا عدل ولا جور .

### ”الفصل الرابع“

١٠

12-26-35

(٩٢) فأما العدم والملكة ، فإنما يوجدان في شيء واحد بعينه — مثال ذلك ”البصر والعنى“ إنما يوجدان في العين . وهذا الجنس من العدم بالجملة هو أن يفقد الموضوع الملكة التي شأنها أن تكون فيه في الوقت الذي شأنها أن تكون فيه من غير أن يمكن وجودها / له في المستقبل . فإنه إنما يقال أدرد لمن لم تكن له أسنان في الوقت الذي من شأنه أن تكون<sup>(١)</sup> له أسنان ، وأعمى لمن لم يكن له بصر في الوقت الذي من شأنه أن يكون له بصر . ولذلك لا يقال

١٥

عنوان (١) الفصل الرابع ق ، ش : الرابع ف ، د ، م ؛ (مكانه بياض) د .

(٩٢) (١) البصر والعنى ف ، م ، د ، ش : العنى والبصر ؛ البصريه والعنى ق .

(٢) الذي ل ، ق ، د ، ش : التي ف ، م .

(٣) يمكن ل ، م : يكون ف ، ق ، ش ؛ توجد يكون د .



فما يولد من الحيوان لا بأستان ولا ببصر<sup>(١)</sup> - مثل أجراء الكلب - إنه أدرود وأعمى .

(٩٣) قال : وليس الذى يعدم الملكة وتوجد فيه الملكة هو العدم والملكة . مثال ذلك أن البصر ملكة والعمى عديمها ، وليس ذو البصر هو البصر ولا ذو العمى هو العمى . ولو كان الموضوع للبصر والبصر شيئاً واحداً والموضوع للعمى والعمى شيئاً واحداً ، لصدق أن يحمل البصر على المبصر<sup>(١)</sup> والعمى على الأعمى فيقال الأعمى عمى والمبصر<sup>(١)</sup> بصر . ولكن كما أن العدم والملكة متقابلان كذلك المنتصف بهما أيضاً متقابلان ، فإنه إن كان العمى يقابل البصر فالأعمى يقابل المبصر<sup>(١)</sup> . وذلك أن جهة التقابل فيهما واحدة .

### الفصل الخامس<sup>(١)</sup>

(٩٤) قال : وكذلك ليس الشيء الذى يسلب ويوجب هو<sup>(١)</sup> الموجبة والسالبة ، فإن الموجبة قول موجب والسالبة<sup>(٢)</sup> قول سالب . وليس الشيء الذى يوجب أو يسلب قولاً<sup>(٣)</sup> ، بل هو معنى يدل عليه لفظ مفرد أو ماقوة دلالاته قوة<sup>(٤)</sup> المفرد ، والشيء الذى يوجب ويسلب هو أيضاً متقابل<sup>(٥)</sup> كنتقابل الموجبة

(٤) بصر ف : بصر ل ، ق ، م ، د ، د ، بصر ش .

(٩٣) (١) المبصر ف ، ق ، م ، ش : البصر ل ، البصر د .

عنوان (١) الفصل الخامس ق ، ش : الخامس ف ، د ، ل ، م ، (مكانه ياض) د .

(٩٤) (١) هو ل ، ق ، م ، د ، ش : هو ف .

(٢) السالبة ف ، ق ، م ، د ، ش : السالب ل .

(٣) قولاً ل : قول ف ، ق ، م ، د ، ش .

(٤) قوة ل : دلالة ف ، ق ، م ، د ، ش .

(٥) متقابل ف ، م : يتقابل ل ، يقابل ق ، د ، ش .

والسالبة . مثال ذلك أنه كما يقابل<sup>(٦)</sup> قولنا زيد جالس زيد ليس بجالس ، كذلك يقابل الجلوس لغير الجلوس .

### الفصل السادس<sup>(١)</sup>

- ١٢٥-17 (٩٥) و يظهر أن تقابل العدم والملكة ليس على نحو تقابل المضاف من أن الأشياء التي تتقابل على طريق الملكة والعدم ليس يقال ماهية أحدهما بالقياس إلى الثاني ، كما يقال ماهية الأشياء التي تتقابل على طريق الإضافة . فإنه ليس يقال إن البصر بصر للعمى ولا العمى عمى للبصر ، فيقال "عمى البصر" . وفوق آخر أيضا وذلك أن كل مضافين - كما قيل - يرجع كل واحد منهما على صاحبه بالتكافؤ<sup>(٢)</sup> . والأشياء التي تتقابل على جهة العدم والملكة ليس يرجع كل واحد منهما على صاحبه بالتكافؤ . وذلك أنه ليس البصر بصرا للعمى ولا العمى عمى للبصر الذي هو الملكة .

### الفصل السابع<sup>(١)</sup>

- 12٥26-13٥17 (٩٦) و يظهر أيضا أن المتقابلة على طريق العدم والملكة ليست هي المتقابلة على طريق التضاد من هذه الأشياء . وذلك أن كل متقابلين على طريق التضاد ، فلما أن/ يكونا من المتضادين اللذين ليس بينهما متوسط ، وهذا الصنف من المتضادات يخصه أنه لا يخلو الموضوع المنعوت بهما من أحدهما كما قيل -

(٦) يقابل ف ، ق ، م ، ش : يتقابل ل ، د ، د .

عنوان (١) الفصل السادس ق ، ش : السادس ف ، و ل ، و م ؛ (مكانه بياض) د .

(٩٥) (١) عمى البصر ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : عدم البصر (الترجمة القديمة) .

(٢) كل ف : - ل ، ق ، م ، د ، ش .

عنوان (١) الفصل السابع ق ، ش : السابع ف ، و ل ، و م ؛ (مكانه بياض) د .

(٥) انظر الفقرة ٥٣ والفقرة ٥٤ والفقرة ٥٥ .

- مثل الصفة والمرض الذي<sup>(١)</sup> لا يخلو من أحدهما بدن الحيوان — وإما أن يكونا من المتضادات التي بينهما متوسط<sup>(٢)</sup> ، ويخص هذا الصنف من المتضادات أنه قد يخلو الموضوع من كليهما ما لم يكن أحدهما موجودا له بالطبع — مثل الحرارة الموجودة في النار والبرودة الموجودة<sup>(٣)</sup> في الثلج ، فإن النار لا تخلو عن الحرارة ولا الثلج عن البرودة<sup>(٤)</sup> . وإذا كان ذلك كذلك فلا تخلو المتضادات التي بينهما<sup>(٥)</sup> .
- وسط من أحد أمرين ، إما أن يوجد أحدهما للوضوع محصلا أى لا يفارقه أصلا ، وإما أنه قد يخلو الموضوع من كليهما . فاما العدم والملكة ، فليس يوجد فيهما شيء من هذه الخواص التي وجدت لأصناف المتضادات . وذلك أن المتقابلة على طريق العدم والملكة ليس يجب دائما أن يوجد أحدهما في القابل ، وإلما يجب ذلك في الوقت الذي من شأن القابل أن يقبل أحدهما . مثال ذلك أن الذي من شأنه أن يصير قد يخلو من كليهما — مثل الحر ، فإنه ليس يقال فيه إنه أعمى ولا بصير . والمتضادات التي ليس بينهما وسط ، فليس يخلو الموضوع من أحدهما ولا في وقت من الأوقات . فإذا لم يكن العدم والملكة من المتضادات التي ليس بينهما وسط ولاهما أيضا من المتضادات التي بينهما وسط . وذلك أنه يجب أن يكون أحد المتقابلين على طريق الملكة والعدم في موضوعهما في الوقت الذي من شأنه أن توجد له الملكة . وليس يوجد هذا في الصنف من المتوسطات التي ليس أحد الضدين فيها موجودا للوضوع دائما ، إذ كان قد يخلو الموضوع

(٩٦) (١) الذي ف ، د : التي ل ، ق ، م ، — ش .

(٢) متوسط ف : وسط ل ، ق ، م ، ش ؛ — د .

(٣) الموجودة ل ، م : — ف ، ق ، د ، ش .

(٤) بينهما ل ، ق ، م ، د ، ش : بينهما ف .

(٥) انظر الفقرة ٩١ .

من كليهما . ولا أيضا يمكن أن يقول في العدم والملكة لإنهما من التي بينهما متوسط<sup>(٥)</sup> وأحدهما موجود للوضوع دائما . فإنه ليس يوجد في العدم / والملكة ما أحدهما دائما للوضوع . وإذا كان ذلك كذلك ، فقد تبين أن المتقابلات على جهة العدم والملكة ليست واحدة من أصناف المتقابلات<sup>(٦)</sup> على جهة المضادة .

13٨18-37

(٩٧) وقد يفارق أيضا هذا الصنف من العدم الذي رسمناه قبل المتقابلات على جهة التضاد . فإن المتضادين يمكن أن يقع من كل واحد منهما تنبؤ إلى صاحبه ما لم يكن أحدهما للوضوع بالطبع ودائما — مثل الحرارة للنار<sup>(٧)</sup> . وذلك أن الأبيض قد يصير أسود والأسود قد يصير أبيض ، والمرء الصالح قد يمكن أن يكون طالحا والطالح قد يمكن أن يكون<sup>(٨)</sup> صالحا — وذلك إذا نقل كما يقول أرسطو إلى معاشرة من هو على مذاهب فاضلة وسيرة جميلة ، فإن معاشرة الفضلاء قد تأخذ بالمرء في طريق الفضيلة ولو أخذ بسيرا . وإذا أخذ في الحركة إلى الفضيلة ، فكما طال به الزمان سهلت عليه الحركة . فهو إما أن يصل من الفضيلة إلى حد كبير وإما أن يصل منها إلى التمام ، إن لم ينفذ الزمان . وأما هذا الصنف من العدم والملكة ، فالمملكة هي التي تنبؤ إلى العدم وليس يمكن أن يتغير العدم إلى المملكة ، إذ قد قلنا في تحديده من غير أن يمكن وجوده في المستقبل<sup>(٩)</sup> . فإن الأعمى لا يمكن أن يعود بصيرا ولا الأصم ذا بصر .

١٠

١٥

(٥) متوسط : ف : وسط ، ق : م ، د : ش .

(٦) المتقابلات : ف : ق : المتقابل : م ، د : ش .

(٩٧) (١) يكون : ف : د : يعود : ق : م ، ش : (ح) : د .

(٥) انظر الفقرة ٩٥ وكذلك الفقرتين ٩٢ و ٩٣ .

(٥٥) انظر الفقرة ٩٣ .

## “الفصل الثامن”

(٩٨) قال : ومن البين أن التي تتقابل على جهة “السلب والإيجاب”

13b1-11

ليست واحدة من أصناف المتقابلات الثلاث . فإن الموجبة والسالبة يخصهما من

بين سائرهما أنه يجب ضرورة أن يكون أحدهما صادقا والآخر كاذبا ، وليس يلزم

هذا في واحد منها — مثال ذلك في المتضادات الصحة والمرض ، <sup>٢</sup> وليس <sup>١</sup> يقال

في واحد منهما إنه صادق ولا كاذب . وكذلك الحال في المتقابلات على طريق

المضاف — مثل الضعف والنصف — والتي على طريق الملكية والعدم — مثل

العمى والبصر . وبالجملة لما كانت هذه الثلاث إنما يدل عليها بألفاظ مفردة أو

ما قوة دلالتها قوة اللفظ المفرد ، لم يتصف شيء منها بالصدق ولا بالكذب <sup>٣</sup> .

١٠ فإن قولنا حيوان ليس يصدق ولا يكذب حتى نركبه مع ثأن فنقول الإنسان حيوان <sup>٤</sup> وليس <sup>٥</sup> بحيوان .

(٩٩) وقد يظن بالمتقابلات على جهة التضاد والعدم والملكية أنها تشارك

13b12-35

الموجبة والسالبة إذا قيلت على غيرها — أعنى إذا دل عليها بلفظ مركب تركيبا

خبريا ، مثل قولنا في المتضادات سقراط / مريض سقراط صحيح فإن هذين قولان

ف ٢١١ ر

متضادان ، ومثل قولنا زيد أعمى زيد بصير . لكن <sup>٦</sup> الفرق بين هذين القولين

وبين الموجبة والسالبة أن الأشياء التي تتقابل بهذه الجهة على طريق المتضادة <sup>٧</sup> ليس

هنوان (١) الفصل الثامن ق ، ش : الثامن ف ؛ ح ؛ ح م ؛ (مكانة بياض) د .

(٩٨) (١) السلب والإيجاب ف ؛ الإيجاب والسلب ل ، ق ، م ، د ، د ، ش .

(٢) وليس ف ؛ ليس ل ، ق ، م ، د ؛ — ش .

(٣) الكذب ف ؛ بالكذب ل ، ق ، م ، د ؛ — ش .

(٤) وليس ف ؛ وليس ل ، ق ، م ، د ؛ — ش .

(٩٩) (١) لكن ف ، ق ، م ، د ؛ ولكن ل ؛ — ش .

(٢) المتضادة ف ، ق ، م ؛ المضادة ل ، د ؛ — ش .

يكون أحدهما أبدا صادقا أو كاذبا إلا متى كان الموضوع المنصف بأحدهما موجودا . مثال ذلك أن قولنا سقراط مريض سقراط صحيح إنما يكون أحد هذين القولين صادقا والآخر كاذبا متى كان سقراط موجودا ، وأما متى لم يكن موجودا كان القولان جميعا كاذبين . والأشياء التي تتقابل على طريق العدم والمنكحة — مثل قولنا زيد بصير — إنما يكون أحدهما صادقا أبدا والآخر كاذبا بشرطين . أحدهما أن يكون زيد موجودا والثاني أن يكون في الوقت الذي من شأنه أن يوجد له البصر ، فإن زيدا إن لم يكن موجودا كذب فيه أنه أعمى وأنه بصير . وكذلك يكذب عليه الأسمان في الوقت الذي يوجد في الرحم . فأما الموجبة والسالبة ، فإن أحدهما يكون أبدا صادقا والآخر كاذبا كان الموضوع موجودا أو لم يكن . فإن قولنا سقراط مريض سقراط ليس بمريض أحدهما صادق ضرورة والآخر كاذب كان سقراط موجودا أو معدوما . فهذه الخاصة تفارق المتقابلة على طريق الإيجاب والسلب سائر القضايا المركبة من المتقابلات الأخر .

### الفصل التاسع<sup>(١)</sup>

- (١٠٠) قال : والشر ضرورة مضاد للخير . وذلك بين<sup>(١)</sup> باستقراء جزئيات الشر والخير<sup>(٢)</sup> . فإن الصحة تضاد المرض والجور يضاد العدل والجن يضاد الشجاعة وكذلك / في سائرهما . فأما المضاد للشر ، فربما كان شيئين<sup>(٣)</sup> أحدهما

(٣) الثانيان : — ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش .

عنوان (١) الفصل التاسع ق ، د ، ش ؛ التاسع ف ؛ ط ل ؛ ط م .

(١٠٠) (١) بين ف ، د ؛ بين ل ، م ؛ بين ق ، م (ش) .

(٢) الشر والخير : الخير والشر ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) شيئين ف ؛ شيئان ل ، ق ، م ، د ، ش .

الخير والآخر الشر . فإن الجبن — وهو شر — بضاد التهور — وهو شر —  
والشجاعة — وهي خير — تضاد الأمرين جميعا . وهذه هي حال الخبيرات  
المتوسطة بين الأطراف التي هي شر . إلا أن هذا إنما يوجد في هذا الجنس في  
البسر من الأمور . وأما في الأكثر ، فإن الخير هو المضاد للشر .

### “الفصل العاشر”

(١٠١) قال : ومما يلزم<sup>(١)</sup> المتضادين أنه ليس واجبا ضرورة متى كان 14٥7-13

أحدهما موجودا أن يكون الآخر موجودا . وذلك أنه إن كان الحيوان كله  
صحيحا فإن المرض ليس يكون موجودا ، وإن كانت الأشياء كلها بيضاء فإن  
السواد يكون غير موجود . وأيضا متى كان سقراط مريضا فليس يلزم أن يكون  
أفلاطون صحيحا ، ولا يمكن أن يكون سقراط<sup>(٢)</sup> صحيحا ومريضا<sup>(٣)</sup> معا .

(١٠٢) قال : وكل متضادين فن شأنهما أن يكونا في موضوع واحد — 14٥14-18

مثل الصحة والمرض الموجودين في جسم الحى ، والبياض والسواد الموجودين  
في اللحم على الإطلاق ، والعدل والجور الموجودين في نفس الإنسان .

### “الفصل الحادى عشر”

(١٠٣) وكل متضادين ، فإما أن يكونا في جنس واحد بعينه — مثل 14٥19-25

الابيض والأسود اللذين جنسهما القريب اللون — وإما أن يكونا في جنسين

عنوان (١) الفصل العاشر ، د ، ش : العاشر ؛ ل ؛ ي م .

(١٠١) (١) يلزم ف ، ق ، م ؛ د ، ش : ينص ل .

(٢) صحيحا ومريضا ، د ، ش ؛ مريضا وصحيحا ، ق ، م .

عنوان (١) الفصل الحادى عشر ، د ، ش : عشر (ح) ف ؛ م ؛ ي م .

متضادين — مثل العدل والجور ، فإن جنس العدل التفضيلة و جنس الجور  
 الذيلة وهما متضادان — وإما أن يكونا هما بأنفسهما <sup>(١)</sup> جنسين متضادين<sup>(٢)</sup> ليس  
 فوقهما جنس — مثل الخير والشر — يريد <sup>(٣)</sup> إذا كان أحدهما في مقولة والآخر  
 في مقولة أخرى لأنهما متى كانا في مقولة واحدة كانت المقولة جنسا لهما .

---

(١٠٣) (١) جنسين متضادين ف : جنسان متضادان ل ، ق ، م ، د ، هـ ش .

(٢) يريد (يدأح) ف ، ل ، م ، + انه (يدأح) ف ، هـ — ق ، د ، هـ ش .



## القسم الثاني

### القول في المتقدم والمتأخر

1426-1429

(١٠٤) قال : ويقال إن شيئا يتقدم شيئا على أربعة أنحاء . أولها وأشهرها

المتقدم بالزمان بمتزلة ما نقول إن هذا أسن من غيره وأعنى من غيره . والثاني

المتقدم بالطبع ، وهو الذى إذا وجد المتأخر وجد هو وإذا ارتفع هو ارتفع المتأخر .

وليس بمكافئ له فى الوجود — أعنى أنه إذا وجد المتقدم وجد المتأخر — بل متى

ارتفع المتقدم ارتفع المتأخر وليس متى ارتفع المتأخر يرتفع المتقدم — مثل تقدم

الواحد على الإثنين ، فإنه متى وجد الإثنين وجد الواحد ، وإذا كان الواحد

موجودا فليس يجب وجود الإثنين . وكل ما كان يوجد بوجود شيء آخر ولا يوجد

ذلك الشيء الآخر بوجوده ، فمعلوم أنه يقال فيه إنه متقدم عليه . والثالث

المتقدم بالمرتبة كما يقال فى العلوم والصنائع ، فإن الحدود والرسوم التى يضعها

المهندسون للأشكال متقدمة فى مرتبة العلم<sup>(١)</sup> لما يريدون أن يبرهنوا عليه ، وفى

الكتابة معرفة حروف المعجم متقدمة لتعلم الكتابة ، وكذلك صدور الأقاويل فى

الخطب متقدمة للفرض المقصود فى الخطبة . والرابع المتقدم بالشرف والكمال ،

/ فإن الأشرف بالطبع يعتقد فيه أنه متقدم على الأقل شرفا . ولذلك تجد<sup>(٢)</sup> هذا

ف ١٢ ط

(١٠٤) (١) العلم فى : التعليل ، ن ، م ، د ، ش .

(٢) تجد فى : نجد ، ن ، م ، د ، هـ ، ش .

الاعتقاد مشتركاً للجميع مع أن هذا الوجه من التقدم شديد المبالغة للوجوه التي تقدمت ، وذلك أن هذا النحو من التقدم <sup>(٣)</sup> أشرف من سائر أنحاء التقدم .

- ( ١٠٥ ) قال : وبكاد أن يكون مبلغ الوجوه التي يقال عليها المتقدم بحسب بادي الرأي هي هذه الأربعة . لكن هاهنا نحو آخر من أنحاء التقدم ، وهو المتقدم بأنه سبب للشيء ، وهو الذي يكافئه في لزوم الوجود — أعني أنه متى وجد المتقدم الذي هو سببه <sup>(١)</sup> وجد المتأخر ومتى وجد المتأخر وجد المتقدم . مثال ذلك أن وجود الإنسان متقدم للاعتقاد الصادق فيه أنه موجود ، ومتى وجد الإنسان وجد / فيه هذا الاعتقاد ومتى وجد هذا الاعتقاد وجد الإنسان . والإنسان هو السبب في وجود هذا الاعتقاد ، لا الاعتقاد في وجود الإنسان . وذلك أن سبب الصدق والكذب في القول إنما هو وجود الشيء موصوفاً بأحد المتقابلين خارج النفس . وإذا كان هذا النحو آخر من التقدم <sup>(٢)</sup> ، فالتقدم يقال على خمسة أوجه .

(٣) التقدم ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش : + حول ، م ، د ، ش .

(١٠٥) (١) سببه ف : سبب ل ، م ، ش ؛ سبب وجود د ؛ — ق .

(٢) التقدم ف ، ق ، م ، د ، ش : المتقدم ل .

# القسم الثالث

## القول فى معنى معا

(١٠٦) وما يقال <sup>(١)</sup> "على وجهين" <sup>(٢)</sup> . أعرفها والمقول فيها بإطلاق هما

14b24-

15a8

الشيئان اللذان يكون تكوينهما فى زمان واحد ، فإنهما لما لم يكن أحدهما متقدما

لثانى بالزمان قبل إنهما معا بالزمان . والثانى ما يقال فيهما إنهما معا بالطبع ، وهذا

على ضربين . أحدهما الشيئان اللذان يتكافآن فى لزوم الوجود ، أى متى وجد

أحدهما وجد الثانى من غير أن يكون أحدهما سببا لوجود صاحبه — مثل الضعف

والنصف ، فإنه متى وجد الضعف وجد النصف ومتى وجد النصف وجد الضعف

وليس واحد منهما سببا للآخر . والضرب الثانى الأنواع القسمة للجنس واحد —

أعنى التى ينقسم بها الجنس قسمة أولى <sup>(٣)</sup> ، مثل الطائر والساج <sup>(٤)</sup> والمشاء ، فإن

هذه هى <sup>(٥)</sup> "أنواع قسمة للحيوان الذى هو جسمها وليس واحد منها" <sup>(٦)</sup> متقدما على

هنوان (١) القسم الثالث : — ف ، ل ، ق ، ش ؛ (مكانة يهاض) د

(١٠٦) (١) يقال ف ، ق ، م ، د ، ش ؛ يقال ل .

(٢) وجهين ف ؛ وجه ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) اول ل ، ق ، م ؛ اولية ف ، د ؛ الاول ش .

(٤) الساج ف ، م . ش ؛ السبع ل ؛ الساج ق ؛ الساج د .

(٥) هي ف ؛ — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٦) منها ل ، م ، د ؛ منها ف ، ق ، ش .

صاحبه ولا متأخرا . ولذلك قد يقال في أمثال<sup>(٧)</sup> هذه إنها معا بالطبع . وقد يمكن في كل واحد من هذه الأنواع القسيمة أن تقسم أيضا إلى أنواع آخر فتكون أيضا تلك معا بالطبع — مثل قسمتنا<sup>(٨)</sup> المشاء إلى ما له رجلان وإلى ما له أربعة أرجل وإلى ما له أرجل كثيرة وإلى ما لا رجل له . فأما أجناس هذه الأنواع فهي متقدمة عليها التقدم الذي بالطبع ، وذلك أنها لا تكافئها في الوجود . فإنه متى وجد السامع وجد الحى ، وإذا كان الحى موجودا فليس يلزم أن يكون السامع موجودا .

158-12

(١٠٧) فالتى يقال<sup>(١١)</sup> إنها معا بالطبع هما كما قلنا صنفان . أحدهما الشيطان اللذان يتكافآن في لزوم وجود أحدهما عن الثانى من غير أن يكون أحدهما<sup>(١٢)</sup> سببا للثانى . والثانى الأنواع التى هى قسيمة ، أى كل واحد منها<sup>(١٣)</sup> قسم لصاحبه . والتى يقال إنها معا بإطلاق هى التى تكونها<sup>(١٤)</sup> في زمان احد .

١٠

(٧) امثال د ، ل ، ق ، م ، د ، ش ؛ مثال هج .

(٨) قسمتان د ، ق ، م ، د ، ش ،

(١) يقال د ، ق ، م ، د ؛ يقال ؛ (٥) ش .

(٢) احدهما د ؛ واحد منهما ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) منها ل ، م ، د ، ش ؛ منها ف ؛ ق .

(٤) تكونها ل ، ق ، م ؛ تكونها ف ، د ؛ يكونها ش .

## القسم الرابع<sup>١١</sup>

### القول في الحركة

15\*13-33

(١٠٨) وأنواع الحركة ستة — الكون ، ومقابلة الفساد ، والنمو ،

ومقابلة النقص ، والامتحالة ، والتغير في المكان وهو المسمى<sup>١٢</sup> في لساننا<sup>١٣</sup>

- نقلة . وجميع هذه الأنواع الستة ظاهر من أمرها بخالفة بعضها لبعض ما عدا  
الامتحالة . فإنه ليس يظن أحد أن التكون<sup>(١٤)</sup> فساد ، ولا النمو نقص ، ولا النقلة<sup>(١٥)</sup>  
واحدة<sup>(١٦)</sup> من هذه . فأما الامتحالة ، فقد يظن بها أنها سائر الحركات التي  
عددنا<sup>(١٧)</sup> شيء واحد . وإنما الامتحالة موجودة في جميع أجناس الكيفيات الأربع  
التي عددناها أو في أكثرها وليس بشركها شيء من سائر الحركات ولا يلزمها .

- ١٠ فإن المتحرك بأحد الكيفيات ليس يجب فيه أن يمتحى ولا أن ينقص ، وكذلك في  
سائرها . فيجب أن تكون حركة الامتحالة غير واحدة من سائر الحركات . فإنها  
لو كانت هي وإحدى الحركات شيئاً واحداً أو كانت تلزمها إحدى الحركات ،  
لقد كان يجب أن يكون ما امتحال فقد نعى أو نقص أو تغير بضرب آخر من

عنوان (١) القسم الرابع م : — ف ، ل ، ق ، د ، ش .

(١٠٨) (١) في لساننا ل ، م ، ش : — ف ، ق ، ل ، ش ، د .

(٢) التكون ف : الكون ل ، ق ، م ، د ، ش .

(٣) واحدة ف ، ق ، م ، د ، ش : واحد ل .

(٤) عددنا ف : عددناها ل ، ق ، م ، د ، ش .

ضروب<sup>(٥)</sup> التغير . وليس يوجد الأمر هكذا . وكان يلزم أيضا عكس هذا ، وهو " أن يكون " ما نى أو تحرك حركة أخرى فقد استحال ، وليس الأمر كذلك . فإن المربع إذا أضيف إليه فى صناعة الهندسة / الشيء الذى فيه يحدث<sup>(٧)</sup> السطحسمى هاهنا ، فقد تزيد إلا أنه لم يحدث فيه استعالة . وكذلك فى سائر ما يجرى هذا المجرى . فيجب من ذلك أن تكون هذه الحركات التى حددت هاهنا مخالفة بعضها لبعض .

( ١٠٩ ) وهذه الحجمة التى استعملها هاهنا مقنعة ، فإن اسم التحوّل ليس يقال على هذا المعنى إلا باستعارة ، وعلى الحقيقة فكل ما نى فقد استحال . وكذلك كل ما يتكون . وإنما الذى ليس يلزم أن يستحيل فهو المتحرك فى المكان . لكن هذا كله غير بين فى مثل<sup>(١١)</sup> هذا الموضع ، فلذلك عدل الإقناع فى ذلك إذ لم يكن قصده أن يبين شيئا إلا أن الإستعالة غير سائر الحركات .

( ١١٠ ) قال : والحركة على الإطلاق — التى هى الجنس — يضادها السكون على الإطلاق / — الذى هو الجنس أيضا للأشياء الساكنة والحركات الجزئية يضادها السكون الجزئى والحركات الجزئية — مثل التغير فى المكان يضادها السكون فى المكان ، ومثل أن التكون يضاد الفساد ، والتجو يضاد النقص . فكذلك<sup>(١١)</sup> يشبه أن تكون الحركة فى المكان يضادها الحركة فى المكان من جهة تضاد الوضع<sup>(١٢)</sup> الذى إليه تكون الحركة . مثال ذلك أن الحركة إلى فوق

(٥) ضرب : ف ، ق ، م ، د ، ش ، — ل .

(٦) أن يكون : ف ، ق ، م ، د ، ش ، — ل .

(٧) فيه : ف ، د ، ل ، ق ، م ، ش ، — د .

(١٠٩) (١) مثل : ف — ل ، ق ، م ، د ، ش .

(١١٠) (١) فكذلك : ل ، وكذلك : ف ، ق ، م ، د ، ش .

(٢) الوضع : ف ، الوضع : ل ، ق ، م ، د ، ش .

مضادة للحركة إلى أسفل ، إذ كان الفوق يضاد الأسفل . فاما الحركة الباقية من الحركات التي عدناها — وهي الاستحالة — فليس يسهل أن يوجد لها ضد لا من جهة السكون ولا من جهة الحركة . وقد يشبه أن يعتقد أنها<sup>(٣)</sup> ليس لها ضد ، إلا أن يجعل جاعل في هذه أيضا السكون المقابل لها هو السكون في الكيف والحركة المتابلة لها الحركة التي تكون في الكيفية المضادة للكيفية التي فيها تلك الحركة ، كما جعل المقابل للحركة في المكان السكون في المكان أو التحرك إلى ضد ذلك المكان الذي كانت إليه الحركة الأخرى . مثال ذلك أن التغير إلى السواد يضاده التغير إلى البياض والسكون أيضا في البياض .

---

(٣) انها ف : انه ل ، ق ، م ، د ، ش .

## "القسم الخامس"

### القول في له<sup>(١)</sup>

15<sup>b</sup>17-29

(١١١) وله يقال "ل" أنحاء شتى. أحدها<sup>(٢)</sup> على طريق المدكة والحال، فإننا نقول إن لنا ملما وإن لنا فضيلة. والثاني على طريق الكم، فإنه يقال إن له مقدارا طوله كذا وكذا. والثالث على ما يستعمل على البدن، إما على كله — مثل الثوب والطيلسان — وإما على جزء منه — مثل الخاتم في الإصبع والعمل في الرجل. وهذا المعنى الثالث هو المفصوص بمقولة له عند المفسرين. والراسع على نسبة الجزء إلى الكل — مثل قولنا له يد وله رجل. والخامس جرت عادة اليونانيين باستعماله، وهو نسبة الشيء إلى الوعاء الذي هو فيه — مثل الحنطة في الكيل والشراب في الدن. فإنهم كانت جرت مادتهم أن يقولوا الدن له شراب والكيل له حنطة. والسادس على طريق الملك — مثل قولنا له مال وله زوجة وله بيت.

15<sup>a</sup>29-31

(١١٢) قال: إلا أن هذا المعنى من معاني له هو أبعد هذه الوجوه التي يقال عليها له، فإن قولنا له امرأة ليس يدل به على شيء أكثر من المقارنة.

عنوان (١) القسم الخامس ق، م، د، ش: — ف، ل.

(٢) القول: — ف، ل، ق، م، د، ش.

(١١١) (١) يقال: ق، م، د، ش: يقال.

(٢) أحدها: ق، م، د، ش: أحدهما: ل.



(١١٣) قال : ولعله قد يظهر لقولنا له معنى آخر غير هذه التي مددناها .  
إلا أن المعاني المشهورة من ذلك هي هذه التي مددناها ، وهي بحسب هذه الجهة  
مستوفاة .

### ''انقضى تلخيص كتاب المقولات''

انتهاء (١) انقضى ... المقولات ف ، ل ، ق ، م ، د ، ش ، + بحمد الله يتلوه كتاب باري  
ارميناس اى العبارة ف ؛ ولواهب العقل الحمد بلا نهاية كما هو الله صلى الله على السيد النبي الكريم وآله  
وسلم تسلياً ل ؛ والحمد للوهاب العليل ويتلوه انشاء الله تلخيص كتاب بارارميناس اى العبارة وصل على  
عبد وآله محمد والحمد لله رب العالمين تمت ق ، والحمد للواهب العقل ويتلوه إن شاء الله تعالى تلخيص كتاب  
بارارميناس اى العبارة ؛ وكل م ؛ والحمد لله الواهب العقل ويتلوه إنشاء الله تلخيص كتاب  
بارارميناس اى العبارة صلى الله على عبد وآله والحمد لله رب العالمين د ؛ والحمد للواهب العقل ويتلوه  
إنشاء الله تلخيص بارارميناس اى العبارة صلى الله على عبد وآله ش .

# فهارس الكتاب<sup>(٥)</sup>

## الأعلام

### ١ - أرسطو

٥٧ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ،

٦٢ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٨ ،

٦٩ ، ٧٠ ، ٧٤ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٧٨ ،

٧٩ ، ٨٠ ، ٨٢ ، ٨٣ ، (٢) ٨٤ ،

٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٣ ،

٩٤ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ١٠٠ ، ١٠١ ،

١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١٠٥ ،

١٠٩ ، (٣) ١١٠ ، ١١٢ ، ١١٣ ،

١ - المواضع التي ذكر فيها أرسطو:

١٠٩٧ ، (٣) ٨٣ ، ٥٩ ، ٣٩ ، ١٠٩٧ ،

ب - المواضع التي أشير فيها إلى  
أرسطو:

قال - يقول - يريد : ٥٣ ، ٥٧

١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٩ ، ٣٣ ، ٣٤ ،

٣٥ ، ٤٧ ، ٥٠ ، ٥٤ ، ٥٦ ، ٥٧

(٥) الإحالات في هذه الفهارس إلى أرقام فقرات كتاب المقولات ، والرسم الذي بين القوسين

يحدد منه مرات الوجود في الفقرة .

## ٢ - سائر الأعلام

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| • قوم ٨٠                      | • أبو نصر : ٨٣٦٢١            |
| • المفسرون : ١١١٦٥٩٦٢١        | • أفلاطون : ١٠١٦٤٩           |
| • المهندسون : ١٠٤٥٨           | • سقراط : ٢٣ (٣) ٩٩ (٨) ١٠١٦ |
| • اليونانيون : ٧٨٦٦٨ (٤) ١١١٦ | • (٢)                        |
| • (٤)                         | • العرب : ٧٨                 |
| • اللسان اليوناني : ٧٨٦٦٨ (٣) | • كلام العرب : ٧٨            |
|                               | • اللسان العربي : ٧٨٦٢١      |

## الكتب الواردة بالنص

ب - ابن رشد

المقولات : ٢١ ، ١١٣ .

١ - أرسطو

المقولات : ٨٧ ، ١ .

ما بعد الطيعة : ٥٩ .

## فهرس مقابلة فقرات تلخيص كتاب المقولات لابن رشد

## بنصوص كتاب المقولات لأرسطو

أرسطو	ابن رشد	أرسطو	ابن رشد
2 <sup>a</sup> 34-2 <sup>b</sup> 6	(٢٢)		(١)
2 <sup>b</sup> 7-22	(٢٣)		(٢)
2 <sup>b</sup> 23-29	(٢٤)	1 <sup>a</sup> 1-5	(٣)
2 <sup>b</sup> 30-3 <sup>a</sup> 6	(٢٥)	1 <sup>a</sup> 6-12	(٤)
3 <sup>a</sup> 7-9	(٢٦)	1 <sup>a</sup> 13-15	(٥)
3 <sup>a</sup> 15-32	(٢٧)	1 <sup>a</sup> 16-19	(٦)
3 <sup>a</sup> 33-3 <sup>b</sup> 9	(٢٨)	1 <sup>a</sup> 20-22	(٧)
3 <sup>b</sup> 10-24	(٢٩)	1 <sup>a</sup> 23-28	(٨)
3 <sup>b</sup> 25-33	(٣٠)	1 <sup>a</sup> 29-1 <sup>b</sup> 2	(٩)
3 <sup>b</sup> 34-4 <sup>a</sup> 9	(٣١)	1 <sup>b</sup> 2-5	(١٠)
4 <sup>a</sup> 10-4 <sup>b</sup> 20	(٣٢)	1 <sup>b</sup> 6-9	(١١)
	(٣٣)	1 <sup>b</sup> 10-15	(١٢)
	(٣٤)	1 <sup>b</sup> 16-24	(١٣)
4 <sup>b</sup> 20-22	(٣٥)	1 <sup>b</sup> 25-28	(١٤)
4 <sup>b</sup> 23-24	(٣٦)	1 <sup>b</sup> 29-2 <sup>a</sup> 3	(١٥)
4 <sup>b</sup> 25-38	(٣٧)	2 <sup>a</sup> 4-10	(١٦)
5 <sup>a</sup> 1-14	(٣٨)		(١٧)
5 <sup>a</sup> 15-37	(٣٩)		(١٨)
5 <sup>a</sup> 38-5 <sup>b</sup> 10	(٤٠)	2 <sup>a</sup> 11-13	(١٩)
5 <sup>b</sup> 11-15	(٤١)	2 <sup>a</sup> 14-18	(٢٠)
5 <sup>b</sup> 16-22	(٤٢)	2 <sup>a</sup> 19-33	(٢١)

أوسطو	ابن رشد	أوسطو	ابن رشد
9 <sup>a</sup> 14-27	(٦٩)	5 <sup>b</sup> 27-33	(٤٣)
9 <sup>a</sup> 27-35	(٧٠)	5 <sup>b</sup> 34-6 <sup>a</sup> 4	(٤٤)
9 <sup>a</sup> 36-9 <sup>b</sup> 8	(٧١)	6 <sup>a</sup> 5-10	(٤٥)
9 <sup>b</sup> 9-33	(٧٢)	6 <sup>a</sup> 11-19	(٤٦)
9 <sup>b</sup> 34-10 <sup>a</sup> 10	(٧٣)	6 <sup>a</sup> 20-26	(٤٧)
10 <sup>a</sup> 11-16	(٧٤)	6 <sup>a</sup> 27-35	(٤٨)
10 <sup>a</sup> 17-25	(٧٥)		(٤٩)
10 <sup>a</sup> 25-27	(٧٦)	6 <sup>a</sup> 37-6 <sup>b</sup> 14	(٥٠)
	(٧٧)	6 <sup>b</sup> 15-19	(٥١)
10 <sup>a</sup> 28-10 <sup>b</sup> 12	(٧٨)	6 <sup>b</sup> 20-27	(٥٢)
10 <sup>b</sup> 13-25	(٧٩)	6 <sup>b</sup> 28-37	(٥٣)
10 <sup>b</sup> 26-11 <sup>a</sup> 14	(٨٠)	6 <sup>b</sup> 38-7 <sup>a</sup> 18	(٥٤)
11 <sup>a</sup> 15	(٨١)	7 <sup>a</sup> 18-30	(٥٥)
11 <sup>a</sup> 20-38	(٨٢)	7 <sup>a</sup> 31-7 <sup>b</sup> 10	(٥٦)
	(٨٣)	7 <sup>b</sup> 11-14	(٥٧)
11 <sup>b</sup> 1-8	(٨٤)	7 <sup>b</sup> 15-8 <sup>a</sup> 12	(٥٨)
11 <sup>b</sup> 8	(٨٥)		(٥٩)
11 <sup>b</sup> 8-10	(٨٦)		(٦٠)
11 <sup>b</sup> 10-15	(٨٧)	8 <sup>a</sup> 13-28	(٦١)
	(٨٨)	8 <sup>a</sup> 29-36	(٦٢)
11 <sup>b</sup> 16-24	(٨٩)		(٦٣)
11 <sup>b</sup> 25-38	(٩٠)	8 <sup>a</sup> 37-8 <sup>b</sup> 21	(٦٤)
11 <sup>b</sup> 38-12 <sup>a</sup> 25	(٩١)	8 <sup>b</sup> 22-24	(٦٥)
12 <sup>a</sup> 26-35	(٩٢)		(٦٦)
12 <sup>a</sup> 36-12 <sup>b</sup> 5	(٩٣)	8 <sup>b</sup> 25-26	(٦٧)
12 <sup>b</sup> 6-16	(٩٤)	8 <sup>b</sup> 27-9 <sup>a</sup> 3	(٦٨)
12 <sup>b</sup> 17-25	(٩٥)	9 <sup>a</sup> 4-13	(٦٩)

أرسطو	ابن رشد	أرسطو	ابن رشد
14 <sup>b</sup> 10-23	(١٠٥)	12 <sup>b</sup> 26-13 <sup>a</sup> 17	(٩٦)
14 <sup>b</sup> 24-15 <sup>a</sup> 8	(١٠٦)	13 <sup>a</sup> 18-37	(٩٧)
15 <sup>a</sup> 8-12	(١٠٧)	13 <sup>b</sup> 1-11	(٩٨)
15 <sup>a</sup> 13-33	(١٠٨)	13 <sup>b</sup> 12-35	(٩٩)
	(١٠٩)	13 <sup>b</sup> 36-14 <sup>a</sup> 6	(١٠٠)
15 <sup>b</sup> 1-16	(١١٠)	14 <sup>a</sup> 7-13	(١٠١)
15 <sup>b</sup> 17-29	(١١١)	14 <sup>a</sup> 14-18	(١٠٢)
15 <sup>b</sup> 29-31	(١١٢)	14 <sup>a</sup> 19-25	(١٠٣)
15 <sup>b</sup> 31-33	(١١٣)	14 <sup>a</sup> 26-14 <sup>b</sup> 9	(١٠٤)